叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 瑞士双胞胎(the Swiss Twins) 000001

2. 瑞士双胞胎(the Swiss Twins) 000002

3. 瑞士双胞胎(the Swiss Twins) 000003

4. 瑞士双胞胎(the Swiss Twins) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瑞士双胞胎(The Swiss Twins)

第1/4页

[['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hedə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒpiraɪt] ([si:]) - [baɪ] ['maɪk(ə)l] [es] . [hɑ:t] [ænd; ənd] [meɪ]
[Portions of this header are copyright (C) 2001 by Michael S . Hart and may
[部分 的 这 标题 是 版权 (C) - 经过 迈克尔 S . 哈特 和 可能
[bi:; bi] [ˌri:'print, 'ri:print] ['əʊnli] [wen] [ði:z] [i:tɛksts] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [ɒv; əv] [ɔ:l] [fi:z] .]
be reprinted only when these Etexts are free of all fees .]
是 转载 仅有的 什么时候 这些 电子文本 是 自由的 的 全部 费用 .]

[本标题部分内容版权归 Michael S. Hart 所有 (C) 2001，仅当这些电子文本完全免费时方可转载。]

[['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] [ɪz] [ə; eɪ] ['treɪdmɑ:k] [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['eni] ['seɪlz]
[Project Gutenberg is a TradeMark and may not be used in any sales
[项目 古腾堡 是 一个 商标 和 可能 不是 是 用过的 在 任何 销售量
[ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] [i:tɛksts] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] [bi:; bi] [ðeɪ] ['hɑ:dweə(r)] [ɔ:(r)]
of Project Gutenberg Etexts or other materials be they hardware or
的 项目 古腾堡 电子文本 或者 其他 材料 是 他们 硬件 或者
['sɒftweə(r)] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ['prɒdʌkt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] .]
software or any other related product without express permission .]
软件 或者 任何 其他 有关的 产品 没有 表达 允许 .]

【古腾堡计划是注册商标，未经明确许可，不得用于销售古腾堡计划电子文本或其他材料（包括硬件、软件或任何其他相关产品）。】

[prə'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] [baɪ] [lɪn] [hɪl] [hɪl] _ [lɪn] @ ['hɒtmeɪl] . [kɒm]
Produced for Project Gutenberg by Lynn Hill hill _ lynn @ hotmail . com
生产 为了 项目 古腾堡 经过 林恩 爬坡道 爬坡道 _ 林恩 @ hotmail . com

由 Lynn Hill (hill_lynn@hotmail.com) 为古腾堡计划制作

[ðɪs] [ˌpi: 'dʒi:] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'taɪəd] ['ti:tʃə(r)] ['betɪ] ['ʃeridən] , [hu:]
This PG project is dedicated to retired teacher Betty Sheridan , who
这 PG 项目 是 投入的 到 退休 老师 贝蒂 谢里丹 , WHO
[ˌɪntrə'dju:st] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] " [twɪnz] " ['stɔ:riz] .
introduced me to the " Twins " stories .
介绍 我 到 这 " 双胞胎 " 故事 .

这部PG级作品献给退休教师贝蒂·谢里丹，是她向我介绍了“双胞胎”的故事。

[ʃi:; ʃi] ['dʒenərəsli] [ləun] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpi: 'dʒi:] .
She generously loaned this book to be produced for PG .
她 慷慨地 借出的 这 书 到 是 生产 为了 PG .

她慷慨地将这本书借给PG公司制作。

[prə'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] [baɪ] [lɪn] [hɪl] [hɪl] _ [lɪn] @ ['hɒtmeɪl] . [kɒm]
Produced for Project Gutenberg by Lynn Hill hill _ lynn @ hotmail . com
生产 为了 项目 古腾堡 经过 林恩 爬坡道 爬坡道 _ 林恩 @ hotmail . com

由 Lynn Hill (hill_lynn@hotmail.com) 为古腾堡计划制作

[ðɪs] [ˌpi: 'dʒi:] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'taɪəd] ['ti:tʃə(r)] ['betɪ] ['ʃeridən] , [hu:]
This PG project is dedicated to retired teacher Betty Sheridan , who
这 PG 项目 是 投入的 到 退休 老师 贝蒂 谢里丹 , WHO
[ˌɪntrə'dju:st] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] " [twɪnz] " ['stɔ:riz] .
introduced me to the " Twins " stories .
介绍 我 到 这 " 双胞胎 " 故事 .

这部PG级作品献给退休教师贝蒂·谢里丹，是她向我介绍了“双胞胎”的故事。

[ʃi:; ʃi] ['dʒenərəsli] [ləun] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpi: 'dʒi:] .
She generously loaned this book to be produced for PG .
她 慷慨地 借出的 这 书 到 是 生产 为了 PG .

她慷慨地将这本书借给PG公司制作。

[ðə; ði] [swɪs] [twɪnz]
THE SWISS TWINS
这 瑞士 双胞胎

瑞士双胞胎

[baɪ] ['luːsi] [fɪtʃ] ['pɜːrkɪnz]
By Lucy Fitch Perkins
经过 露西 惠誉 珀金斯

作者：露西·菲奇·珀金斯

['ɔːlsəʊ] [baɪ] ['luːsi] [fɪtʃ] ['pɜːrkɪnz]
Also by Lucy Fitch Perkins
还 经过 露西 惠誉 珀金斯

露西·菲奇·珀金斯的其他作品

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['sɪəriːz]
Geographical Series
地理 系列

地理系列

[ðə; ði] [dʌtʃ] [twɪnz] ['praɪmə(r)] .
THE DUTCH TWINS PRIMER .
这 荷兰语 双胞胎 底漆 .

荷兰双胞胎入门指南。

[greɪd] [ai] .
Grade I .
年级 我 .

一级。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [twɪnz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .
THE DUTCH TWINS AND LITTLE BROTHER .
这 荷兰语 双胞胎 和 小的 兄弟 .

荷兰双胞胎和他们的弟弟。

[greɪd] [ˌaɪ 'aɪ] .
Grade II .
年级 二 .

二年级。

[ðə; ði] [fɑːm] [twɪnz] .
THE FARM TWINS .
这 农场 双胞胎 .

农场双胞胎。

[g'reɪdz] [ai] - [θriː] .
Grades I - III .
成绩 我 - 三、 .

一至三年级。

[ðə; ði] ['eskɪməʊ] [twɪnz] .
THE ESKIMO TWINS .
这 爱斯基摩人 双胞胎 .

爱斯基摩双胞胎。

[greɪd] [ˌaɪ 'aɪ] .
Grade II .
年级 二 .

二年级。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [twɪnz] .
THE DUTCH TWINS .
这 荷兰语 双胞胎 .

荷兰双胞胎。

[greɪd] [θriː] .
Grade III .
年级 三、 .

三年级。

[ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪni] [twɪnz] .
THE PICKANINNY TWINS .
这 蕞 双胞胎 .

黑人双胞胎。

[g'reɪdz] [θriː] - [ˌaɪ 'viː] .
Grades III - IV .
成绩 三、 - 第四 .

三至四年级。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [twɪnz] .
THE CHINESE TWINS .
这 中国人 双胞胎 .

中国双胞胎。

[g'reɪdz] [θriː] - [ˌaɪ 'viː] .
Grades III - IV .
成绩 三、 - 第四 .

三至四年级。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [twɪnz] .
THE JAPANESE TWINS .
这 日本人 双胞胎 .

日本双胞胎。

[greɪd] [ˌaɪ 'viː] .
Grade IV .
年级 第四 .

四年级。

[ðə; ði] [swɪs] [twɪnz] .
THE SWISS TWINS .
这 瑞士 双胞胎 .

瑞士双胞胎。

[greɪd] [ˌaɪ 'viː] .
Grade IV .
年级 第四 .

四年级。

[ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [twɪnz] .
THE NORWEGIAN TWINS .
这 挪威 双胞胎 .

挪威双胞胎。

[g'reɪdz] [ˌaɪ 'viː] - [viː] .
Grades IV - V .
成绩 第四 - V .

四至五年级。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [twɪnz] .
THE FILIPINO TWINS .
这 菲律宾人 双胞胎 .

菲律宾双胞胎。

[greɪd] [viː] .
Grade V .
年级 V .

五年级

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [twɪnz] .
THE IRISH TWINS .
这 爱尔兰 双胞胎 .

爱尔兰双胞胎。

[greɪd] [viː] .
Grade V .
年级 V .

五年级

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [twɪnz] .
THE ITALIAN TWINS .
这 意大利语 双胞胎 .

意大利双胞胎。

[greɪd] [viː] .
Grade V .
年级 V .

五年级

[ðə; ði] ['meksɪkən] [twɪnz] .
THE MEXICAN TWINS .
这 墨西哥人 双胞胎 .

墨西哥双胞胎。

[greɪd] [viː] .
Grade V .
年级 V .

五年级

[ðə; ði] [skɒtʃ] [twɪnz] .
THE SCOTCH TWINS .
这 苏格兰威士忌 双胞胎 .

苏格兰双胞胎。

[greɪd] ['sɪksθ] .
Grade VI .
年级 六年级 .

六年级。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [twɪnz] .
THE SPANISH TWINS .
这 西班牙语 双胞胎 .

西班牙双胞胎。

[g'reɪdz] ['sɪksθ] - [sevn] .
Grades VI - VII .
成绩 六年级 - 七 .

六年级至七年级。

[ðə; ði] ['beldʒən] [twɪnz] .
THE BELGIAN TWINS .
这 比利时人 双胞胎 .

比利时双胞胎。

[greɪd] [sevn] .
Grade VII .
年级 七 .

七年级。

[ðə; ði] [frentʃ] [twɪnz] .
THE FRENCH TWINS .
这 法语 双胞胎 .

法国双胞胎。

[greɪd] [sevn] .
Grade VII .
年级 七 .

七年级。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sɪəriːz]
Historical Series
历史 系列

历史系列

[ðə; ði] ['ɪndiən] [twɪnz] .
THE INDIAN TWINS .
这 印度 双胞胎 .

印度双胞胎。

[g'reɪdz] [θriː] - [ˌaɪ 'viː] .
Grades III - IV .
成绩 三、 - 第四 .

三至四年级。

[ðə; ði] [keɪv] [twɪnz] .
THE CAVE TWINS .
这 洞穴 双胞胎 .

洞穴双胞胎。

[greɪd] [ˌaɪ 'viː] .
Grade IV .
年级 第四 .

四年级。

[ðə; ði] ['spɑːt(ə)n] [twɪnz] .
THE SPARTAN TWINS .
这 斯巴达 双胞胎 .

斯巴达双胞胎。

[greɪd] [viː] .
Grade V .
年级 V .

五年级

[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [twɪnz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .
THE COLONIAL TWINS OF VIRGINIA .
这 殖民 双胞胎 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚的殖民地双子城。

[greɪd] ['sɪksθ] .
Grade VI .
年级 六年级 .

六年级。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [twɪnz] [ɒv; əv] - .
THE AMERICAN TWINS OF 1812 .
这 美国人 双胞胎 的 - .

1812年的美国双胞胎。

[greɪd] ['sɪksθ] .
Grade VI .
年级 六年级 .

六年级。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [twɪnz] .
THE PIONEER TWINS .
这 先锋 双胞胎 .

先锋双胞胎。

[greɪd] ['sɪksθ] .
Grade VI .
年级 六年级 .

六年级。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [twɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
THE AMERICAN TWINS OF THE REVOLUTION .
这 美国人 双胞胎 的 这 革命 .

美国革命的双胞胎。

[greɪd] [sevn] .
Grade VII .
年级 七 .

七年级。

[ðə; ði]['pjʊərɪtən] [twɪnz] .
THE PURITAN TWINS .
这 清教徒 双胞胎 .

清教徒双胞胎。

[greɪd] [sevn] .
Grade VII .
年级 七 .

七年级。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Each volume is illustrated by the author
每个 体积 是 插图 经过 这 作者

每卷均由作者绘制插图。

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['luːsi] [fɪtʃ] ['pɜːrkɪnz]
COPYRIGHT , 1922 , BY LUCY FITCH PERKINS
版权 , - , 经过 露西 菲奇 珀金斯

版权所有，1922年，露西·菲奇·珀金斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðɪs] [bʊk] [ɔː(r)] [pɑːts]
ALL RIGHTS RESERVED INCLUDING THE RIGHT TO REPRODUCE THIS BOOK OR PARTS
全部 权利 预订的 包括 这 正确的 到 复制 这 书 或者 部分
[ˌðeər'ɒv] [ɪn] ['eni] [fɔːm]
THEREOF IN ANY FORM
其中 在 任何 形式

保留所有权利，包括以任何形式复制本书或其任何部分的权利。

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] - [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE - MASSACHUSETTS
剑桥 - 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['kʊkuː]
I . THE RESPONSIBLE CUCKOO
我 . 这 负责任的 布谷鸟

一、负责任的杜鹃鸟

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [twɪnz] [lɜːn] [ə; eɪ] [njuː] [treɪd]
THE TWINS LEARN A NEW TRADE
这 双胞胎 学习 一个 新的 贸易

双胞胎学习新技能

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['maʊntən] [stɔːm]
A MOUNTAIN STORM
一个 山 风暴

山间风暴

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['hɜːdzmən]
THE LONELY HERDSMAN
这 孤独 牧人

孤独的牧羊人

[viː] . [ðə; ði] [pɑːs]
V . THE PASS
V . 这 经过

五、通行证

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[njuː] [frendz] [ænd; ənd] [əʊld]
NEW FRIENDS AND OLD
新的 朋友们 和 老的

新朋友和老朋友

[ðɪs] [bʊk] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
This book belongs to
这 书 属于 到

这本书属于

[ai] . [ðə; ði] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['kʊkuː]
I . THE RESPONSIBLE CUCKOO
我 . 这 负责任的 布谷鸟

一、负责任的杜鹃鸟

[ðə; ði] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['kʊku:]
THE RESPONSIBLE CUCKOO
这 负责任的 布谷鸟

负责任的杜鹃鸟

[haɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔ:l] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [fɑ:m] - [haʊs] [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [saɪd] [ɪn]
High on the kitchen wall of an old farm - house on a mountain - side in
高的 在 这 厨房 墙 的 一个 老的 农场 - 房子 在 一个 山 - 边 在
['swɪtsələnd] [ðeə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['wʊdn] [klɒk] .
Switzerland there hangs a tiny wooden clock .
瑞士 那里 悬挂 一个 微小的 木制的 钟 .

在瑞士山坡上一座老农舍的厨房墙壁高处，悬挂着一个小小的木制钟。

[ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['wʊdn] [klɒk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['wʊdn] ['kʊku:] ,
In the tiny wooden clock there lives a tiny wooden cuckoo ,
在 这 微小的 木制的 钟 那里 生活 一个 微小的 木制的 布谷鸟 ,

小木钟里住着一只小木布谷鸟。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [hi:; hi] [hɒps] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['wʊdn] [dɔ:(r)] ,
and every hour he hops out of his tiny wooden door ,
和 每一个 小时 他 酒花 出去 的 他的 微小的 木制的 门 ,

他每隔一小时就会从他那扇小木门里跳出来，

[teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
takes a look about to see what is going on in the world ,
需要 一个 看 关于 到 看 什么 是 去 在 在 这 世界 ,

环顾四周，看看世界上正在发生什么事。

[ʃaʊts] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [pɒps] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dɑ:k] [haʊs] ,
shouts out the time of day , and pops back again into his little dark house ,
喊叫 出去 这 时间 的 天 , 和 流行音乐 后退 再次 进入 他的 小的 黑暗的 房子 ,

他大声报了报时间，然后又钻回了他那间昏暗的小房子里。

[ðeə(r)] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [tɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [tel]
there to wait and tick away the minutes until it is time once more to tell
那里 到 等待 和 打钩 离开 这 分钟 直到 它 是 时间 一次 更多的 到 告诉
[ðə; ði] ['aʊə(r)] .
the hour .
这 小时 .

在那里等待，时间一分一秒地过去，直到再次报时。

[leɪt] [wʌn] [sprɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Late one spring afternoon , just as the sun was sinking out of sight ,
晚的 一 春天 下午 , 只是 作为 这 太阳 曾是 下沉 出去 的 视线 ,

一个春日午后，太阳即将落山的那一刻，

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [lɒŋ] [ʃɑ:fts]
lighting up the snow - capped mountains with beautiful colors and sending long shafts
灯光 向上 这 雪 - 封顶 山脉 和 美丽的 颜色 和 发送 长的 轴
[ɒv; əv] ['gəʊldən] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væliz] ,
of golden light across the valleys ,
的 金的 光 穿过 这 山谷 ,

用美丽的色彩照亮白雪皑皑的山峰，并将长长的金色光束投射到山谷上空。

[ðə; ði] ['kʊku:] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .
the cuckoo woke with a start .
这 布谷鸟 觉醒 和 一个 开始 .

杜鹃鸟猛然惊醒。

" [bles] [ˌem 'i:] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !
" he said to himself , " Here it is six o'clock and not a sound in the kitchen !
" 他 说 到 他自己 , " 这里 它 是 六 点钟 和 不是 一个 声音 在 这 厨房 !

他自言自语道："现在已经是六点钟了，厨房里却一点声音也没有！"

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ['ædɒlf] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] .
It's high time for Mother Adolf to be getting supper .
它是 高的 时间 为了 母亲 阿道夫 到 是 获得 晚餐 .

阿道夫妈妈该吃晚饭了。

[wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] ['fæməli] [wʊd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]
What in the world this family would do without me
什么 在 这 世界 这 家庭 会 做 没有 我

如果没有我，这个家该怎么办？

[ai] ['riːəli] ['kænɒt] [θɪŋk] !
I really cannot think !
我 真的 不能 思考 !

我真的无法思考！

[ðeid] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌpə(r)] [taɪm] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] ,
They'd never know it was supper time if I didn't tell them ,
他们会 绝不 知道 它 曾是 晚餐 时间 如果 我 没有 告诉 他们 ,

如果我不说，他们永远不会知道晚饭时间到了。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] .
and would starve to death as likely as not .
和 会 饿死 到 死亡 作为 可能 作为 不是 .

他们很可能会饿死。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ai] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [bɜːd] .
It is lucky for them I am such a responsible bird .
它 是 幸运的 为了 他们 我 是 这样的 一个 负责任的 鸟 .

幸好我是一只如此负责任的鸟。

" [ðə; ði] ['taɪni] ['wʊdn] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['wʊdn] [hed] .
" The tiny wooden door flew open and he stuck out his tiny wooden head .
" 这 微小的 木制的 门 飞翔 打开 和 他 卡住 出去 他的 微小的 木制的 头 .

"那扇小木门猛地打开，他探出他那小小的木头脑袋。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [laʊd] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] .
There was not a sound in the kitchen but the loud ticking of the clock .
那里 曾是 不是 一个 声音 在 这 厨房 但 这 大声 滴答 的 这 钟 .

厨房里一片寂静，只有钟表滴答作响的声音。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['kʊkuː] .
" Just as I thought , " said the cuckoo .
" 只是 作为 我 想法 , " 说 这 布谷鸟 .

"果然不出我所料,"布谷鸟说道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [hɪə(r)] .
" Not a soul here .
" 不是 一个 灵魂 这里 .

这里一个人也没有。

" [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] ,
" There stood the table against the kitchen wall ,
" 那里 站立 这 桌子 反对 这 厨房 墙 ,

桌子靠着厨房的墙摆放着，

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [maʊs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [tʃiːz] .
with a little gray mouse on it nibbling a crumb of cheese .
和 一个 小的 灰色的 老鼠 在 它 轻咬 一个 屑 的 奶酪 .

上面有一只灰色的小老鼠正在啃一小块奶酪碎屑。

[ə'lɒŋ] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]
Along finger of sunlight streamed through the western window and touched the
沿着 手指 的 阳光 流媒体 通过 这 西 窗户 和 感动 这
[greɪt] [stəʊn] [stəʊv] ,
great stone stove ,
伟大的 石头 火炉 ,

一缕阳光沿着西窗倾泻而下，洒在巨大的石炉上。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['weɪkən] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] .
as if trying to waken the fire within .
作为 如果 尝试 到 唤醒 这 火 之内 .

仿佛要唤醒内心的火焰。

[ə; eɪ] [biːm] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [sent] [geɪ]
A beam fell upon a pan of water standing on the floor and sent gay
一个 光束 跌倒 之上 一个 平底锅 的 水 常设 在 这 地面 和 发送 同性恋
['spɑːkl] [ɒv; əv] [lait] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] .
sparkles of light dancing over the shining tins in the cupboard .
闪光 的 光 跳舞 超过 这 灼灼 罐头 在 这 橱柜 .

一束光束照射到放在地上的一盆水上，折射出明亮的光芒，在橱柜里闪闪发光的罐子上跳跃。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .
The cuckoo saw it all at a glance .
这 布谷鸟 锯 它 全部 在 一个 瞥一眼 .

杜鹃鸟一眼就看穿了一切。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] , " [hiː; hi] [tɪkt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" This will never do , " he ticked indignantly .
" 这 将要 绝不 做 , " 他 勾选 愤慨地 .

“这绝对不行，”他愤愤不平地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'saɪdz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
There was a queer rumbling sound in his insides as if his feelings were
那里 曾是 一个 酷儿 隆隆声 声音 在 他的 内部 作为 如果 他的 情怀 是
['getɪŋ] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
getting quite too much for him ,
获得 相当 也 很多 为了 他 ,

他体内传来一阵奇怪的隆隆声，仿佛他的情感已经让他难以承受。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [laʊd] " ['kʊkuː] " ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ruːm] .
and then suddenly he sent a loud " cuckoo " ringing through the silent room .
和 然后 突然 他 发送 一个 大声 " 布谷鸟 " 铃声 通过 这 沉默的 房间 .

然后突然，他放出一声响亮的“布谷鸟”叫声，响彻寂静的房间。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [maʊs] [liːpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['skæmpə]
Instantly the little gray mouse leaped down from the table and scampered
即刻 这 小的 灰色的 老鼠 跳跃 向下 从 这 桌子 和 四处逃窜
[ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
away to his hole in the wall ,
离开 到 他的 洞 在 这 墙 ,

小灰鼠立刻从桌子上跳下来，飞快地跑回了墙上的洞里。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['sʌnbiːm] ['flikə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp]
the golden sunbeam flickered and was gone , and shadows began to creep
这 金的 阳光 闪烁 和 曾是 已消失 , 和 阴影 开始 到 潜行者
['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .
into the corners .
进入 这 角落 .

金色的阳光闪烁了一下便消失了，阴影开始在角落里蔓延。

" ['kʊkuː] , ['kʊkuː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " ['kʊkuː] , ['kʊkuː] ,
" Cuckoo , cuckoo , " he shouted at the top of his voice , " cuckoo , cuckoo ,
" 布谷鸟 , 布谷鸟 , " 他 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , " 布谷鸟 , 布谷鸟 ,

"布谷鸟，布谷鸟,"他扯着嗓子喊道，"布谷鸟，布谷鸟！"

['kʊkuː] , " — [sɪks] [taɪmz] [ɪn] [ɔːl] , — [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] ['djuːti] [dʌn] ,
cuckoo , " — six times in all , — and then , his duty done ,
布谷鸟 , " — 六 时代 在 全部 , — 和 然后 , 他的 责任 完毕 ,

杜鹃鸟——一共叫了六次——然后，他的职责完成了，

[hiː; hi] [pɒpt] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [klɪkt] [bɪ'haɪnd]
he popped back again into his little dark house , and the door clicked behind
他 爆裂 后退 再次 进入 他的 小的 黑暗的 房子 , 和 这 门 点击 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

他又回到了他那间昏暗的小房子里，身后的门咔哒一声关上了。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['mʌðə(r)] ['ædɒlf] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm]
Out in the garden Mother Adolf heard him and , raising her head from
出去 在 这 花园 母亲 阿道夫 听到 他 和 , 提高 她 头 从
[ðə; ði] ['ʌnjən] - [bed] ,
the onion - bed ,
这 洋葱 - 床 ,

在花园里，阿道夫太太听到了他的声音，便从洋葱地里抬起头来。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [wiːdz] , [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , " [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
where she was pulling weeds , she counted on her fingers , " One , two , three ,
在哪里 她 曾是 拉 杂草 , 她 计数 在 她 手指 , " 一 , 二 , 三 ,
[fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] !
four , five , six !
四 , 五 , 六 !

她一边拔草，一边掰着手指头数着："一、二、三、四、五、六！

[bles] [maɪ] [səʊl] , [sɪks] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [əʊld] [pɪ'lɑːtəs] ,
Bless my soul , six o'clock and the sun already out of sight behind old Pilatus ,
保佑 我的 灵魂 , 六 点钟 和 这 太阳 已经 出去 的 视线 在后面 老的 皮拉图斯 ,

我的天哪，才六点钟，太阳就已经落山，消失在老皮拉图斯山的背后了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɪfli] ,
" she said , and , rising from her knees a little stiffly ,
" 她 说 , 和 , 上升 从 她 膝盖 一个 小的 僵硬地 ,

"她说着，有些僵硬地从跪姿站了起来。"

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [sləʊps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] .
she stood for a moment looking down the green slopes toward the valley .
她 站立 为了 一个 片刻 寻找 向下 这 绿色的 连续下坡 朝向 这 谷 .

她站了一会儿，向下望去，可以看到绿色的山坡一直延伸到山谷。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Far , far below ,
远的 , 远的 以下 ,

非常非常低的地方，

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] [luː'sɜːn] ['mɪrəd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] - ['piːks] [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] ,
the blue waters of Lake Lucerne mirrored the glowing colors of the mountain - peaks beyond its farther shore ,
这 蓝色的 水 的 湖 卢塞恩 镜像 这 发光 颜色 的 这 山 - 高峰 超过 它是 更远 支撑 ,

琉森湖湛蓝的湖水倒映着对岸山峰闪耀的色彩。

[ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv] [əʊld] [pɪ'lɑːtəs] [ɪt'self] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['nesld] [ə'mʌŋ] [griːn] [triːz] ,
and nearer , among the foothills of old Pilatus itself , a little village nestled among green trees ,
和 更近 , 之中 这 山麓 的 老的 皮拉图斯 本身 , 一个 小的 村庄 依偎 之中 绿色的 树木 ,

更近一些，在古老的皮拉图斯山麓，有一个掩映在绿树丛中的小村庄。

[ɪts] [ruːfs] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃɜːtʃ] - ['spaɪə(r)] .
its roofs clustered about a white church - spire .
它是 屋顶 聚类 关于 一个 白色的 教会 - 尖塔 .

它的屋顶簇拥着一座白色的教堂尖顶。

[naʊ] [ðə; ði] [belz] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːpl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
Now the bells in the steeple began to ring ,
现在 这 铃铛 在 这 尖顶 开始 到 戒指 ,

这时，教堂尖顶上的钟声响了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] ['spæŋgld] [wɪð] ['jeləʊ] ['dæfədɪlz] ,
and the sound floated out across the green fields spangled with yellow daffodils ,
和 这 声音 漂浮 出去 穿过 这 绿色的 字段 闪闪发光的 和 黄色的 水仙花 ,

那声音飘荡在点缀着黄色水仙花的绿色田野上。

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['mʌðə(r)] ['ædɒlf] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
and reached Mother Adolf where she stood .
和 达到 母亲 阿道夫 在哪里 她 站立 .

然后走到阿道夫修女身边，她正站在那里。

[belz] [frɒm; frəm] [mɔː(r)] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [suːn] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['klæmə(r)] ,
Bells from more distant villages soon joined in the clamor ,
钟声 从 更多的 遥远 村庄 很快 加入 在 这 叫嚣 ,

更远处村庄的钟声也很快加入了喧闹的行列。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ekəʊz] [wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
until all the air was filled with music and a hundred echoes woke in the mountains .
直到 全部 这 空气 曾是 已填 和 音乐 和 一个 百 回声 觉醒 在 这 山脉 .

直到整个天空都充满了音乐，群山中响起了百余声回响。

[ðə; ði] ['taɪni] ['wʊdn] ['kʊkuː] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɪkt] ['laʊdli] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The tiny wooden cuckoo heard them and ticked loudly with satisfaction .
这 微小的 木制的 布谷鸟 听到 他们 和 勾选 高声 和 满意 .

小木杜鹃听到了它们的声音，满意地发出响亮的滴答声。

" ['evribɒdi] ['fɒləʊz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['praʊdli] .
" Everybody follows me , " he said to himself proudly .
" 大家 跟随 我 , " 他 说 到 他自己 自豪地 .

“大家都跟着我，”他骄傲地自言自语道。

" [ai] [weɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [belz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "
" I wake all the bells in the world . "
" 我 唤醒 全部 这 铃铛 在 这 世界 . "

“我唤醒了世界上所有的钟声。”

" [weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] ? " [sed] ['mʌðə(r)]['ædɒlf][ə'laʊd][tu:; tə] [hɜː'self] , ['lʊkɪŋ]
" Where can the children be ? " said Mother Adolf aloud to herself , looking
" 在哪里 能 这 孩子们 是 ? " 说 母亲 阿道夫 大声 到 她自己 , 寻找
[ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
about the garden .
关于 这 花园 .

"孩子们在哪里呢?"阿道夫太太环顾花园,自言自语道。

" [ai] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ðə; ði]['beɪbi][ɔː(r)][ðə; ði] [twɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]
" I haven't heard a sound from either the baby or the Twins for over
" 我 还没有 听到 一个 声音 从 任何一个 这 婴儿 或者 这 双胞胎 为了 超过
[æn; ən]['aʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,

"我已经一个多小时没听到宝宝或双胞胎发出任何声音了。"

" [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lændz] ,
" and , making a hollow between her lands ,
" 和 , 制作 一个 空洞的 之间 她 土地 ,

"并且,在她土地之间挖出一个洼地,

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪt][ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
she added her own bit of music to the chorus of the hills .
她 额外 她 自己的 少量 的 音乐 到 这 合唱 的 这 丘陵 .

她为群山的合唱增添了自己的音乐。

([laɪn][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [nəʊ'teɪʃn])
(line of music notation)
(线 的 音乐 符号)

(乐谱线条)

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
she sang ,
她 唱 ,

她唱道:

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wiləuz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði]
and immediately from behind the willows which fringed the brook at the
和 立即地 从 在后面 这 柳树 哪个 流苏 这 溪 在 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [geɪv] [bæk] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [streɪn] .
end of the garden two childish voices gave back an answering strain .
结尾 的 这 花园 二 幼稚 声音 给予 后退 一个 回答 拉紧 .

紧接着,从花园尽头小溪边的柳树后传来两个稚嫩的声音,像是在回应什么。

([laɪn][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [nəʊ'teɪʃn])
(line of music notation)
(线 的 音乐 符号)

(乐谱线条)

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [tuː] ['sʌnbɜːnd] , ['təuhedid] , [bluː] - [aɪd] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]
A moment later two sunburned , towheaded , blue - eyed children , a boy and
一个 片刻 之后 二 晒伤 , 浅棕色 , 蓝色的 - 眼睛 孩子们 , 一个 男生 和
[gɜːl][ɒv; əv][ten] ,
girl of ten ,
女孩 的 十 ,

片刻之后,两个晒得黝黑、金发碧眼的孩子出现了,一男一女,大约十岁。

[ə'pɪəd] , ['drægɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɒks] ['maʊntɪd] [ɒn] [rʌf] ['wʊdn] [wiːlz] [ɪn] [wɪtʃ]
appeared , dragging after them a box mounted on rough wooden wheels in which
出现 , 拖拽 后 他们 一个 盒子 安装 在 粗糙的 木制的 车轮 在 哪个
[ðeə(r)][sæt][ə; eɪ] [raʊnd] ,
there sat a round ,
那里 卫星 一个 圆形的 ,

出现了，拖着一个装在粗糙木轮上的箱子，箱子里放着一个圆形的，

[pɪŋk] , [bluː] - [aɪd] ['tʃerəb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] .
pink , blue - eyed cherub of a baby .
粉色的 , 蓝色的 - 眼睛 小天使 的 一个 婴儿 .

粉嫩嫩的皮肤，蓝眼睛，像个小天使一样的婴儿。

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] ['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .
Shouting with laughter , they came tearing up the garden path to their mother's side .
喊叫 和 笑声 , 他们 来了 撕裂 向上 这 花园 小路 到 他们的 母亲的 边 .

他们一边大笑一边沿着花园小路奔向母亲身边。

" [hʌʃ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mʌðə(r)]['ædɒlf] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
" Hush , my children , " said Mother Adolf , laying her finger on her lips .
" 嘘 , 我的 孩子们 , " 说 母亲 阿道夫 , 躺下 她 手指 在 她 嘴唇 .

“嘘，孩子们,”阿道夫夫人说着，把手指放在嘴唇上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ændʒələs] .
" It is the Angelus .
" 它 是 这 安吉勒斯 .

这是晚祷。

" [ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['saɪlənst] ,
" The shouts were instantly silenced ,
" 这 喊叫 是 即刻 沉默 ,

喊叫声瞬间停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd]
and the two children stood beside the mother with clasped hands and
和 这 二 孩子们 站立 旁 这 母亲 和 紧握 双手 和
[baʊd] [hedz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
bowed heads until the echoes of the bells died away in the distance .
鞠躬 头部 直到 这 回声 的 这 铃铛 死亡 离开 在 这 距离 .

两个孩子双手紧握，低着头站在母亲身边，直到远处的钟声渐渐消失。

[fɑː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] ,
Far down on the long path to the village a man ,
远的 向下 在 这 长的 小路 到 这 村庄 一个 男人 ,

在通往村庄的漫长小路尽头，有一个男人，

['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɑːskɪt] , ['ɔːlsəʊ] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
bending under the weight of a huge basket , also stood still for a moment
弯曲 在下面 这 重量 的 一个 巨大的 篮子 , 还 站立 仍然 为了 一个 片刻
[ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] ,
in silent prayer ,
在 沉默的 祷告 ,

他弯腰扛着沉重的篮子，也静静地站了一会儿，默默祈祷。

[ðen] [tɔil] [ə'gen] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] .
then toiled again up the steep slope .
然后 辛勤劳作 再次 向上 这 陡 坡 .

然后又艰难地爬上了陡坡。

" [siː] , " [kraɪd] ['mʌðə(r)]['ædɒlf][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" See , " cried Mother Adolf as she lifted her head ,
" 看 , " 哭 母亲 阿道夫 作为 她 抬起 她 头 ,

“看！”阿道夫母亲抬起头喊道。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [bred] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
" there comes Father from the village with bread for our supper in his
" 那里 来 父亲 从 这 村庄 和 面包 为了 我们的 晚餐 在 他的
['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

"父亲从村里回来了，他的篮子里装着面包，是我们晚餐要吃的。"

[rʌn] , ['sɛpi] , [ænd; ənd] [help] [hɪm] [brɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] [həʊm] .
Run , Seppi , and help him bring the bundles home .
跑步 , 塞皮 , 和 帮助 他 带来 这 捆绑 家 .

塞皮，快跑，帮他把包裹带回家。

['aʊə(r)] [frɪts] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] , [tuː] ,
Our Fritz will soon be coming with the goats , too ,
我们的 弗里茨 将要 很快 是 未来 和 这 山羊 , 也 ,

我们的弗里茨很快也会和山羊们一起过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wɪl] [bəuθ][biː; bi][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wʊlvz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
and he and Father will both be as hungry as wolves and in a
和 他 和 父亲 将要 两个都 是 作为 饥饿的 作为 狼 和 在 一个
['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .
hurry for their supper .
匆忙 为了 他们的 晚餐 .

他和父亲都会像饿狼一样，急着吃晚饭。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" she paused to listen .
" 她 暂停 到 听 .

她停下来倾听。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
Far away from out the blue shadows of the mountain came the sound of
远的 离开 从 出去 这 蓝色的 阴影 的 这 山 来了 这 声音 的
[ə; eɪ] [hɔːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] .
a horn playing a merry little tune .
一个 喇叭 玩耍 一个 欢乐 小的 调 .

从远处山峦的蓝色阴影中传来号角声，奏着一首欢快的小曲。

" [ðeəz; ðəz] [frɪts] [naʊ] , " [kraɪd] ['mʌðə(r)]['ædɒlf] .
" There's Fritz now , " cried Mother Adolf .
" 有 弗里茨 现在 , " 哭 母亲 阿道夫 .

"弗里茨来了！"阿道夫母亲喊道。

" ['hʌri] , ['sɛpi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , - , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Hurry , Seppi , and you , Leneli , come with me to the kitchen .
" 匆忙 , 塞皮 , 和 你 , - , 来 和 我 到 这 厨房 .

"快点，塞皮，还有你，莱内利，跟我去厨房。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [roʊzli] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,
You can give little Roseli her supper ,
你 能 给 小的 罗塞利 她 晚餐 ,

你可以给小罗塞莉喂晚饭了。

[waɪl] [ai] [spred] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][set][ðə; ði] [suːp] [tuː; tə] [bɔɪl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [gəʊts] [get] [hɪə(r)]
while I spread the table and set the soup to boil before the goats get here
尽管 我 传播 这 桌子 和 放 这 汤 到 熬 前 这 山羊 得到 这里
[tuː; tə][biː; bi] [milk] .
to be milked .
到 是 挤奶 .

我一边摆好桌子，一边把汤烧开，等着山羊们过来挤奶。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" She lifted the baby in her arms as she spoke ,
" 她 抬起 这 婴儿 在 她 武器 作为 她 辐 ,

她一边说话一边把怀里的婴儿抱了起来。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [peɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,
and set off at a smart pace toward the house ,
和 放 离开 在 一个 聪明的 步伐 朝向 这 房子 ,

然后迈着轻快的步伐向房子走去。

['fɒləʊd] [baɪ] - ['drægɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi]
followed by Leneli dragging the cart and playing peek - a - boo with the baby
随后 经过 - 拖拽 这 大车 和 玩耍 窥视 - 一个 - 嘘 和 这 婴儿
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .
over her mother's shoulder .
超过 她 母亲的 肩膀 .

然后，莱内利拖着小车，趴在妈妈的肩膀上和宝宝玩躲猫猫。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , - [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [step] ,
When they reached the door , Leneli sat down on the step ,
什么时候 他们 达到 这 门 , - 卫星 向下 在 这 步 ,

走到门口时，莱内利坐在了台阶上。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)]['ædɒlf] [pʊt] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]
and Mother Adolf put the baby in her arms and went at once into the
和 母亲 阿道夫 放 这 婴儿 在 她 武器 和 去 在 一次 进入 这
['kwaɪət] [haʊs] .
quiet house .
安静的 房子 .

阿道夫母亲把婴儿抱在怀里，立刻走进了安静的屋子。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [kwɪk] [steps] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv]
Then there was a sound of quick steps about the kitchen , a rattling of
然后 那里 曾是 一个 声音 的 快的 步骤 关于 这 厨房 , 一个 嘎嘎作响 的
[ðə; ði] [stəʊv] ,
the stove ,
这 火炉 ,

接着，厨房里传来一阵急促的脚步声，炉灶也发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [tɪnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] ['kʊkuː] ,
and a clatter of tins which must have pleased the cuckoo ,
和 一个 哒 的 罐头 哪个 必须 有 高兴 这 布谷鸟 ,

还有一阵罐头碰撞的叮当声，想必让杜鹃鸟很开心。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piə] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ænd; ənd] [spuːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and soon she reappeared in the door with a bowl and spoon in her
和 很快 她 再次出现 在 这 门 和 一个 碗 和 勺子 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

很快，她手里拿着碗和勺子再次出现在门口。

[ðə; ði] [bəʊl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [roʊzli] , ['krəʊɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
The bowl she gave to Leneli , and little Roseli , crowing with delight ,
这 碗 她 给予 到 - , 和 小的 罗塞利 , 鸣叫 和 喜 ,

她把碗给了莱内利，小罗塞利高兴地叫了起来。

[siːzd] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ['ɪntuː] [æn; ən] [aɪ] ,
seized the spoon and stuck it first into an eye ,
查获 这 勺子 和 卡住 它 第一的 进入 一个 眼睛 ,

他抓起勺子，先戳进了一只眼睛里。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [pɪŋk] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊz] ,
and then into her tiny pink button of a nose ,
和 然后 进入 她 微小的 粉色的 按钮 的 一个 鼻子 ,

然后，一股热流涌入她那粉嫩的小鼻子里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['efət] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
in a frantic effort to find her mouth .
在 一个 疯狂的 努力 到 寻找 她 嘴 .

她慌乱地寻找着自己的嘴巴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['beɪbi] [roʊzli] [haʊ] [ðæt] ['rəʊzbʌd] [maʊθ] [ɒv; əv] [hɜːz] ['mænɪdʒd]
It was astonishing to Baby Roseli how that rosebud mouth of hers managed
它 曾是 惊人 到 婴儿 罗塞利 如何 那 玫瑰花蕾 嘴 的 她的 管理
[tuː; tə] [haɪd] [ɪt'self] ,
to hide itself ,
到 隐藏 本身 ,

小罗塞莉惊讶地发现，她那朵玫瑰花蕾般的小嘴竟然能藏得这么好。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['əʊpən] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
even though she was careful to keep it wide open while she searched for
甚至 尽管 她 曾是 小心 到 保持 它 宽的 打开 尽管 她 搜索 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

尽管她在寻找时一直小心翼翼地保持门大开着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] [ɪn] [veɪn] ,
When she had explored her whole face with the spoon in vain ,
什么时候 她 有 探索 她 所有的 脸 和 这 勺子 在 徒劳 ,

当她徒劳地用勺子探索了整张脸之后，

- [tʊk] [ðə; ði] ['taɪni] [hænd] [ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [iːtʃ] ['maʊθfʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red]
Leneli took the tiny hand in hers and guided each mouthful down the little red
- 采取 这 微小的 手 在 她的 和 引导 每个 一口气 向下 这 小的 红色的
[leɪn] .
lane .
车道 .

莱内利用自己的小手握住那只小手，引导着每一口食物沿着红色的小路流下去。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [sæt] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [twɪg]
Over their heads the robin in the cherry tree by the door sat high up on a twig
超过 他们的 头部 这 罗宾 在 这 樱桃 树 经过 这 门 卫星 高的 向上 在 一个 枝条
[ænd; ənd] [tʃɜːrpt] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nestliŋ] .
and chirped a good - night song to his nestlings .
和 啁啾 一个 好的 - 夜晚 歌曲 到 他的 雏鸟 .

在他们头顶上方，门边樱桃树上的知更鸟栖息在高高的树枝上，对着它的雏鸟唱着晚安歌。

" ['tʃeriz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] , ['tʃeriz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] , ['tʃeriz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [ɪn] [dʒuːn] , " [sæŋ] [ðə; ði] ['rɒbɪn] .
" Cherries are ripe , cherries are ripe , cherries are ripe in June , " sang the robin .
" 樱桃 是 成熟 , 樱桃 是 成熟 , 樱桃 是 成熟 在 六月 , " 唱 这 罗宾 .

"六月的樱桃熟了，樱桃熟了，樱桃熟了,"知更鸟唱道。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wɒt] - [təʊld] [ðə; ði] ['beɪbi] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
At least that is what Leneli told the baby he said , and surely she ought to know .
在 至少 那 是 什么 - 讲述 这 婴儿 他 说 , 和 一定 她 应该 到 知道 .

至少莱内利是这么告诉婴儿的，而婴儿肯定应该知道。

[bɪ'fɔː(r)] ['beɪbi] [roʊzli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɑːst] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,
Before Baby Roseli had finished the last mouthful of her supper ,
前 婴儿 罗塞利 有 完成的 这 最后的 一口气 的 她 晚餐 ,

小罗塞莉还没吃完最后一口晚饭，

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['sɛpi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] ,
Father and Seppi appeared with the bundles ,
父亲 和 塞皮 出现 和 这 捆绑 ,

父亲和塞皮抱着包裹出现了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [huːf] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [ɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [jɑːd] ,
and then there was the clatter of many little hoofs on the hard earth of the door - yard ,
和 然后 那里 曾是 这 哒 的 许多 小的 蹄子 在 这 难的 地球 的 这 门 - 院子 ,

然后，传来许多小马蹄踩在院子坚硬泥土上的咔哒声。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] [fɑːm] - [haʊs] [keɪm] [bɪg] ['brʌðə(r)] [frɪts] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] .
and round the corner of the old gray farm - house came big brother Fritz with the goats .
和 圆形的 这 角落 的 这 老的 灰色的 农场 - 房子 来了 大的 兄弟 弗里茨 和 这 山羊 .

只见老旧的灰色农舍拐角处，大哥弗里茨带着山羊走了过来。

[wɪð] [frɪts] [keɪm] ['bejɔː] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] ,
With Fritz came Bello , his faithful dog ,
和 弗里茨 来了 贝洛 , 他的 忠实 狗 ,

弗里茨身边还带着他忠实的狗狗贝洛。

['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['getɪŋ] [həʊm] [ə'gen] .
barking and wagging his tail for joy at getting home again .
叫声 和 摇尾巴 他的 尾巴 为了 喜悦 在 获得 家 再次 .

回到家后，它高兴地吠叫着，摇着尾巴。

['bejɔː] [ræn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [lik] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
Bello ran at once to Leneli and licked her hand ,
贝洛 跑 在 一次 到 - 和 舔过 她 手 ,

贝洛立刻跑到莱内利身边，舔了舔她的手。

['nɪəli] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['griːtɪŋ] ,
nearly upsetting the bowl of milk in his noisy greeting ,
几乎 镦 这 碗 的 牛奶 在 他的 嘈杂 问候 ,

他大声打招呼，差点打翻了一碗牛奶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [krəʊd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['sɪlki] [ɪəz] .
and the baby crowed with delight and seized him by his long , silky ears .
和 这 婴儿 人群 和 喜 和 查获 他 经过 他的 长的 , 丝滑 耳朵 .

婴儿高兴地啼叫一声，一把抓住他长长的、丝滑的耳朵。

" [daʊn] , ['bejɔː] , [daʊn] , " [kraɪd] - , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ;
" Down , Bello , down , " cried Leneli , holding the bowl high out of reach ;
" 向下 , 贝洛 , 向下 , " 哭 - , 保持 这 碗 高的 出去 的 抵达 ;

“放下，贝洛，放下，”莱内利喊道，高高举起碗，让它够不着；

" [jʊl] [spɪl] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['sʌpə(r)] !
" you'll spill the baby's supper !
" 你会 洒 这 婴儿的 晚餐 !

你会把宝宝的晚餐洒出来的！

" [ænd; ənd] ['bejɔː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And Bello , thinking she meant that he should beg for it ,
" 和 贝洛 , 思维 她 意思是 那 他 应该 求 为了 它 ,

“而贝洛以为她的意思是让他乞求，

[sæt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [krɒst] [ænd; ənd] [bɑːkt] [θriː] [taɪmz] ,
sat up on his hind legs with his front paws crossed and barked three times ,
卫星 向上 在 他的 后 腿 和 他的 正面 爪子 交叉 和 吠叫 三 时代 ,

它后腿直立，前爪交叉，吠叫了三声。

[æz; əz] [frɪts] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .
as Fritz had taught him to do .
作为 弗里茨 有 教授 他 到 做 .

就像弗里茨教他的那样。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] [ɔː(r)] [hiːl] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['mænəz] , " [lɑːft] [frɪts] ,
" He must have a bite or he'll forget his manners , " laughed Fritz ,
" 他 必须 有 一个 咬 或者 地狱 忘记 他的 礼仪 , " 笑了 弗里茨 ,

“他必须吃点东西，不然就会忘了礼貌，”弗里茨笑着说。

[ænd; ənd] - [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
and Leneli broke off a crumb of bread and tossed it to him .
和 - 打破 离开 一个 屑 的 面包 和 抛掷 它 到 他 .

莱内利掰下一小块面包屑扔给了他。

['bejɔː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [gʌlp] , [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
Bello caught it before it fell , swallowed it at one gulp , and begged for more .
贝洛 捕捉 它 前 它 跌倒 , 吞咽 它 在 一 咕噜 , 和 乞求 为了 更多的 .

贝洛在它掉下来之前接住了它，一口吞了下去，然后还乞求更多。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] - , " [gʊd] [əʊld] ['bejɔː] ,
" No , no , " said Leneli , " good old Bello ,
" 不 , 不 , " 说 - , " 好的 老的 贝洛 ,

“不，不，”莱内利说，“好老贝洛，

[gəʊ] [naʊ] [wɪð] [frɪts] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [draɪv] [ðə; ði] [gəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [ʃed] ,
go now with Fritz and help him drive the goats to the milking - shed ,
去 现在 和 弗里茨 和 帮助 他 驾驶 这 山羊 到 这 挤奶 - 棚 ,

现在就和弗里茨一起去，帮他把山羊赶到挤奶棚去。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .
and by and by you shall have your supper .
和 经过 和 经过 你 将 有 你的 晚餐 .

不久之后，你们就可以吃晚饭了。

" [frɪts] ['hwisl] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['bejɔː] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)] ['næni] , [ðə; ði]
" Fritz whistled , and instantly Bello was off like a shot after Nanni , the
" 弗里茨 吹口哨 , 和 即刻 贝洛 曾是 离开 喜欢 一个 射击 后 南妮 , 这
[braʊn] [gəʊt] ,
brown goat ,
棕色的 山羊 ,

"弗里茨吹了声口哨，贝洛立刻像箭一样冲了出去，追着那只棕色的山羊南尼跑去。"

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [griːn]
who was already on her way to the garden to eat the young green
WHO 曾是 已经 在 她 方式 到 这 花园 到 吃 这 年轻的 绿色的
['kærət] - [tɒps] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
carrot - tops she saw peeping out of the ground .
胡萝卜 - 最高额 她 锯 偷窥 出去 的 这 地面 .

她当时正前往花园，准备吃掉她看到从地里冒出来的嫩绿胡萝卜缨。

" [ɪts] [taɪm] [ðæt] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] , " [sed] [ðə; ði] ['kʊkuː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" It's time that child was in bed , " said the cuckoo to himself ,
" 它是 时间 那 孩子 曾是 在 床 , " 说 这 布谷鸟 到 他自己 ,

"该让孩子睡觉了,"布谷鸟自言自语道。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] " ['kʊkuː] " ['sev(ə)n] [taɪmz]
and out he came from his little house and called " cuckoo " seven times
和 出去 他 来了 从 他的 小的 房子 和 称为 " 布谷鸟 " 七 时代
[səʊ] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ðæt] - ['heɪs(ə)nd] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]
so reproachfully that Leneli hastened upstairs with the baby and put her down
所以 责备地 那 - 加快 楼上 和 这 婴儿 和 放 她 向下
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [krɪb] [æt; ət] [wʌns] .
in her crib at once .
在 她 婴儿床 在 一次 .

于是他从小屋里出来，大声喊了七声"布谷鸟"，语气如此责备，以至于莱内利赶紧抱着孩子上楼，立刻把她放在婴儿床上。

['beɪbi] [roʊzli] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['kʊkuː] .
Baby Roseli did not agree with the cuckoo .
婴儿 罗塞利 做过 不是 同意 和 这 布谷鸟 .

小罗塞莉不认同杜鹃鸟的叫声。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['bejɔː] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [sɪŋ] ,
She wanted to stay up and play with Bello , and hear the robin sing ,
她 通缉 到 停留 向上 和 玩 和 贝洛 , 和 听到 这 罗宾 唱歌 ,

她想熬夜和贝洛一起玩，听知更鸟唱歌。

[bʌt; bət] - [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [krɪb] ,
but Leneli sat down beside the crib ,
但 - 卫星 向下 旁 这 婴儿床 ,

但莱内利却坐在了婴儿床边。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mʌðə(r)] ['ædɒlf] [milk] [ðə; ði] [gəʊts] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [æn; ən]
and while Mother Adolf milked the goats she sang over and over again an
和 尽管 母亲 阿道夫 挤奶 这 山羊 她 唱 超过 和 超过 再次 一个
[əʊld] [sɒŋ] .
old song .
老的 歌曲 .

阿道夫妈妈一边挤羊奶，一边一遍又一遍地唱着一首古老的歌谣。

" [sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] !
" Sleep , baby , sleep !
" 睡觉 , 婴儿 , 睡觉 !

"睡吧，宝贝，睡吧！"

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
Thy father watches the sheep ,
你的 父亲 手表 这 羊 ,

你父亲看守羊群，

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['driːmlænd] [triː]
Thy mother is shaking the dreamland tree
你的 母亲 是 摇晃 这 梦境 树

你的母亲正在摇晃梦境之树

[ænd; ənd] [daʊn] [fɔːls] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [driːm] [ɒn] [ðiː] .
And down falls a little dream on thee .
和 向下 瀑布 一个 小的 梦 在 你 .

于是，一个小小的梦境降临在你身上。

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] ! "
Sleep , baby , sleep ! "
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 ! "

睡吧，宝贝，睡吧！

" [sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] !
" Sleep , baby , sleep !
" 睡觉 , 婴儿 , 睡觉 !

“睡吧，宝贝，睡吧！”

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
The large stars are the sheep ,
这 大的 明星 是 这 羊 ,

那些大星星代表绵羊，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [læmz] , [ai] [ges] ,
The little stars are the lambs , I guess ,
这 小的 明星 是 这 羔羊 , 我 猜测 ,

我猜那些小星星是小羊羔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [muːn] [ɪz] [ðə; ði] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] .
And the silver moon is the shepherdess .
和 这 银 月亮 是 这 牧羊女 .

而银色的月亮就是牧羊女。

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] !
Sleep , baby , sleep !
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 !

宝贝，快睡吧！

" ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['hevi] [lɪdz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] .
" Over and over she sang it , until at last the heavy lids closed over the blue eyes .
" 超过 和 超过 她 唱 它 , 直到 在 最后的 这 重的 盖子 关闭 超过 这 蓝色的 眼睛 .

她一遍又一遍地唱着这首歌，直到最后沉重的眼睑缓缓合上，遮住了她蓝色的眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [steəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Then she crept quietly down the creaking stairs in the dark ,
然后 她 悄悄地爬 悄悄 向下 这 嘎吱作响 楼梯 在 这 黑暗的 ,

然后，她悄悄地蹑手蹑脚地走下黑暗中吱嘎作响的楼梯。

[ænd; ənd][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][dræŋk][hɜː(r); hə(r)] [suːp] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
and ate her bread and cheese and drank her soup by candle - light with her father and mother ,
和 吃 她 面包 和 奶酪 和 喝 她 汤 经过 蜡烛 - 光 和 她 父亲 和 母亲 ,

她和父母一起，在烛光下吃着面包和奶酪，喝着汤。

['sɛpi] [ænd; ənd] [frɪts] , [ɔːl] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
Seppi and Fritz , all seated about the kitchen table .
塞皮 和 弗里茨 , 全部 坐着 关于 这 厨房 桌子 .

塞皮和弗里茨都围坐在厨房的桌子旁。

[baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
By nine o'clock the room was once more silent and deserted ,
经过 九 点钟 这 房间 曾是 一次 更多的 沉默的 和 荒凉的 ,

到了九点，房间再次变得寂静无声，空无一人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,
the little mouse was creeping quietly from his hole in the wall ,
这 小的 老鼠 曾是 爬行 悄悄 从 他的 洞 在 这 墙 ,

小老鼠正悄悄地从墙洞里爬出来。

[ænd; ənd]['bejɔː] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz][ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːz] .
and Bello lay by the door asleep with his nose on his paws .
和 贝洛 躺 经过 这 门 睡着了 和 他的 鼻子 在 他的 爪子 .

贝洛趴在门口睡觉，鼻子枕在爪子上。

[haɪ] ['əʊvə(r)][ˌɛm'tiː] . [pɪ'lɑːtəs][ðə; ði] [muːn] [seɪld] [θruː] [ðə; ði][stɑː(r)] - [lɪt] [skaɪ] ,
High over Mt . Pilatus the moon sailed through the star - lit sky ,
高的 超过 公吨 . 皮拉图斯 这 月亮 航行 通过 这 星星 - 点燃 天空 ,

月亮高悬在皮拉图斯山顶，划过繁星点点的夜空。

['beɪðɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [fɑːm] - [haʊs] [ɪn]['sɪlvə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɪð] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] [piːks] .
bathing the old gray farm - house in silver light and playing hide and seek with shadows on the snow - capped peaks .
洗澡 这 老的 灰色的 农场 - 房子 在 银 光 和 玩耍 隐藏 和 寻找 和 阴影 在 这 雪 - 封顶 高峰 .

银色的阳光洒在古老的灰色农舍上，与白雪皑皑的山峰上的影子玩起了捉迷藏。

" ['kʊkuː] , " [kɔːld] [ðə; ði]['taɪni] ['wʊdn] ['kʊkuː] [naɪn] [taɪmz] ,
" Cuckoo , " called the tiny wooden cuckoo nine times ,
" 布谷鸟 , " 称为 这 微小的 木制的 布谷鸟 九 时代 ,

"布谷鸟,"对着那只小木布谷鸟喊了九声。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stiːpl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
and at once the bells in the village steeple answered him .
和 在 一次 这 铃铛 在 这 村庄 尖顶 回答 他 .

村教堂尖顶上的钟声立刻回应了他。

" [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [tɪkt] [ðə; ði] ['kʊkuː] .
" That's as it should be , " ticked the cuckoo .
" 那就是 作为 它 应该 是 , " 勾选 这 布谷鸟 .

"就该如此,"布谷鸟咕咕叫道。

" [ðæt] [tʃɜːtʃ] - [bel] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .
" That church - bell is really very intelligent .
" 那 教会 - 钟 是 真的 非常 聪明的 .

"那座教堂的钟真的很有智慧。"

[let] [ˌem ˈiː] [siː] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ai][mʌst; məst] [weɪk] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [æt; ət] [θriː] ,
Let me see ; to - morrow morning I must wake the roosters at three ,
让 我 看 ; 到 - 明天 早晨 我 必须 唤醒 这 公鸡 在 三 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][fɔː(r)] ,
and the sun at four ,
和 这 太阳 在 四 ,

让我想想；明天早上三点我得叫醒公鸡，四点叫醒太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [baɪ] [faɪv] .
and the family must be up by five .
和 这 家庭 必须 是 向上 经过 五 .

全家人必须在五点前起床。

[aɪl] [dʒʌst] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] [get][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] [maɪˈself] [waɪl] [ai][kæn; kən] ,
I'll just turn in and get a wink of sleep myself while I can ,
患病的 只是 转动 在 和 得到 一个 眨眼 的 睡觉 我 尽管 我 能 ,

我打算趁还能睡的时候，自己也赶紧睡一会儿。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɒk] [wʌnz][mɔː(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" and he popped into the clock ones more and shut the door .
" 和 他 爆裂 进入 这 钟 一个 更多的 和 关闭 这 门 .

然后他又钻进钟楼里，关上了门。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [twɪnz] [lɜːn] [ə; eɪ] [njuː] [treɪd]
THE TWINS LEARN A NEW TRADE
这 双胞胎 学习 一个 新的 贸易

双胞胎学习新技能

[ðə; ði] [twɪnz] [lɜːn] [ə; eɪ] [njuː] [treɪd]
THE TWINS LEARN A NEW TRADE
这 双胞胎 学习 一个 新的 贸易

双胞胎学习新技能

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]['ædɒlf][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ʌp] ,
At five o'clock the next morning Father and Mother Adolf were already up ,
在 五 点钟 这 下一个 早晨 父亲 和 母亲 阿道夫 是 已经 向上 ,

第二天早上五点，阿道夫夫妇就已经起床了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː] [wəʊk] [frɪts] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [faɪv] [taɪmz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
and the cuckoo woke Fritz , but though he shouted five times with all his
和 这 布谷鸟 觉醒 弗里茨 , 但 尽管 他 喊叫 五 时代 和 全部 他的
[mait] [ænd; ənd] [meɪn] ,
might and main ,
可能 和 主要的 ,

杜鹃鸟吵醒了弗里茨，但他虽然使出浑身解数喊了五声，

['naɪðə(r)] ['sɛpi] [nɔː(r)] - [stɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] .
neither Seppi nor Leneli stirred in their sleep .
两者都不 塞皮 也不 - 搅拌 在 他们的 睡觉 .

塞皮和莱内利在睡梦中一动不动。

" [frɪts] , [gəʊ] [weɪk] [ðə; ði] [twɪnz] , " [sed] ['mʌðə(r)]['ædɒlf] ,
" Fritz , go wake the Twins , " said Mother Adolf ,
" 弗里茨 , 去 唤醒 这 双胞胎 , " 说 母亲 阿道夫 ,

"弗里茨，去叫醒双胞胎，"阿道夫妈妈说。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [gəʊts] .
when he came to the door of the shed where she was milking the goats .
什么时候 他 来了 到 这 门 的 这 棚 在哪里 她 曾是 挤奶 这 山羊 .

当他来到她挤羊奶的棚子门口时。

" ['əʊnli] [doʊnt] [weɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] .
" Only don't wake the baby .
" 仅有的 不 唤醒 这 婴儿 .

“只是别吵醒宝宝。”

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . "
I want her to sleep as long as she will . "
我 想 她 到 睡觉 作为 长的 作为 她 将要 . "

我希望她能睡多久就睡多久。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [frɪts] ['djuːtɪfəli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ,
" Yes , Mother , " said Fritz dutifully , and he was off at once ,
" 是的 , 母亲 , " 说 弗里茨 尽职尽责地 , 和 他 曾是 离开 在 一次 ,

“是的，母亲，”弗里茨恭敬地应道，然后立刻跑开了。

['liːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kriːki] [steəz] [θriː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
leaping up the creaky stairs three steps at a time .
跳跃 向上 这 吱吱作响 楼梯 三 步骤 在 一个 时间 .

一次跳三级，跃上吱吱作响的楼梯。

[hiː; hi] [went] [fɜːst] [tuː; tə] - [bed] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] .
He went first to Leneli's bed and tickled her toes .
他 去 第一的 到 - 床 和 挠痒 她 脚趾 .

他先走到莱内利的床边，挠她的脚趾。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [slept] [ɒn] .
She drew up her knees and slept on .
她 画 向上 她 膝盖 和 睡着了 在 .

她蜷起双膝，继续睡去。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [bed] , [ænd; ənd] [wen] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] ,
Then he went to Seppi's bed , and when shaking and rolling over failed to rouse him ,
然后 他 去 到 - 床 , 和 什么时候 摇晃 和 滚动 超过 失败的 到 唤醒 他 ,

然后他走到塞皮的床边，摇晃翻身都没能把他叫醒。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
he took him by one leg and pulled him out of bed .
他 采取 他 经过 一 腿 和 拉 他 出去 的 床 .

他抓住他的一条腿，把他从床上拽了下来。

['sɛpi] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪm'self] [ə'pɒn] [frɪts] ,
Seppi woke up with a roar and cast himself upon Fritz ,
塞皮 觉醒 向上 和 一个 吼 和 投掷 他自己 之上 弗里茨 ,

塞皮猛地惊醒，咆哮着扑向弗里茨。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['jelɪŋ] [laɪk] ['ɪndiənz] .
and in a moment the two boys were rolling about on the floor , yelling like Indians .
和 在 一个 片刻 这 二 男孩们 是 滚动 关于 在 这 地面 , 大喊 喜欢 印度人 .

片刻之后，两个男孩在地上打滚，像印第安人一样大喊大叫。

[ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [wəʊk] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [tuː] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)]['ædɒlf] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]
The uproar woke Leneli , and the baby too , and Mother Adolf , hearing the
这 骚动 觉醒 - , 和 这 婴儿 也 , 和 母亲 阿道夫 , 听力 这
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

喧闹声惊醒了莱内利和婴儿，阿道夫母亲也听到了动静。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊt] - [ʃed] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] ['sɛpi] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]
came running from the goat - shed just in time to find Seppi sitting on top of
来了 跑步 从 这 山羊 - 棚 只是 在 时间 到 寻找 塞皮 坐着 在 顶部 的
[frɪts] ['biːtɪŋ] [taɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tjuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
Fritz beating time on his stomach to a tune which he was singing at the
弗里茨 殴打 时间 在 他的 胃 到 一个 调 哪个 他 曾是 歌唱 在 这
[tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
top of his lungs .
顶部 的 他的 肺 .

塞皮从羊圈里跑出来，正好看到他坐在弗里茨的背上，一边用肚子打着节拍，一边扯着嗓子唱歌。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['krəʊɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['skʌf(ə)l][frɒm; frəm] -
The baby was crowing with delight as she watched the scuffle from Leneli's
这 婴儿 曾是 鸣叫 和 喜 作为 她 观看 这 扭打 从 -
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

婴儿从莱内利的怀里看着这场打斗，高兴地啼哭起来。

['mʌðə(r)]['ædɒlf] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['laɪvli] [siːn] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
Mother Adolf gazed upon this lively scene with dismay .
母亲 阿道夫 凝视 之上 这 热闹 场景 和 沮丧 .

阿道夫母亲惊愕地望着这热闹的景象。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] ['sɛpi] [ɒf] ['frɪtsɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [geɪzd] ['stɜːnli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst][sʌn] .
Then she picked Seppi off Fritz's stomach and gazed sternly at her oldest son .
然后 她 挑选 塞皮 离开 弗里茨的 胃 和 凝视 严厉地 在 她 最老 儿子 .

然后她把塞皮从弗里茨的肚子上抱下来，严厉地看着她的大儿子。

" [frɪts] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][nɒt] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] . "
" Fritz , " said she , " I told you to be quiet and not wake the baby . "
" 弗里茨 , " 说 她 , " 我 讲述 你 到 是 安静的 和 不是 唤醒 这 婴儿 . "

“弗里茨，”她说，“我告诉过你安静点，不要吵醒宝宝。”

" [ai][wɒz; wəz]['kwaɪət] , " [sed] [frɪts] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" I was quiet , " said Fritz , sitting up .
" 我 曾是 安静的 , " 说 弗里茨 , 坐着 向上 .

“我一直很安静，”弗里茨说着坐了起来。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ai][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [weɪk] [ʌp] [ðæt]
" I was just as quiet as I could be , but they wouldn't wake up that
" 我 曾是 只是 作为 安静的 作为 我 可以 是 , 但 他们 不会 唤醒 向上 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

“我尽量保持安静，但他们还是醒不过来。”

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] ['sɛpi] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ;
so I had to pull Seppi out of bed ;
所以 我 有 到 拉 塞皮 出去 的 床 ;

所以我不得不把塞皮从床上拉起来；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tu:; tə][get][hɪm][ʌp] .
there was no other way to get him up .
那里 曾是 不 其他 方式 到 得到 他 向上 .

没有其他办法能让他起来。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɒnɪst] [aɪz] [ðæt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:'self]
" He looked up at his mother with such honest eyes that in spite of herself
" 他 看起来 向上 在 他的 母亲 和 这样的 诚实的 眼睛 那 在 尽管如此 的 她自己
[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][smaɪld] ['aʊtraɪt] .
her lips twitched and then she smiled outright .
她 嘴唇 抽搐 和 然后 她 微笑 直接 .

"他抬起头，用如此真诚的眼神看着他的母亲，以至于她情不自禁地嘴角抽动了一下，然后她露出了灿烂的笑容。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌəʊvə'grəʊn] [pʌp][ɒv; əv]
" I should have known better than to send such a great overgrown pup of
" 我 应该 有 已知 更好的 比 到 发送 这样的 一个 伟大的 长得太茂盛了 小狗 的
[ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] ,
a boy as you on such an errand ,
一个 男生 作为 你 在 这样的 一个 差事 ,

"我真不该派你这样一个长不大、像小狗一样的男孩去执行这种任务。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['bejɔ:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] .
" Bello would have done it better .
" 贝洛 会 有 完毕 它 更好的 .

"贝洛会做得更好。"

[nekst][taɪm][ai][ʃæl; ʃəl][send][hɪm] .
Next time I shall send him .
下一个 时间 我 将 发送 他 .

下次我一定派他去。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'weɪk] ,
" And now , since you are all awake ,
" 和 现在 , 自从 你 是 全部 醒 ,

"现在，既然你们都醒了，

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [nju:z] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)][təʊld][ˌem 'i:][lɑ:st] [naɪt] .
I will tell you the great news that Father told me last night .
我 将要 告诉 你 这 伟大的 消息 那 父亲 讲述 我 最后的 夜晚 .

我要把父亲昨晚告诉我的好消息告诉你们。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]['kɒmju:n; kə'mju:n][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɜ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
He has been chosen by the commune to take the herds of the village
他 有 到过 选定 经过 这 公社 到 拿 这 畜群 的 这 村庄
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ælps] [tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] .
up to the high alps to be gone all summer .
向上 到 这 高的 阿尔卑斯山 到 是 已消失 全部 夏天 .

他被村社选中，将带领全村的牲畜到高山上放牧整个夏天。

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [frɪts] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [tʃi:z] .
He will take Fritz with him to guard the cattle while he makes the cheese .
他 将要 拿 弗里茨 和 他 到 警卫 这 牛 尽管 他 制作 这 奶酪 .

他会带着弗里茨一起去看管牛群，自己则去制作奶酪。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] [tʃi:z] - ['meɪkə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
There is no better cheese - maker in all the mountains than your father ,
那里 是 不 更好的 奶酪 - 制造商 在 全部 这 山脉 比 你的 父亲 ,

整个山区都没有比你父亲更好的奶酪制作师了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [tʃəʊz] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['praʊdli] .
and that is why the commune chose him , " she finished proudly .
和 那 是 为什么 这 公社 选择 他 , " 她 完成的 自豪地 .

"这就是公社选择他的原因,"她自豪地说完。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
More than anything else in the world ,
更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 ,

比世界上任何其他事物都更重要的,

['evri] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [lɒŋz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][hɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]
every boy in that part of Switzerland longs to go with the herds to the high
每一个 男生 在 那 部分 的 瑞士 长 到 去 和 这 畜群 到 这 高的
['maʊntən] ['pɑːstʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
mountain pastures for the summer ,
山 牧场 为了 这 夏天 ,

瑞士那片地区的每个男孩都渴望夏天能跟着牛群去高山牧场放牧。

[ænd; ənd] [frɪts] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]
and Fritz was so delighted that he turned a somersault at once to
和 弗里茨 曾是 所以 高兴极了 那 他 转向 一个 空翻 在 一次 到
[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
express his feelings .
表达 他的 情怀 .

弗里茨高兴极了，立刻翻了个跟头来表达他的喜悦之情。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
When he was right side up again , a puzzled look came over his face ,
什么时候 他 曾是 正确的 边 向上 再次 , 一个 困惑 看 来了 超过 他的 脸 ,

当他重新站直时，脸上露出了疑惑的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [huː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [gəʊts] ? "
and he said , " Who will take care of our own goats ? "
和 他 说 , " WHO 将要 拿 关心 的 我们的 自己的 山羊 ? "

他说："谁来照看我们的山羊呢？"

" [ɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Ah , " answered his mother , and she sighed a little .
" 啊 , " 回答 他的 母亲 , 和 她 叹了口气 一个 小的 .

"啊,"他母亲回答道，并轻轻叹了口气。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['sɛpi] [ænd; ənd] - .
" There is no one but Seppi and Leneli .
" 那里 是 不 一 但 塞皮 和 - .

"除了塞皮和莱内利，没有其他人了。"

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [frɪts] ,
Together they must fill your place , and you , Fritz ,
一起 他们 必须 充满 你的 地方 , 和 你 , 弗里茨 ,

他们必须一起填补你的空缺，而你，弗里茨，

[mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [wei]
must take them with you to - day up the mountain to learn the way
必须 拿 他们 和 你 到 - 天 向上 这 山 到 学习 这 方式
[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] . "
and begin their work . "
和 开始 他们的 工作 . "

今天必须带他们上山，让他们学习路线，开始工作。

" [tuː; tə] - [deɪ] !
" To - day !
" 到 - 天 !

"今天！

[ðɪs] ['veri] [deɪ] ? " [skriːmd] [ðə; ði] [twɪnz] .
This very day ? " screamed the Twins .
这 非常 天 ? " 尖叫 这 双胞胎 .

“就是今天？”双胞胎尖叫道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊt] - ['pɑːstʃəz] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
They had never been up to the goat - pastures in their lives ,
他们 有 绝不 到过 向上 到 这 山羊 - 牧场 在 他们的 生活 ,

他们这辈子都没去过山羊牧场。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] .
and it was a most exciting event .
和 它 曾是 一个 最多 激动人心 事件 .

这是一场非常激动人心的盛会。

[ðen] - [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Then Leneli thought of her mother .
然后 - 想法 的 她 母亲 .

然后莱内利想到了她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
She flung her arms about her neck .
她 扔 她 武器 关于 她 脖子 .

她双臂环抱住脖子。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ?
" But who will stay with you , dear Mother ?
" 但 WHO 将要 停留 和 你 , 亲爱的 母亲 ?

“可是，亲爱的母亲，谁会留下来陪伴您呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɔːl] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ləʊn] ,
" All day you will be alone ,
" 全部 天 你 将要 是 独自的 ,

“你将整天孤身一人，

[wɪð] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪbi] . "
with everything to do and no one to speak to but the baby . "
和 一切 到 做 和 不 一 到 说话 到 但 这 婴儿 . "

“要做的事情太多了，除了孩子，谁也说不上话。”

" [jes] , " [saɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [ðæt] [ɪz] [truː] .
" Yes , " sighed the mother , " that is true .
" 是的 , " 叹了口气 这 母亲 , " 那 是 真的 .

“是的，”母亲叹了口气，“的确如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ləʊnli] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] ,
It will be a long , lonely summer for me , but there is no other way ,
它 将要 是 一个 长的 , 孤独 夏天 为了 我 , 但 那里 是 不 其他 方式 ,

对我来说，这将是一个漫长而孤独的夏天，但别无他法。

[səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [iːtʃ] [duː; də] ['aʊə(r)] [pɑːt] ['breɪvli] [ænd; ənd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
so we must each do our part bravely and not complain .
所以 我们 必须 每个 做 我们的 部分 勇敢地 和 不是 抱怨 .

所以，我们每个人都必须勇敢地做好自己的本分，不要抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [frɪts] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [ælps] ,
It is good fortune that Father and Fritz will both be earning money in the alps ,
它 是 好的 财富 那 父亲 和 弗里茨 将要 两个都 是 收入 钱 在 这 阿尔卑斯山 ,

父亲和弗里茨都能在阿尔卑斯山挣钱，这真是件好事。

[ænd; ənd] , [wɪð] [waɪz] [əʊld] ['bejɔː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
and , with wise old Bello to help you ,
和 , 和 明智的 老的 贝洛 到 帮助 你 ,

而且，还有睿智的老贝洛帮助你，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] ['gəuthəːd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
you will soon be as good goatherds as your brother .
你 将要 很快 是 作为 好的 牧羊人 作为 你的 兄弟 .

你们很快就会像你们哥哥一样成为优秀的牧羊人。

[kʌm] , [naʊ] , ['hʌri] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ,
Come , now , hurry and eat your breakfasts ,
来 , 现在 , 匆忙 和 吃 你的 早餐 ,

快点，赶紧吃早饭！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [milk] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .
for the goats are already milked and impatient to be gone .
为了 这 山羊 是 已经 挤奶 和 不耐烦 到 是 已消失 .

因为山羊们已经被挤过奶了，迫不及待地想要离开。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [roʊzli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [wen] ,
" She took Roseli in her arms and disappeared down the stairs , and when ,
" 她 采取 罗塞利 在 她 武器 和 消失 向下 这 楼梯 , 和 什么时候 ,

她抱着罗塞莉下了楼，然后就消失了，

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [frɪts] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
a few moments later , the Twins and Fritz came into the kitchen ,
一个 很少 时刻 之后 , 这 双胞胎 和 弗里茨 来了 进入 这 厨房 ,

片刻之后，双胞胎兄弟和弗里茨走进了厨房。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðeə(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
she had their breakfast of bread and milk ready for them ,
她 有 他们的 早餐 的 面包 和 牛奶 准备好 为了 他们 ,

她已经为他们准备好了面包和牛奶作为早餐。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʌntʃən] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [klɒθ]
and their luncheon of bread and cheese wrapped in a clean white cloth
和 他们的 午餐 的 面包 和 奶酪 包装 在 一个 干净的 白色的 布
[fɔː(r); fə(r)] [frɪts] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
for Fritz to put in his pocket .
为了 弗里茨 到 放 在 他的 口袋 .

他们还用干净的白布包着面包和奶酪当午餐，让弗里茨放进口袋里。

['fɑːðə(r)]['ædɒlf] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊɪŋ] [pə'teɪtəʊz] ,
Father Adolf came back from the garden , where he had been hoeing potatoes ,
父亲 阿道夫 来了 后退 从 这 花园 , 在哪里 他 有 到过 锄 土豆 ,

阿道夫神父从花园回来了，他一直在花园里锄土豆。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [stɑːt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .
to see the little procession start away for the hills .
到 看 这 小的 游行 开始 离开 为了 这 丘陵 .

看着那支小小的队伍开始向山上进发。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] [gəʊts] , ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [belz] .
First came the goats , frisking about in the fresh morning air and jingling all their bells .
第一的 来了 这 山羊 , 搜身 关于 在 这 新鲜的 早晨 空气 和 叮当 全部 他们的 铃铛 .

首先出现的是山羊，它们在清晨的新鲜空气中欢快地奔跑，身上的铃铛叮当作响。

[ðen] [keɪm] ['bejɔː] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
Then came Bello , looking very important ,
然后 来了 贝洛 , 寻找 非常 重要的 ,

然后贝洛来了，看起来非常重要。

[ðen] [frɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːks] ['feðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɔːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
then Fritz with a cock's feather in his cap and his little horn and his cup slung over his shoulder ,
然后 弗里茨 和 一个 公鸡的 羽毛 在 他的 帽 和 他的 小的 喇叭 和 他的 杯子 吊着 超过 他的 肩膀 ,

然后是弗里茨，帽子上插着一根公鸡羽毛，肩上挎着小号角和杯子。

[ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [twɪnz] .
and last of all the Twins .
和 最后的 的 全部 这 双胞胎 .

最后是双子城队。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['ædɒlf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .
" It's a long way , my children , " said Mother Adolf , as she kissed them good - bye .
" 它是 一个 长的 方式 , 我的 孩子们 , " 说 母亲 阿道夫 , 作为 她 亲吻 他们 好的 - 再见 .

"路途遥远，孩子们，"阿道夫母亲一边说着，一边吻别了他们。

" [jɔː(r); jə(r)] [legz] [wɪl] [get] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [klaɪm] [ɒn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
" Your legs will get tired , but you must climb on just the same .
" 你的 腿 将要 得到 疲劳的 , 但 你 必须 爬 在 只是 这 相同的 .

"你的腿会很累，但你仍然必须继续往上爬。"

[ɪf] ['evri] [wʌn] [stɒpt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [dʌn] .
If every one stopped when he was tired , the world's work would never be done .
如果 每一个 一 停止 什么时候 他 曾是 疲劳的 , 这 世界的 工作 会 绝不 是 完毕 .

如果每个人都累了就停下来，世界上的工作就永远也做不完。

[lɜːn] [ðə; ði] [wei] ['keəfəli] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [preɪ] [ɪf] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ['kɒmz] .
Learn the way carefully and remember always to pray if any danger comes .
学习 这 方式 小心 和 记住 总是 到 祈祷 如果 任何 危险 来 .

仔细学习道路，并记住，如果遇到任何危险，都要祈祷。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
You are very near the good God on the mountain ,
你 是 非常 靠近 这 好的 上帝 在 这 山 ,

你离山上的仁慈的上帝非常近了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] . "
and He will take care of you if you ask Him , never fear . "
和 他 将要 拿 关心 的 你 如果 你 问 他 , 绝不 害怕 . "

只要你向他祈求，他就会照顾你，不要害怕。

" [ə'beɪ] [frɪts] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ['ædɒlf] , " [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [streɪ] [ɒf] [baɪ] [jɔː'selvz] .
" Obey Fritz , " said Father Adolf , " and do not stray off by yourselves .
" 服从 弗里茨 , " 说 父亲 阿道夫 , " 和 做 不是 流浪 离开 经过 你们自己 .

"听弗里茨的话,"阿道夫神父说,"不要擅自行动。"

[steɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [frɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊts] . "
Stay always with Fritz and the goats . "
停留 总是 和 弗里茨 和 这 山羊 . "

永远和弗里茨还有山羊们在一起。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ,
" We will , " cried the Twins , and away they ran to join their brother ,
" 我们 将要 , " 哭 这 双胞胎 , 和 离开 他们 跑 到 加入 他们的 兄弟 ,

"我们会的!"双胞胎喊道,然后跑去和他们的哥哥会合。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
who was already some little distance ahead of them .
WHO 曾是 已经 一些 小的 距离 前方 的 他们 .

他当时已经领先他们一段距离了。

[ðeɪ] [tɜːnd] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːθ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [greɪt] [klɪf] [weə(r)] [ðə; ði] ['ekəʊz] [lɪvd; 'laɪvd] ,
They turned as the path rounded the great cliff where the echoes lived ,
他们 转向 作为 这 小路 圆润 这 伟大的 悬崖 在哪里 这 回声 居住地 ,

他们转身,沿着小路绕过回声所在的巨大悬崖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [weɪvd] [ðeə(r)] [hændz] , [waɪl] [frɪts] [pleɪd] [hɪz; ɪz] ['meri] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːn] .
and the Twins waved their hands , while Fritz played his merry little tune on the horn .
和 这 双胞胎 挥手 他们的 双手 , 尽管 弗里茨 玩 他的 欢乐 小的 调 在 这 喇叭 .

双胞胎挥着手,弗里茨则吹奏着他那欢快的小号曲子。

[ðen] [ðə; ði] [rɒks] [hɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [klaɪm] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
Then the rocks hid them from view , and the long climb began in earnest .
然后 这 岩石 隐藏 他们 从 看法 , 和 这 长的 爬 开始 在 认真 .

然后,岩石遮蔽了他们的视线,漫长的攀登才真正开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meni] [rʌf] [ˌʌp'hɪl] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ælps] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɑːstʃəd] ,
It was many rough uphill miles to the alps where the goats were pastured ,
它 曾是 许多 粗糙的 上坡 英里 到 这 阿尔卑斯山 在哪里 这 山羊 是 牧场 ,

去往山羊放牧的阿尔卑斯山,要走很多崎岖不平的上坡路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [legz] [eɪkt] [wɪð] ['wɪərinəs] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] [grɑːs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and the stout little legs ached with weariness long before they reached the patches of green grass which were reserved for them .
和 这 肥硕 小的 腿 疼痛 和 疲劳 长的 前 他们 达到 这 补丁 的 绿色的 草 哪个 是 预订的 为了 他们 .

它们那双粗壮的小腿还没走到为它们预留的绿草地上,就已经累得酸痛不已了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðeɪ] [pɑːst] ['fiːldz] [weə(r)] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] ,
On the way up they passed fields where cows were grazing ,
在 这 方式 向上 他们 通过了 字段 在哪里 牛 是 放牧 ,

上山途中,他们经过了牛群正在吃草的田野。

[ænd; ənd] ['bejɔː] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gəʊts] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
and Bello had hard work to keep the goats in the path ,
和 贝洛 有 难的 工作 到 保持 这 山羊 在 这 小路 ,

贝洛费了好大劲才把山羊们赶到路中间。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pɑːstʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] , [ænd; ənd] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd]
but these pastures were only for cows , and goats were not allowed
但 这些 牧场 是 仅有的 为了 牛 , 和 山羊 是 不是 允许
[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .

但这些牧场只供牛使用，不允许山羊进入。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['stedəli] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,
For two hours they climbed steadily up and up ,
为了 二 小时 他们 攀登 稳步 向上 和 向上 ,

他们花了两个小时稳步向上攀登。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [pɑːθ] [ðæt] [led] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [brʊk] ,
following a mountain path that led sometimes beside a rushing brook ,
下列的 一个 山 小路 那 引领 有时 旁 一个 匆忙 溪 ,

沿着山路走，有时会经过一条湍急的小溪，

['sʌmtaɪmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] ['dɪzi] ['presipis] ,
sometimes along the edges of dizzy precipices ,
有时 沿着 这 边缘 的 晕眩的 悬崖 ,

有时在令人眩晕的悬崖边缘，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [rɒks] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [snəʊ] - [kæpt] [piːks] [ə'bʌv]
and always among rocks with wonderful views of distant snow - capped peaks above
和 总是 之中 岩石 和 精彩的 浏览 的 遥远 雪 - 封顶 高峰 多于
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [griːn] ,
them and green ,
他们 和 绿色的 ,

而且总是置身于岩石之间，可以欣赏到远处白雪皑皑的山峰和绿色的景色。

[griːn] ['væliz] [bɪ'ləʊ] .
green valleys below .
绿色的 山谷 以下 .

下方是绿色的山谷。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ə'nʌðə(r)]
At last , when it seemed to the weary children that they could not go another
在 最后的 , 什么时候 它 似乎 到 这 厌倦 孩子们 那 他们 可以 不是 去 其他
[step] ,
step ,
步 ,

最后，当疲惫的孩子们觉得他们再也走不动了的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['pɑːstʃə(r)] , [weə(r)] [frɪts] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .
they came out upon a high pasture , where Fritz called a halt .
他们 来了 出去 之上 一个 高的 牧场 , 在哪里 弗里茨 称为 一个 停止 .

他们来到一片高高的牧场上，弗里茨在那里停了下来。

[ðə; ði] [gəʊts] [liːpt] ['dʒɔɪfəli] ['fɔːwəd] ,
The goats leaped joyfully forward ,
这 山羊 跳跃 欣喜地 向前 ,

山羊们欢快地向前跃去，

['snætʃɪŋ] ['griːdi] ['mauθful] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] [grɑːs] [wɪtʃ] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
snatching greedy mouthfuls of the rich green grass which grew among the rocks .
抢夺 贪婪的 一口一口 的 这 富有的 绿色的 草 哪个 生长 之中 这 岩石 .

贪婪地大口大口地摘着生长在岩石间的鲜嫩翠绿的青草。

['bejɔː] [flɔp] ['hevɪli] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][flæt] [stəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,
Bello flopped heavily down on a flat stone with his tongue hanging out ,
贝洛 失败 重度 向下 在 一个 平坦的 石头 和 他的 舌头 绞刑 出去 ,

贝洛重重地摔倒在一块平坦的石头上，舌头伸了出来。

[ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ɒn][ə; eɪ] [sɒft] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə][rest] .
and Fritz and the Twins rolled over on their backs on a soft carpet of grass to rest .
和 弗里茨 和 这 双胞胎 滚动 超过 在 他们的 背部 在 一个 柔软的 地毯 的 草 到 休息 .

弗里茨和双胞胎兄弟翻身仰躺在柔软的草地上休息。

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] ['sɛpi] [sed] , " [aɪm] ['hʌŋgri] . "
Almost at once Seppi said , " I'm hungry . "
几乎 在 一次 塞皮 说 , " 我是 饥饿的 . "

几乎就在同时，塞皮说道：“我饿了。”

" [səʊ] - [em][ai] , " [sed] - .
" So ' m I , " said Leneli .
" 所以 - 米 我 , " 说 - .

“我也是，”莱内利说。

" [jʊl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʌp][hɪə(r)] , " [sed] [frɪts] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" You'll be hungry all the time up here , " said Fritz encouragingly .
" 你会 是 饥饿的 全部 这 时间 向上 这里 , " 说 弗里茨 令人鼓舞的是 .

“你在这里会一直感到饥饿，”弗里茨鼓励道。

" [ɪts] [ðə; ði][eə(r)] . "
" It's the air . "
" 它是 这 空气 . "

“是空气的问题。”

" [lets] [iːt] , " [ɜːrdʒd] ['sɛpi] .
" Let's eat , " urged Seppi .
" 我们来吧 吃 , " 敦促 塞皮 .

“我们吃饭吧，”塞皮催促道。

[frɪts] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['lʌntʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
Fritz took the package of luncheon from his pocket and opened it .
弗里茨 采取 这 包裹 的 午餐 从 他的 口袋 和 打开 它 .

弗里茨从口袋里掏出午餐盒，打开了它。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [smɔːl] .
" It looks very small .
" 它 看起来 非常 小的 .

它看起来很小。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][həʊm] , " [sed] - .
It looks a great deal smaller than it did at home , " said Leneli .
它 看起来 一个 伟大的 交易 较小的 比 它 做过 在 家 , " 说 - .

“它看起来比在家里时小得多，”莱内利说。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ? "
" I wonder why ? "
" 我 想知道 为什么 ? "

我想知道为什么？

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [h'ʌŋɡɹɪɐ] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðen] , " [sed] [frɪts] .
" You are hungrier now than you were then , " said Fritz .
" 你 是 饥饿 现在 比 你 是 然后 , " 说 弗里茨 .

“你现在比那时更饿了，”弗里茨说。

" [ai][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] , " [sed] ['sɛpi] .
" I could eat it all myself , " said Seppi .
" 我 可以 吃 它 全部 我 , " 说 塞皮 .

“我可以自己全吃掉，”塞皮说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] , " [lɑːft] [frɪts] ; " [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
" But you won't , " laughed Fritz ; " I'll see to that .
" 但 你 惯于 , " 笑了 弗里茨 ; " 患病的 看 到 那 .

"但你不会的,"弗里茨笑着说;"我会确保这一点。"

" [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ['ɪntuː] [θriː] ['iːkwəl] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd]['hændɪd][wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .
" He divided the bread and cheese into three equal portions and handed one to each of the Twins .
" 他 分割 这 面包 和 奶酪 进入 三 平等的 部分 和 递交 一 到 每个 的 这 双胞胎 .

"他把面包和奶酪分成三等份，分别递给双胞胎兄弟每人一份。

[ðə; ði] [θɜːd] [hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .
The third he put in his own pocket .
这 第三 他 放 在 他的 自己的 口袋 .

第三颗他放进了自己的口袋。

" [naʊ] [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔːz] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['əʊnli] ,
" Now I don't care what you do with yours , " he said ; " only ,
" 现在 我 不 关心 什么 你 做 和 你的 , " 他 说 ; " 仅有的 ,

"现在我不在乎你怎么处置你的,"他说;"只是,

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ,
if you eat it all now ,
如果 你 吃 它 全部 现在 ,

如果你现在全部吃完,

[jʊl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [braʊz] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
you'll be hungry enough to browse with the goats before it's time to go home .
你会 是 饥饿的 足够的 到 浏览 和 这 山羊 前 它是 时间 到 去 家 .

在回家之前，你会饿得想和山羊一起吃草。

['betə(r)] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ][baɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [iːt] [mɔː(r)][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] .
Better take just a bite and a drink of water and eat more by and by .
更好的 拿 只是 一个 咬 和 一个 喝 的 水 和 吃 更多的 经过 和 经过 .

最好只吃一小口，喝点水，过段时间再吃。

" ['sɛpi] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] .
" Seppi looked hungrily at his portion and took a bite .
" 塞皮 看起来 饥饿地 在 他的 部分 和 采取 一个 咬 .

塞皮贪婪地看着自己的那份食物，咬了一口。

[ðen] [hiː; hi][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] [stɒp] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [həʊl] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [gɒn]
Then he just couldn't stop , and before he knew it his whole luncheon was gone
然后 他 只是 不能 停止 , 和 前 他 知道 它 他的 所有的 午餐 曾是 已消失

然后他就停不下来了，不知不觉中，他的午餐就全部吃光了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
and it was only nine o'clock in the morning !
和 它 曾是 仅有的 九 点钟 在 这 早晨 !

当时才早上九点!

- [tʊk] [tuː] [baɪts] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn] [ðə; ði] [piːs]
Leneli took two bites of hers , and then , wrapping it carefully in the piece
- 采取 二 咬 的 她的 , 和 然后 , 包装 它 小心 在 这 片
[ɒv; əv] [klɒθ] ,
of cloth ,
的 布 ,

莱内利咬了两口，然后小心翼翼地用布包好。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .
placed it high up on an overhanging rock out of the way of temptation .
放置 它 高的 向上 在 一个 悬垂 岩石 出去 的 这 方式 的 诱惑 .

把它放在一块高高的、悬垂的岩石上，远离诱惑。

[ðen] , [waɪl] [frɪts] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] ['sɛpi] [ɔːl] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊt] - [bɔɪz] [treɪd] ,
Then , while Fritz was teaching Seppi all the tricks of a goat - boy's trade ,
然后 , 尽管 弗里茨 曾是 教学 塞皮 全部 这 技巧 的 一个 山羊 - 男孩们 贸易 ,

然后，当弗里茨教塞皮所有牧羊童的诀窍时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɒft] [pætʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔːl] ['spæŋgld] [wɪð] [bluː] ['dʒenʃn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp]
she found a soft patch of grass all spangled with blue gentians and fell asleep
她 成立 一个 柔软的 修补 的 草 全部 闪闪发光的 和 蓝色的 龙胆 和 跌倒 睡着了
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
with her head on her arm .
和 她 头 在 她 手臂 .

她找到一片柔软的草地，上面点缀着蓝色的龙胆花，便枕着手臂睡着了。

[ʃiː; ʃi] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] ['sɛpi] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['taɪəd] [ʃiː; ʃi]
She slept for some time , and Fritz and Seppi , seeing how tired she
她 睡着了 为了 一些 时间 , 和 弗里茨 和 塞皮 , 看到 如何 疲劳的 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她睡了一会儿，弗里茨和塞皮见她很累，

[dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .
did not disturb her .
做过 不是 打扰 她 .

没有打扰她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊt] - [bel] ['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)]
She was roused at last by the tinkling of a goat - bell almost over
她 曾是 唤醒 在 最后的 经过 这 叮叮当当 的 一个 山羊 - 钟 几乎 超过
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

最后，她被头顶上方一阵叮当作响的羊铃声吵醒了。

[ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] , [klɒθ] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
and woke up just in time to see her luncheon , cloth and all ,
和 觉醒 向上 只是 在 时间 到 看 她 午餐 , 布 和 全部 ,

她醒来时正好看到她的午餐，连衣服都一并端了上来。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['næni] , [ðə; ði] [braʊn] [gəʊt] !
disappearing into the mouth of Nanni , the brown goat !
消失 进入 这 嘴 的 南妮 , 这 棕色的 山羊 !

消失在棕色山羊南尼的嘴里！

[pɔː(r); pʊə(r)] - [skriːmd] [wɪð] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] ['sɛpi] , ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps]
Poor Leneli screamed with dismay , and Fritz and Seppi , thinking perhaps
贫穷的 - 尖叫 和 沮丧 , 和 弗里茨 和 塞皮 , 思维 也许
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːt] [hɜː'self] ,
she had hurt herself ,
她 有 伤害 她自己 ,

可怜的莱内利惊恐地尖叫起来，弗里茨和塞皮以为她可能受伤了，

[keɪm] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
came dashing to her side .
来了 帅气 到 她 边 .

他飞奔到她身边。

- [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
Leneli was boiling with rage .
- 曾是 沸腾 和 愤怒 .

莱内利怒火中烧。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [pɔɪnt] [æt; ət] ['næni] ,
She could only point at Nanni ,
她 可以 仅有的 观点 在 南妮 ,

她只能指着南妮，

[huː] [stʊd] ['kɑːmli] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][skræp][ɒv; əv] [klɒθ]
who stood calmly out of reach above them with the last scrap of cloth
WHO 站立 平静地 出去 的 抵达 多于 他们 和 这 最后的 废料 的 布
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
dangling from her lips .
悬挂 从 她 嘴唇 .

她平静地站在他们上方，遥不可及，嘴边还挂着最后一块布料。

" [juː; jʊ] ['retʃɪd] , [blæk] - [hɑːtɪd] [pɪg][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊt] !
" You wretched , black - hearted pig of a goat !
" 你 可怜 , 黑色的 - 心地 猪 的 一个 山羊 !

“你这卑鄙无耻、黑心肠的猪羊！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
" she screamed , stamping her foot .
" 她 尖叫 , 冲压 她 脚 .

她尖叫着，跺着脚。

" [juːv] ['iːt(ə)n] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][maɪ] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][aɪ'd]['əʊnli]['teɪkən] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tiːni] [baɪts] !
" You've eaten every bit of my lunch , and I'd only taken two little teeny bites !
" 你已经 吃 每一个 少量 的 我的 午餐 , 和 ID 仅有的 已采取 二 小的 蝇头 咬 !

“你把我的午饭全吃光了，而我只吃了两小口！”

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] ['iːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪk] [ðæt] ['griːdi] ['sɛpi] !
Oh , I wish I'd eaten it all like that greedy Seppi !
哦 , 我 希望 ID 吃 它 全部 喜欢 那 贪婪的 塞皮 !

哦，我真希望我能像贪婪的塞皮那样把它全吃光！

" [frɪts] [ænd; ənd] ['sɛpi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] ,
" Fritz and Seppi were sorry ,
" 弗里茨 和 塞皮 是 对不起 ,

弗里茨和塞皮感到很抱歉，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [səʊ] ['kɑːmli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɔːm]
but when they saw the goat looking down at Leneli so calmly while she stormed
但 什么时候 他们 锯 这 山羊 寻找 向下 在 - 所以 平静地 尽管 她 暴风雨
[ænd; ənd][skəʊldid] [bɪ'ləʊ] ,
and scolded below ,
和 责骂 以下 ,

但当他们看到那只山羊平静地俯视着莱内利，而莱内利却在下面又气又恼地训斥时，

[ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['helpləs] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
they rolled over on the ground helpless with laughter .
他们 滚动 超过 在 这 地面 无助 和 笑声 .

他们笑得在地上打滚，无力反抗。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɑːf] , [snɪft] - ; [juːv] [bəʊθ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃiz] ,
" It's all very well for you to laugh , sniffed Leneli ; you've both got your lunches ,
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 笑 , 嗅了嗅 - ; 你已经 两个都 得到 你的 午餐 ,

“你们笑起来当然很好，”莱内利冷哼一声，“你们俩都有午饭吃了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['sʌlkɪli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [baɪ] [hɜː'self] .
" and she went away quite sulkily and sat down on a stone by herself .
" 和 她 去 离开 相当 闷闷不乐 和 卫星 向下 在 一个 石头 经过 她自己 .

于是她闷闷不乐地走开了，独自一人坐在石头上。

['bejɔː] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lik] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Bello came and sat beside her and licked her hand .
贝洛 来了 和 卫星 旁 她 和 舔过 她 手 .

贝洛走过来坐在她旁边，舔了舔她的手。

[frɪts] [hæd; həd][tuː; tə] [dæʃ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [strei] [gəʊt] ,
Fritz had to dash away just then after a straying goat ,
弗里茨 有 到 短跑 离开 只是 然后 后 一个 迷途 山羊 ,

就在这时，弗里茨不得不赶紧追赶一只走失的山羊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
but he was soon back again with his luncheon in his hand .
但 他 曾是 很快 后退 再次 和 他的 午餐 在 他的 手 .

但他很快又回来了，手里拿着午餐。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] . "
" Here , " he said , " you can have some of my bread and cheese . "
" 这里 , " 他 说 , " 你 能 有 一些 的 我的 面包 和 奶酪 . "

“给你，”他说，“你可以吃点我的面包和奶酪。”

" [əʊ] , ['frɪtsi] , " [sed] - ['greɪtfəli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [ðæt] [gəʊt][ɪz][bæd] ,
" Oh , Fritzi , " said Leneli gratefully , " you are as good and kind as that goat is bad ,
" 哦 , 弗里茨 , " 说 - 感激不尽 , " 你 是 作为 好的 和 种类 作为 那 山羊 是 坏的 ,

“哦，弗里茨，”莱内利感激地说，“你和那只山羊一样善良友好，而那只山羊却很坏。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] ['tiːni] ['maʊθfʊl] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] ! "
but I'm going to take only a teeny mouthful , just to keep me from starving ! "
但 我是 去 到 拿 仅有的 一个 蝇头 一口气 , 只是 到 保持 我 从 饥饿 ! "

但我只打算吃一小口，免得饿死！

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [frɪts] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [baɪt] .
" All right , " said Fritz , holding the slice of bread for her to bite .
" 全部 正确的 , " 说 弗里茨 , 保持 这 片 的 面包 为了 她 到 咬 .

“好吧，”弗里茨说着，递给她一片面包让她咬。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil][ɑːsk]['mʌðə(r)][tuː; tə][pʊt][ʌp][mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ɪf]
" To - morrow we'll ask Mother to put up more bread and cheese , and if
" 到 - 明天 出色地 问 母亲 到 放 向上 更多的 面包 和 奶酪 , 和 如果
[juː; jʊ][get] ['hʌŋgri] [ə'gen] ,
you get hungry again ,
你 得到 饥饿的 再次 ,

“明天我们会请妈妈多准备些面包和奶酪，如果你又饿了，

[juː; jʊ][kæn; kən][mɪlk][əʊld] ['næni] [hɜː'self] [ænd; ənd][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wei] . "
you can milk old Nanni herself and get even with her that way . "
你 能 牛奶 老的 南妮 她自己 和 得到 甚至 和 她 那 方式 . "

你可以亲自榨干老奶奶的钱，以此来报复她。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [mɪlk] , " [sed] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] .
" But I don't know how to milk , " said Leneli with her mouth full .
" 但 我 不 知道 如何 到 牛奶 , " 说 - 和 她 嘴 满的 .

“可是我不会挤奶，”莱内利嘴里塞满了东西说道。

" [ɪts] [taɪm][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðen] , " [sed] [frɪts] ['brɪskli] .
" It's time you learned then , " said Fritz briskly .
" 它是 时间 你 学习 然后 , " 说 弗里茨 轻快地 .

“那你该好好学学了，”弗里茨干脆利落地说道。

" [juːv] [siːn]
" You've seen
" 你已经 已见

你已经看到了

['mʌðə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
Mother do it over and over again .
母亲 做 它 超过 和 超过 再次 .

母亲一遍又一遍地重复着这件事。

[kʌm] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
Come , I'll teach you .
来 , 患病的 教 你 .

来，我教你。

" ['næni] , [ðə; ði] [gəʊt] , [hæd; həd] [liːpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [pɜːtʃ] ,
" Nanni , the goat , had leaped down from her high perch ,
" 南妮 , 这 山羊 , 有 跳跃 向下 从 她 高的 栖息 ,

“山羊南妮从高处跳了下来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɑːklɪŋ] ['maʊntən] [rɪl] [wɪtʃ]
and was now taking a drink from a little sparkling mountain rill which
和 曾是 现在 采取 一个 喝 从 一个 小的 闪闪发光 山 溪流 哪个
[fləʊd] [θruː] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
flowed through the pasture .
流动 通过 这 牧场 .

现在，它正从流经牧场的一条清澈的山涧溪流中喝水。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [sed] [frɪts] .
" Come along , " said Fritz .
" 来 沿着 , " 说 弗里茨 .

“跟我来，”弗里茨说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" There's no time like the present , " and , taking his cup in his hand ,
" 有 不 时间 喜欢 这 展示 , " 和 , 采取 他的 杯子 在 他的 手 ,

“时不我待，”说着，他拿起杯子，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
he started toward her .
他 开始 朝向 她 .

他朝她走去。

- [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Leneli hung back a little .
- 悬挂 后退 一个 小的 .

莱内利稍微落后了一点。

" ['næni] [ɪz][ðə; ði] [n'ɔːtɪəst] [gəʊt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [flɒk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'zentfəli] .
" Nanni is the naughtiest goat in the whole flock , " she said resentfully .
" 南妮 是 这 最顽皮的 山羊 在 这 所有的 群 , " 她 说 怨恨地 .

“南妮是整个羊群里最淘气的山羊,”她愤愤不平地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] [bæk] , [ai] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] .
" If it weren't for getting my lunch back , I wouldn't try to milk her .
" 如果 它 不是 为了 获得 我的 午餐 后退 , 我 不会 尝试 到 牛奶 她 .

“如果不是为了拿回我的午饭，我才不会去挤她的奶呢。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['næni] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] ,
" It may be that Nanni heard it and was offended ,
" 它 可能 是 那 南妮 听到 它 和 曾是 被冒犯了 ,

“或许是南妮听到了，并且感到被冒犯了。”

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [mɪlk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][səʊ] ['ɜːli]
or it may be that she knew that she had no milk to give them so early
或者 它 可能 是 那 她 知道 那 她 有 不 牛奶 到 给 他们 所以 早期的
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

或者，她可能知道自己一大早就没有奶水给孩子们喝。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['bɒðəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv]
Anyway , she made up her mind she would not be bothered at that time of
反正 , 她 制成 向上 她 头脑 她 会 不是 是 烦恼 在 那 时间 的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

总之，她下定决心那个时间不去打扰别人。

[səʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
so as fast as they came near her , she walked on a few steps ,
所以 作为 快速地 作为 他们 来了 靠近 她 , 她 步行 在 一个 很少 步骤 ,

所以，当他们快步靠近她时，她也迅速地走了几步。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [spɒt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] ['fɑːðə(r)] [stɪl] .
and by the time they had reached that spot she had moved farther still .
和 经过 这 时间 他们 有 达到 那 点 她 有 已搬 更远 仍然 .

当他们到达那里时，她已经走得更远了。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [frɪts] , " [ɪts] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlk] .
" We mustn't frighten her , " said Fritz , " It's bad for the milk .
" 我们 不得 吓唬 她 , " 说 弗里茨 , " 它是 坏的 为了 这 牛奶 .

“我们不能吓唬她,”弗里茨说，“这样对牛奶不好。”

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] ['peɪʃntli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ,
" For some time they patiently followed her about ,
" 为了 一些 时间 他们 耐心 随后 她 关于 ,

“他们耐心地跟着她走了一段时间,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and at last just as they were ready to lay hands upon her ,
和 在 最后的 只是 作为 他们 是 准备好 到 躺 双手 之上 她 ,

正当他们准备对她动手时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [wʌn] ,
she suddenly leaped upon a rock and from that to a higher one ,
她 突然 跳跃 之上 一个 岩石 和 从 那 到 一个 更高 一 ,

她突然跳到一块岩石上，然后又从那块岩石跳到一块更高的岩石上，

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪzi] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [klɪf] .
until she stood far out of reach on a dizzy overhanging cliff .
直到 她 站立 远的 出去 的 抵达 在 一个 晕眩的 悬垂 悬崖 .

直到她站在令人眩晕的悬崖边，遥不可及。

" [ðæt] ['næni] ! " [kraɪd] [frɪts] ['rɒθfəli] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
" That Nanni ! " cried Fritz wrathfully as he prepared to follow her .
" 那 南妮 ! " 哭 弗里茨 愤怒地 作为 他 准备 到 跟随 她 .

“那个奶奶！”弗里茨怒气冲冲地喊道，准备追上去。

" [ʃɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['peski] [nek] [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] [sʌm; səm] [deɪ] .
" She'll break her pesky neck and mine too some day .
" 壳 休息 她 讨厌的 脖子 和 矿 也 一些 天 .

“她迟早会扭断她那讨厌的脖子，也会扭断我的脖子。”

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [drɒpt] [frɒm; frəm]
" He climbed a tree for a short cut to the cliff and dropped from
" 他 攀登 一个 树 为了 一个 短的 切 到 这 悬崖 和 掉落 从

[æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] .
an overhanging branch to the narrow shelf of rock in front of the goat .
一个 悬垂 分支 到 这 狭窄的 架子 的 岩石 在 正面 的 这 山羊 .

“他爬上一棵树抄近路到悬崖边，然后从悬垂的树枝上跳到山羊面前狭窄的岩石平台上。

['bejɔː] , ['miːnwaɪl] , [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'ləʊ] , ['bɑːkɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] ,
Bello , meanwhile , ran back and forth below , barking like everything ,
贝洛 , 同时 , 跑 后退 和 前进 以下 , 叫声 喜欢 一切 ,

与此同时，贝洛在下面来回奔跑，像所有动物一样吠叫。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['næni] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [treɪl] ,
but quite unable either to follow Nanni up the steep trail ,
但 相当 无法 任何一个 到 跟随 南妮 向上 这 陡 踪迹 ,

但他们俩都完全无法跟着南尼爬上陡峭的小路。

[ɔː(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] [frɪts] [hæd; həd] [dʌn] .
or to climb the tree as Fritz had done .
或者 到 爬 这 树 作为 弗里茨 有 完毕 .

或者像弗里茨那样爬上树。

" [kʌm] , ['næni] , " [sed] [frɪts] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [stept] ['keəfəli] [tə'wɔːd]
" Come , Nanni , " said Fritz , holding out his hand as he stepped carefully toward
" 来 , 南妮 , " 说 弗里茨 , 保持 出去 他的 手 作为 他 步 小心 朝向

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“来吧，南妮，”弗里茨说着，伸出手，小心翼翼地朝她走去。

['næni] [snɪft] [ænd; ənd] [bækt] .
Nanni sniffed and backed .
南妮 嗅了嗅 和 支持的 .

娜妮嗅了嗅，然后后退了几步。

- [ænd; ənd] ['sɛpi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , ['breθləs] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
Leneli and Seppi watched from below , breathless with anxiety .
- 和 塞皮 观看 从 以下 , 喘不过气 和 焦虑 .

莱内利和塞皮在下面看着，紧张得喘不过气来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bæk] [tuː] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [fɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] .
If she should back too much she might fall over the cliff and be killed .
如果 她 应该 后退 也 很多 她 可能 落下 超过 这 悬崖 和 是 被杀 .

如果她后退太多，可能会掉下悬崖摔死。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒk] [frɪts] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] .
If she should dash forward she might knock Fritz over it instead .
如果 她 应该 短跑 向前 她 可能 敲 弗里茨 超过 它 反而 .

如果她向前冲去，可能会把弗里茨撞倒。

[bʌt; bət] [frɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [gəʊt] - [bɔɪ] !
But Fritz was a wise goat - boy !
但 弗里茨 曾是 一个 明智的 山羊 - 男生 !

但弗里茨是个聪明的牧羊男孩!

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][sɔːlt] ,
He put his hand in his pocket and drew out a handful of salt ,
他 放 他的 手 在 他的 口袋 和 画 出去 一个 少数 的 盐 ,

他把手伸进口袋，掏出一把盐。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðɪs] .
which he kept for just such times as this .
哪个 他 保留 为了 只是 这样的 时代 作为 这 .

他一直留着这些东西，就是为了应对像现在这样的情况。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'wɔːd] ['næni] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
He held it out toward Nanni and carefully and slowly backed away from
他 握住 它 出去 朝向 南妮 和 小心 和 缓慢地 支持的 离开 从
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
the edge of the cliff ,
这 边缘 的 这 悬崖 ,

他把东西递给南尼，然后小心翼翼、慢慢地从悬崖边退了回来。

['kəʊksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
coaxing her to follow him .
哄骗 她 到 跟随 他 .

哄骗她跟着他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [stept] [bæk] ,
As she stepped forward , he stepped back ,
作为 她 步 向前 , 他 步 后退 ,

她向前迈了一步，他向后退了一步。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [led] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [pɑːθ] [daʊn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
and in this way led her by a roundabout path down the farther side of
和 在 这 方式 引领 她 经过 一个 迂回 小路 向下 这 更远 边 的
[ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊts] [wɔː(r)] [stɪl] ['fiːdɪŋ] .
the rocks to the place where the other goats wore still feeding .
这 岩石 到 这 地方 在哪里 这 其他 山羊 穿着 仍然 喂养 .

于是，他带着她绕了一条小路，沿着岩石的另一侧走到其他山羊还在吃草的地方。

" [əʊ] , ['frɪtsi] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , " [sed] - ,
" Oh , Fritzi , I never could do that , " said Leneli ,
" 哦 , 弗里茨 , 我 绝不 可以 做 那 , " 说 - ,

“哦，弗里茨，我永远也做不到那样，”莱内利说。

['hʌgɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [seɪf] [graʊnd] [wʌns][mɔː(r)] .
hugging him when he was on safe ground once more .
拥抱 他 什么时候 他 曾是 在 安全的 地面 一次 更多的 .

当他再次安全着陆后，我拥抱了他。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] . "
" I should be so frightened . "
" 我 应该 是 所以 害怕 . "

“我应该感到非常害怕。”

" [ai][kʊd; kəd] , " [sed] ['sɛpi] ['prɒmptli] ; " [aɪm][nɒt][ə'freɪd] . "
" I could , " said Seppi promptly ; " I'm not afraid . "
" 我 可以 , " 说 塞皮 及时 ; " 我是 不是 害怕的 . "

“我可以，”塞皮立刻说道，“我不害怕。”

" [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [frɪts] , " [ən'les] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ]
" Don't you try it , young man , " said Fritz , " unless it's the only thing you
" 不 你 尝试 它 , 年轻的 男人 , " 说 弗里茨 , " 除非 它是 这 仅有的 事物 你
[kæn; kən][duː; də] .
can do .
能 做 .

“年轻人，你千万别这么做，”弗里茨说，“除非这是你唯一能做的。”

[ðə; ði][best] [gəʊt] - [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz][gəʊts][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]
The best goat - boy is the one who keeps his goats from getting into such places
这 最好的 山羊 - 男生 是 这 一 WHO 保持 他的 山羊 从 获得 进入 这样的 地方
.
.
.

最好的牧羊人就是能让他的羊不去这种地方的人。

[ɪts] [mʌtʃ] ['klevər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [aʊt] .
It's much cleverer to keep out of trouble than to get out .
它是 很多 更聪明 到 保持 出去 的 麻烦 比 到 得到 出去 .

与其想办法摆脱麻烦，不如避免麻烦，这样更明智。

" [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
" They gave up the milking lesson for the time being ,
" 他们 给予 向上 这 挤奶 课 为了 这 时间 存在 ,

他们暂时放弃了挤奶课。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [daʊn]
but when the long day was over and they were on their way down
但 什么时候 这 长的 天 曾是 超过 和 他们 是 在 他们的 方式 向下
[ðə; ði] ['maʊntən] - [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
the mountain - pass in the late afternoon ,
这 山 - 经过 在 这 晚的 下午 ,

但当漫长的一天结束，他们在傍晚时分沿着山口下山时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd]['lev(ə)l] [speɪs] .
they came to a wide level space .
他们 来了 到 一个 宽的 等级 空间 .

他们来到了一片宽阔的平坦地带。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ,
Here they paused , and ,
这里 他们 暂停 , 和 ,

他们在这里停顿了一下，然后

[waɪl] ['sɛpi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [nænɪs] [nek] [ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)] ['hændfulz] [ɒv; əv]
while Seppi stood with his arm about Nanni's neck and fed her handfuls of
尽管 塞皮 站立 和 他的 手臂 关于 南妮的 脖子 和 美联储 她 一把 的
[griːn] [grɑːs] ,
green grass ,
绿色的 草 ,

塞皮搂着南妮的脖子，喂她吃一把把绿草。

- ['riːəli] [dɪd] [mɪlk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
Leneli really did milk enough for a refreshing drink to sustain her on the
- 真的 做过 牛奶 足够的 为了 一个 令人耳目一新 喝 到 维持 她 在 这
[lɒŋ] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .
long homeward journey .
长的 回家 旅行 .

莱内利确实挤了不少奶，足够她喝上一杯清爽的饮料，以支撑她漫长的回家旅程。

['sɪŋɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [tjuːnz] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːn] , [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['redi] ['ekəʊz] [wɪð] [ðeə(r)]
Singing , playing tunes on the horn , and rousing the ever - ready echoes with their
歌唱 , 玩耍 曲调 在 这 喇叭 , 和 振奋人心的 这 曾经 - 准备好 回声 和 他们的
['jəudəl] ,
yodels ,
约德尔唱法 ,

他们唱歌、吹号、用约德尔歌声唤起那永不停歇的回声，

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] [pɑːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
they ran down the steep mountain path in a much shorter time than it had
他们 跑 向下 这 陡 山 小路 在 一个 很多 较短 时间 比 它 有
['teɪkən] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
taken to climb it in the morning ,
已采取 到 爬 它 在 这 早晨 ,

他们下山的速度比早上爬山的速度快得多。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [fɑːm] - [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ændʒələs] [ræŋ] [ə'gen] [ɪn]
and came in sight of the old farm - house just as the Angelus rang again in
和 来了 在 视线 的 这 老的 农场 - 房子 只是 作为 这 安吉勒斯 响铃 再次 在
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['vɪlɪdʒ] ['spaɪə(r)] .
the little white village spire .
这 小的 白色的 村庄 尖塔 .

就在这时，小白村尖顶上再次响起了《天使报喜经》。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːθ] [ænd; ənd] [bent] [ðeə(r)] [hedz] , [bʌt; bət] ['næni] [wɒz; wəz] [nɒt]
They paused on the mountain path and bent their heads , but Nanni was not
他们 暂停 在 这 山 小路 和 弯曲 他们的 头部 , 但 南妮 曾是 不是
[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [gəʊt] !
a religious goat !
一个 宗教 山羊 !

它们在山路上停了下来，低下了头，但南尼可不是一只虔诚的山羊！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [glɪmps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] [griːn] [θɪŋz]
She remembered the glimpse she had had the night before of green things
她 记得 这 一瞥 她 有 有 这 夜晚 前 的 绿色的 事物
['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['bəʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [breɪk] -
growing in the garden and suddenly bolted down the steep path at a break -
生长 在 这 花园 和 突然 螺栓连接 向下 这 陡 小路 在 一个 休息 -
[nek] [spiːd] .
neck speed .
脖子 速度 .

她想起前一天晚上瞥见花园里长出的绿色植物，突然以惊人的速度沿着陡峭的小路飞奔而下。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] ['fɒləʊd] [pel] - ['mel] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
All the rest of the flock followed pell - mell after her ,
全部 这 休息 的 这 群 随后 佩尔 - 梅尔 后 她 ,

其余的羊群都蜂拥而至，跟在她身后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv]
and the children were obliged to cut short their prayers in order to save
和 这 孩子们 是 有义务 到 切 短的 他们的 祈祷 在 命令 到 节省
[ðə; ði] ['kærət] - [tɒps] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [ʌp] .
the carrot - tops from being eaten up .
这 胡萝卜 - 最高额 从 存在 吃 向上 .

为了不让胡萝卜缨被吃掉，孩子们不得不缩短祈祷时间。

[ðə; ði] [lɑːst] [maɪl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkɪŋ] [taɪm] ,
The last mile was covered in record - breaking time ,
这 最后的 英里 曾是 涵盖 在 记录 - 打破 时间 ,

最后一段路程以破纪录的时间完成。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʊkuː] [klɒk] [strʌk] ['sev(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gəʊts] [ænd; ənd] [dɒg]
and before the cuckoo clock struck seven the children and goats and dog
和 前 这 布谷鸟 钟 击 七 这 孩子们 和 山羊 和 狗
[ɔːl] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [tə'geðə(r)] .
all came galloping into the yard together .
全部 来了 疾驰 进入 这 院子 一起 .

布谷鸟钟还没敲响七点，孩子们、山羊和狗就一起飞奔进了院子。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['maʊntən] [stɔːm]
A MOUNTAIN STORM
一个 山 风暴

山间风暴

[ə; eɪ] ['maʊntən] [stɔːm]
A MOUNTAIN STORM
一个 山 风暴

山间风暴

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
The next day , and the day after that , the same lesson was repeated .
这 下一个 天 , 和 这 天 后 那 , 这 相同的 课 曾是 重复 .

第二天，以及之后的每一天，同样的课程都重复上演。

[ðə; ði] [twɪnz] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [frɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wɪð]
The Twins went away with Fritz in the early morning and stayed all day long with
这 双胞胎 去 离开 和 弗里茨 在 这 早期的 早晨 和 入住 全部 天 长的 和
[ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] .
the goats and came home with him in the sunset glow .
这 山羊 和 来了 家 和 他 在 这 日落 辉光 .

双胞胎清晨和弗里茨一起出发，和山羊们待了一整天，在夕阳的余晖中和他一起回家了。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
But on the fourth day it was quite , quite different .
但 在 这 第四 天 它 曾是 相当 , 相当 不同的 .

但到了第四天，情况就完全不同了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts]
It was different not only because they were to go alone with the goats
它 曾是 不同的 不是 仅有的 因为 他们 是 到 去 独自的 和 这 山羊
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

这不仅因为他们是第一次单独带着山羊出行而有所不同，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
but also because it was the day when the greatest event of the whole
但 还 因为 它 曾是 这 天 什么时候 这 最 事件 的 这 所有的
[jɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .
year was to happen .
年 曾是 到 发生 .

但更重要的是，这一天将迎来全年最盛大的活动。

[ɒn] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ælps] [tuː; tə]
On that very morning the cattle were to start away to the high alps to
在 那 非常 早晨 这 牛 是 到 开始 离开 到 这 高的 阿尔卑斯山 到
[biː; bi] [gɒn] [ɔːl] ['sʌmə(r)] !
be gone all summer !
是 已消失 全部 夏天 !

就在那天早上，牛群就要启程前往高山，在那里度过整个夏天！

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [fɑːm] - [haʊs] [wɒz; wəz][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] ,
Every one in the little gray farm - house was up with the dawn ,
每一个 一 在 这 小的 灰色的 农场 - 房子 曾是 向上 和 这 黎明 ,

那间灰色小农舍里的每个人都在黎明时分起床了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mʌðə(r)]['ædɒlf] [milk] [ðə; ði] [gəʊts] ,
and while Mother Adolf milked the goats ,
和 尽管 母亲 阿道夫 挤奶 这 山羊 ,

阿道夫母亲在挤羊奶的时候，

[ðə; ði] [twɪnz] [tʊk] [ðeə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːθ] ,
the Twins took their breakfast to a high rock beside the mountain path ,
这 双胞胎 采取 他们的 早餐 到 一个 高的 岩石 旁 这 山 小路 ,

双胞胎兄弟俩带着早餐来到山路旁的一块高岩石上。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .
where they could get a good view of the village below .
在哪里 他们 可以 得到 一个 好的 看法 的 这 村庄 以下 .

在那里，他们可以清楚地看到下面的村庄。

['fɑːðə(r)]['ædɒlf][ænd; ənd] [frɪts] [hæd; həd] [kɪst] ['mʌðə(r)]['ædɒlf][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [gʊd] - [baɪ]
Father Adolf and Fritz had kissed Mother Adolf and the baby good - bye
父亲 阿道夫 和 弗里茨 有 亲吻 母亲 阿道夫 和 这 婴儿 好的 - 再见
[bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,
before daylight ,
前 日光 ,

天亮前，阿道夫神父和弗里茨吻别了阿道夫神父和婴儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ]
and had gone to the village to get the cattle in line for their long
和 有 已消失 到 这 村庄 到 得到 这 牛 在 线 为了 他们的 长的
[mɑːtʃ] .
march .
行进 .

他们前往村庄，让牛群排好队，准备长途跋涉。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] ,
They did not say good - bye to the Twins ,
他们 做过 不是 说 好的 - 再见 到 这 双胞胎 ,

他们没有向双子城告别。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] ;
for they were to join the procession when it passed the house ;
为了 他们 是 到 加入 这 游行 什么时候 它 通过了 这 房子 ;

因为他们要加入到经过房子的队伍中;

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [maɪlz] [ðə; ði] [pɑːðz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [ælps] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæt(ə)l]
since for the first two miles the paths to the high alps where the cattle
自从 为了 这 第一的 二 英里 这 路径 到 这 高的 阿尔卑斯山 在哪里 这 牛
[greɪzd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊt] - ['pɑːstʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
grazed and to the goat - pastures were the same .
放牧 和 到 这 山羊 - 牧场 是 这 相同的 .

因为前两英里通往牛群放牧的高山和通往山羊牧场的道路是同一条。

- [ænd; ənd] ['sɛpi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒpɪŋ]
Leneli and Seppi had finished their bread and milk and were hopping
- 和 塞皮 有 完成的 他们的 面包 和 牛奶 和 是 跳跃
[ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] ,
about in great excitement on the hill - top ,
关于 在 伟大的 激动 在 这 爬坡道 - 顶部 ,

莱内利和塞皮吃完了面包，喝完了牛奶，在山顶上兴奋地蹦蹦跳跳。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [geɪ] ['mjuːzɪk]
when suddenly from the village below there was a burst of gay music
什么时候 突然 从 这 村庄 以下 那里 曾是 一个 爆裂 的 同性恋 音乐
[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] .
and they knew that the procession had begun to move .
和 他们 知道 那 这 游行 有 开始 到 移动 .

突然，从下面的村庄传来一阵欢快的音乐，他们就知道游行队伍已经开始行进了。

['sɛpi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [ʃed] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .
Seppi ran back to the milking - shed as fast as his legs could carry him .
塞皮 跑 后退 到 这 挤奶 - 棚 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 .

塞皮飞快地跑回了挤奶棚。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] !
" They're coming , they're coming !
" 它们是 未来 , 它们是 未来 !

“他们来了，他们来了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['aʊə(r)] [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['ædɒlf] .
" Our goats are ready , " said Mother Adolf .
" 我们的 山羊 是 准备好 , " 说 母亲 阿道夫 .

“我们的山羊准备好了，”阿道夫母亲说。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['bejɔː] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" You and Bello may take them out to the path and wait there until the
" 你 和 贝洛 可能 拿 他们 出去 到 这 小路 和 等待 那里 直到 这
['kæt(ə)l] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] .
cattle have passed by .
牛 有 通过了 经过 .

“你和贝洛可以带他们到小路上去，等牛群过去。”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːl][ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð]
Then you must fall in behind them with Father and Fritz and go with
然后 你 必须 落下 在 在后面 他们 和 父亲 和 弗里茨 和 去 和
[ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][paɪn] [triː] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
them as far as the Giant Pine Tree that stands at the parting of the
他们 作为 远的 作为 这 巨大的 松树 树 那 站立 在 这 离别 的 这
[pɑːðz] .
paths .
路径 .

然后你必须跟在父亲和弗里茨身后，和他们一起走到岔路口的那棵巨大的松树那里。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [frɪts] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] - [mʌst; məst][gəʊ][ɒn]
Father and Fritz will leave you there , and you and Leneli must go on
父亲 和 弗里茨 将要 离开 你 那里 , 和 你 和 - 必须 去 在
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

父亲和弗里茨会把你们留在那里，你们和莱内利必须独自前行。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ?
You are sure you know the way ?
你 是 当然 你 知道 这 方式 ?

你确定你知道路吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] - [bluː] [aɪz] .
" She looked anxiously into Seppi's blue eyes .
" 她 看起来 焦虑地 进入 - 蓝色的 眼睛 .

她焦急地望着塞皮的蓝眼睛。

" [əʊ] , [jes] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['sɛpi] , ['kɒnfɪdəntli] .
" Oh , yes , Mother , " said Seppi , confidently .
" 哦 , 是的 , 母亲 , " 说 塞皮 , 自信地 .

“哦，是的，妈妈，”塞皮自信地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .
" Don't you worry .
" 不 你 担心 .

别担心。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] - .
I know it well , and so does Leneli .
我 知道 它 出色地 , 和 所以 做 - .

我对此很了解，莱内利也很了解。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɪts] .
We can take care of the goats just as well as Fritz .
我们 能 拿 关心 的 这 山羊 只是 作为 出色地 作为 弗里茨 .

我们也能像弗里茨一样照顾好这些山羊。

[jʊl] [siː] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的！

" ['sɛpi] , [wɪð] ['bɛloʊz] [help] ,
" Seppi , with Bello's help ,
" 塞皮 , 和 贝洛的 帮助 ,

“塞皮在贝洛的帮助下，

[drəʊv] [ðə; ði] [gəʊts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɒp] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən]
drove **the** **goats** **to** **a** **place** **where** **they** **could** **crop** **the** **grass** **beside** **the** **mountain**
驾驶 这 山羊 到 一个 地方 在哪里 他们 可以 庄稼 这 草 旁 这 山

[pɑːθ] ,
path **,**
小路 ,

把山羊赶到山路旁可以吃草的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瑞士双胞胎(The Swiss Twins)

第2/4页

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)]['mʌðə(r)]['ædɒlf][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]
and there a few moments later Mother Adolf joined them , dragging the baby
和 那里 一个 很少 时刻 之后 母亲 阿道夫 加入 他们 , 拖拽 这 婴儿
[ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] [kɑːt] .
in the wooden cart .
在 这 木制的 大车 .

片刻之后，阿道夫夫人也加入了他们，她用木制手推车拉着婴儿。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] [pɑːθ]
The procession was already in plain sight , winding up the steep mountain path
这 游行 曾是 已经 在 清楚的 视线 , 绕线 向上 这 陡 山 小路
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
from the village .
从 这 村庄 .

队伍已经清晰可见，正沿着从村庄蜿蜒而上的陡峭山路行进。

[fɜːst] [keɪm] [θriː] [faɪn] ['brɪnd(ə)ld] [kaʊz] ,
First came three fine brindled cows ,
第一的 来了 三 美好的 斑纹 牛 ,

首先来的有三头漂亮的斑纹母牛，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [bel] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd]
each with a bell as big as a bucket hanging from her neck and
每个 和 一个 钟 作为 大的 作为 一个 桶 绞刑 从 她 脖子 和
[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] .
a wreath of flowers about her horns .
一个 花圈 的 花朵 关于 她 角 .

每个女人的脖子上都挂着一个像水桶一样大的铃铛，角上戴着花环。

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] ['θɜːti] [mɔː(r)] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [bel] ,
After them came thirty more , each with a smaller bell ,
后 他们 来了 三十 更多的 , 每个 和 一个 较小的 钟 ,

他们之后又来了三十个人，每个人都拿着一个小铃铛。

['mɑːrtʃɪŋ] ['praʊdli] [ə'lɒŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['liːdəz] .
marching proudly along in single file behind the leaders .
行军 自豪地 沿着 在 单身的 文件 在后面 这 领导人 .

骄傲地跟在领头羊身后，排成一列纵队前进。

[ɔːl][ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɪŋglɪŋ] ,
All the bells were jingling ,
全部 这 铃铛 是 叮当 ,

所有的铃铛都在叮当作响。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ]
and all the people who followed them from the village were singing
和 全部 这 人们 WHO 随后 他们 从 这 村庄 是 歌唱
[ænd; ənd]['jəʊd(ə)lɪŋ][ʌn'tɪl][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒɒli] [saʊndz] .
and yodeling until the air was full of jolly sounds .
和 约德尔唱法 直到 这 空气 曾是 满的 的 快乐的 声音 .

所有从村里跟随他们的人都唱歌、唱约德尔歌，直到空气中充满了欢乐的声音。

[ðə; ði][lɑːst] [kaʊ] [ɪn][laɪn] ['kærid] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [stuːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] ,
The last cow in line carried the milking - stool on her horns ,
这 最后的 奶牛 在 线 携带 这 挤奶 - 凳子 在 她 角 ,

队伍最后一头母牛用角顶着挤奶凳。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːkt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [frɪts] .
and behind her walked Father and Fritz .
和 在后面 她 步行 父亲 和 弗里茨 .

她身后跟着父亲和弗里茨。

['bejɔː] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] , [kept] [ðə; ði] [ɡəʊts] [hɜːd] [tə'ɡeðə(r)]
Bello , who understood very well what was going on , kept the goats herded together
贝洛 , WHO 理解 非常 出色地 什么 曾是 去 在 , 保留 这 山羊 放牧 一起
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
beside the path ,
旁 这 小路 ,

贝洛很清楚发生了什么事，他把山羊们赶到路边。

[ænd; ənd] [wen] ['sɛpi] [ænd; ənd] - , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [drəʊv]
and when Seppi and Leneli , singing and shouting with the rest , drove
和 什么时候 塞皮 和 - , 歌唱 和 喊叫 和 这 休息 , 驾驶
[ðem; ðəm] ['fɔːwəd] ,
them forward ,
他们 向前 ,

当塞皮和莱内利与其他人一起唱歌呐喊，驱赶着他们前进时，

['bejɔː] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɡəʊts] , ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ]
Bello marched proudly right behind the goats , barking and waving his tail like a
贝洛 行军 自豪地 正确的 在后面 这 山羊 , 叫声 和 挥手 他的 尾巴 喜欢 一个
[flæɡ] .
flag .
旗帜 .

贝洛骄傲地跟在山羊后面，一边吠叫一边像挥舞旗帜一样摇着尾巴。

['mʌðə(r)] ['ædɑːlfs] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [praɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
Mother Adolf's heart swelled with pride as she watched her husband and
母亲 阿道夫的 心 肿胀 和 自豪 作为 她 观看 她 丈夫 和
['tʃɪldrən] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] [səʊ] ['ɡeɪlɪ] ,
children march away so gayly ,
孩子们 行进 离开 所以 同性恋地 ,

看着丈夫和孩子们兴高采烈地离开，阿道夫太太的心中充满了自豪。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] ['feɪntə(r)]
but when they had disappeared from view and the music sounded fainter
但 什么时候 他们 有 消失 从 看法 和 这 音乐 听起来 较暗
[ænd; ənd] ['feɪntə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɡruː] [mɔː(r)] ['dɪstənt] ,
and fainter as it grew more distant ,
和 较暗 作为 它 生长 更多的 遥远 ,

但当他们的身影消失在视野中，音乐声也越来越微弱，越来越远时，

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [twɪnz] - ['brekfəst] - [bəʊlz] ,
she wiped her eyes on her apron , picked up the Twins ' breakfast - bowls ,
她 擦拭 她 眼睛 在 她 围裙 , 挑选 向上 这 双胞胎 - 早餐 - 碗 ,

她用围裙擦了擦眼睛，拿起双胞胎的早餐碗。

[ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [roʊzli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊnli] [fɑːm] - [haʊs] .
and went slowly with little Roseli back to the lonely farm - house .
和 去 缓慢地 和 小的 罗塞利 后退 到 这 孤独 农场 - 房子 .

然后带着小罗塞莉慢慢地回到了那座偏僻的农舍。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔːkt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,
The people from the village walked but a little way up the mountain - side ,
这 人们 从 这 村庄 步行 但 一个 小的 方式 向上 这 山 - 边 ,

村里的人们沿着山坡走了一小段路，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tuː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [meə(r)] [sɔːŋz]
and when they too returned to their homes , there were no mare songs
和 什么时候 他们 也 返回 到 他们的 房屋 , 那里 是 不 母马 歌曲
[ænd; ənd] ['jəudəl] ;
and yodels ;
和 约德尔唱法 ;

当他们也回到家乡时，却听不到母马的歌声和约德尔歌了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] .
and a great silence settled over the mountain .
和 一个 伟大的 沉默 定居 超过 这 山 .

山上顿时一片寂静。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] [treɪl] [wuːnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊts] ,
Up and up the rocky trail wound the long train of cattle and goats ,
向上 和 向上 这 岩石 踪迹 伤口 这 长的 火车 的 牛 和 山羊 ,

长长的牛羊队伍沿着崎岖的小路蜿蜒而上，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [paɪn] [triː] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ædɒlf] [ænd; ənd] [frɪts]
until they came to the Giant Pine Tree , and here Father Adolf and Fritz
直到 他们 来了 到 这 巨大的 松树 树 , 和 这里 父亲 阿道夫 和 弗里茨
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

直到他们来到那棵巨大的松树前，阿道夫神父和弗里茨就停了下来。

" [rɪ'membə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ['ædɒlf] ['sɒləmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] , " [ðə; ði] [gəʊts]
" Remember , my children , " said Father Adolf solemnly to the Twins , " the goats
" 记住 , 我的 孩子们 , " 说 父亲 阿道夫 庄严地 到 这 双胞胎 , " 这 山羊
[ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [welθ] .
are our only wealth .
是 我们的 仅有的 财富 .

“孩子们，记住，”阿道夫神父严肃地对双胞胎说，“山羊是我们唯一的财富。”

[ɪf] [ðeɪ] [streɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɔː(r)] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ,
If they stray away and are lost or fall over a cliff and are killed ,
如果 他们 流浪 离开 和 是 丢失的 或者 落下 超过 一个 悬崖 和 是 被杀 ,

如果他们走失迷路，或者掉下悬崖身亡，

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] .
the fault will be yours .
这 过错 将要 是 你的 .

这都是你的错。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , ['wɒtʃfl] , [ænd; ənd] [breɪv] ,
You must be faithful , watchful , and brave ,
你 必须 是 忠实 , 警惕 , 和 勇敢的 ,

你们必须忠诚、警醒、勇敢。

[ænd; ənd] [let] ['nʌθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊts] [lest] [wiː; wi] [gəʊ] ['hʌŋgri] [wen] ['wɪntə(r)] ['kʌmz] .
and let nothing happen to the goats lest we go hungry when winter comes .
和 让 没有什么 发生 到 这 山羊 免得 我们 去 饥饿的 什么时候 冬天 来 .

千万别让山羊们出事，免得冬天来临时我们挨饿。

" [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [frɪts] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['sɒləm]
" Then he and Fritz said good - bye , and the children , feeling very solemn
" 然后 他 和 弗里茨 说 好的 - 再见 , 和 这 孩子们 , 感觉 非常 庄严
[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
and important ,
和 重要的 ,

然后他和弗里茨道别，孩子们也感到非常庄重和重要，

[went] [ɒn][ðeə(r)] ['ləʊnli] [wei] .
went on their lonely way .
去 在 他们的 孤独 方式 .

他们踏上了孤独的旅程。

['bejɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɒg] .
Bello was a wonderful dog .
贝洛 曾是 一个 精彩的 狗 .

贝洛是一条很棒的狗。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] ,
He could count ,
他 可以 数数 ,

他会数数。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn]
for he always knew when one of the goats was missing and would run
为了 他 总是 知道 什么时候 一 的 这 山羊 曾是 丢失的 和 会 跑步
[ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
about with his nose to the trail until he found her ,
关于 和 他的 鼻子 到 这 踪迹 直到 他 成立 她 ,

因为他总能察觉到哪只山羊走丢了，然后就会循着羊蹄印四处寻找，直到找到为止。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɑːk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [flɒk] .
then he would bark at her heels until she came back to join the flock .
然后 他 会 吠 在 她 高跟鞋 直到 她 来了 后退 到 加入 这 群 .

然后他会对着她的脚后跟吠叫，直到她回到羊群中。

[bʌt; bət] , ['klevə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
But , clever as he was ,
但 , 聪明的 作为 他 曾是 ,

但是，尽管他很聪明，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊts] ['gəʊɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [frɪts] [ɪn]
he was puzzled when he saw the goats going in one direction and Fritz in
他 曾是 困惑 什么时候 他 锯 这 山羊 去 在 一 方向 和 弗里茨 在
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

当他看到山羊们朝一个方向走，而弗里茨朝另一个方向走时，他感到很困惑。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːst][wʌn] [wei] ,
He stood at the parting of the paths and looked first one way ,
他 站立 在 这 离别 的 这 路径 和 看起来 第一的 一 方式 ,

他站在岔路口，先向一边望去，

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hwain] ; [ðen] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɑːftə(r)] [frɪts] .
then the other , and whined ; then he dashed after Fritz .
然后 这 其他 , 和 抱怨 ; 然后 他 虚线 后 弗里茨 .

然后另一个人也跟着抱怨起来；然后他追着弗里茨跑去。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['bejɔː] , [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] , " [kraɪd] [frɪts] .
" No , no , Bello , go with the goats , " cried Fritz .
" 不 , 不 , 贝洛 , 去 和 这 山羊 , " 哭 弗里茨 .

“不，不，贝洛，你去和山羊们一起走吧，”弗里茨喊道。

['bɛloʊz] [ɪəz] [ænd; ənd] [teɪl] [druːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [ʌp] [æt; ət] [frɪts] .
Bello's ears and tail drooped , and he looked pleadingly up at Fritz .
贝洛的 耳朵 和 尾巴 下垂 , 和 他 看起来 恳求地 向上 在 弗里茨 .

贝洛的耳朵和尾巴耷拉下来，他可怜巴巴地抬头看着弗里茨。

[frɪts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːn] [tuː; tə] ['sɛpi] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] , "
Fritz had given his little horn to Seppi , and now he shouted to him , "
弗里茨 有 给定 他的 小的 喇叭 到 塞皮 , 和 现在 他 喊叫 到 他 , "
[bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] .
Blow your horn .
吹 你的 喇叭 .

弗里茨把他的小号给了塞皮，现在他朝塞皮喊道：“吹响你的号角。”

" ['sɛpi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪ] ['frɪtsɪz] ['meri] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [blɑːst] ,
" Seppi could not play Fritz's merry little tune , but he blew a terrific blast ,
" 塞皮 可以 不是 玩 弗里茨的 欢乐 小的 调 , 但 他 吹 一个 了不起 爆炸 ,

“塞皮吹不出弗里茨那首欢快的小曲，但他吹出了一阵猛烈的号角。”

[ænd; ənd] ['bejɔː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] ,
and Bello knew that he must follow the sound of the horn ,
和 贝洛 知道 那 他 必须 跟随 这 声音 的 这 喇叭 ,

贝洛知道他必须循着号角声而去。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [frɪts] .
even though it meant parting from his dear Fritz .
甚至 尽管 它 意思是 离别 从 他的 亲爱的 弗里茨 .

即使这意味着要和心爱的弗里茨分别。

" [gʊd] [əʊld][dɒg] ! " [sed] [frɪts] , ['pætɪŋ] [hɪm] ; " [gəʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd]['bejɔː] [lik]
" Good old dog ! " said Fritz , patting him ; " go find them , " and Bello licked
" 好的 老的 狗 ! " 说 弗里茨 , 轻拍 他 ; " 去 寻找 他们 , " 和 贝洛 舔过
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“好老狗！”弗里茨一边拍着它一边说，“去找它们吧。”贝洛舔了舔他的手。

[ðen] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gəʊts] .
then tore away up the mountain after the goats .
然后 撕裂 离开 向上 这 山 后 这 山羊 .

然后便追着山羊冲上了山。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm]
When he reached them , he tried to round them up and drive them
什么时候 他 达到 他们 , 他 尝试 到 圆形的 他们 向上 和 驾驶 他们
[bæk] [tuː; tə] [frɪts] ,
back to Fritz ,
后退 到 弗里茨 ,

他赶到后，试图把他们围起来，然后把他们赶回弗里茨那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['sɛpi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]
and it was some time before Seppi could make him understand that the
和 它 曾是 一些 时间 前 塞皮 可以 制作 他 理解 那 这
[gəʊts] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [æz; əz]['juːʒuəl] .
goats must go to the pastures as usual .
山羊 必须 去 到 这 牧场 作为 通常 .

塞皮花了好一会儿才让他明白，山羊们必须像往常一样去牧场。

[ðen] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] ,
Then , though he followed them faithfully ,
然后 , 尽管 他 随后 他们 忠实 ,

然而，尽管他忠实地追随他们，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rʌn] [ə'baʊt][ɪn] ['sɜːklz] [ænd; ənd][bɑːk] [daʊn] ['evri] ['hɒləʊ] [lɒg][æz; əz][hiː; hi]
he did not run about in circles and bark down every hollow log as he
他 做过 不是 跑步 关于 在 界 和 吠 向下 每一个 空洞的 日志 作为 他
['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .
usually did .
通常 做过 .

他没有像往常那样到处乱跑，也没有对着每一根空心木头吠叫。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['sɒləmli] [bɪ'saɪd] - [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Instead , he walked along solemnly beside Leneli with his nose in her hand .
反而 , 他 步行 沿着 庄严地 旁 - 和 他的 鼻子 在 她 手 .

相反，他神情肃穆地走在莱内利身边，鼻子放在她的手上。

" [siː] , ['sɛpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][help] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] ,
" See , Seppi , " she said , " he knows he must help with the goats ,
" 看 , 塞皮 , " 她 说 , " 他 知道 他 必须 帮助 和 这 山羊 ,

"你看，塞皮，"她说，"他知道他必须帮忙照看山羊。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [frɪts] . "
but he wants to go with Fritz . "
但 他 想要 到 去 和 弗里茨 . "

但他想和弗里茨一起去。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['bejɔː] , " ['sɛpi]
" There are lots of people in the world that know less than Bello , " Seppi
" 那里 是 很多 的 人们 在 这 世界 那 知道 较少的 比 贝洛 , " 塞皮
['ɑːnsə(r)d] ['waɪzli] .
answered wisely .
回答 明智地 .

"世界上有很多人的知识都不如贝洛，"塞皮睿智地回答道。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [bluː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
He put the horn to his lips , puffed out his cheeks , and blew with all his
他 放 这 喇叭 到 他的 嘴唇 , 膨胀的 出去 他的 脸颊 , 和 吹 和 全部 他的
[mait] .
might .
可能 .

他把号角放在嘴唇上，鼓起腮帮子，使出浑身力气吹了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [nɔɪz] ,
It made a fearful noise ,
它 制成 一个 可怕 噪音 ,

它发出了一声可怕的噪音，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ekəud] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [klɪfs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]
which was echoed from all the surrounding cliffs and was answered by
哪个 曾是 回声 从 全部 这 周围 悬崖 和 曾是 回答 经过
['frɪtsɪz] ['jəʊdl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːθ] .
Fritz's yodel far away on the mountain path .
弗里茨的约德尔唱法 远的 离开 在 这 山 小路 .

这声音在周围的悬崖上回荡，远处山路上的弗里茨也用约德尔唱法回应了它。

['bejɔː] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [hwain] .
Bello pricked up his ears and whined .
贝洛 刺痛 向上 他的 耳朵 和 抱怨 .

贝洛竖起耳朵，呜咽起来。

[ðeɪ] [kɔːld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] [saʊndz] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)]
They called back and forth in this way , the sounds growing fainter and fainter
他们 称为 后退 和 前进 在 这 方式 , 这 声音 生长 较暗 和 较暗
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
in the distance ,
在 这 距离 ,

他们就这样来回喊叫着，声音渐渐远去，越来越微弱。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
until they could no longer hear each other at all ,
直到 他们 可以 不 更长 听到 每个 其他 在 全部 ,

直到他们完全听不到彼此的声音为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð]
and the Twins were for the first time quite alone on the mountain with
和 这 双胞胎 是 为了 这 第一的 时间 相当 独自的 在 这 山 和
['bejɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] .
Bello and the goats .
贝洛 和 这 山羊 .

双胞胎第一次独自一人待在山上，只有贝洛和山羊陪伴着他们。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
When at last they reached the pasture , they threw themselves down on the grass ,
什么时候 在 最后的 他们 达到 这 牧场 , 他们 扔 他们自己 向下 在 这 草 ,

他们终于到达牧场时，便一屁股坐在草地上。

[ænd; ənd] - [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [went]
and Leneli at once took her knitting out of her pocket and went
和 - 在 一次 采取 她 针织 出去 的 她 口袋 和 去
[tuː; tə] [wɜːk] .
to work .
到 工作 .

莱内利立刻从口袋里掏出毛线，开始织毛衣。

['bejɔː] [saɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [gəʊts] .
Bello sighed and lay down beside her , with his eyes on the goats .
贝洛 叹了口气 和 躺 向下 旁 她 , 和 他的 眼睛 在 这 山羊 .

贝洛叹了口气，躺在她身边，目光却落在山羊身上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .
The sun was warm and it was very still on the mountain - side .
这 太阳 曾是 温暖的 和 它 曾是 非常 仍然 在 这 山 - 边 .

山坡上阳光温暖，一片静谧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['teərɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [gəʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒpt]
There was no sound except the tearing noise made by the goats as they cropped
那里 曾是 不 声音 除了 这 撕裂 噪音 制成 经过 这 山羊 作为 他们 裁剪
[ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [belz] .
the grass and the tinkle of their bells .
这 草 和 这 小便 的 他们的 铃铛 .

除了山羊啃食青草时发出的撕裂声和铃铛的叮当声之外，没有其他声音。

[ðen] ['sɛpi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːn] .
Then Seppi began to practice on his horn .
然后 塞皮 开始 到 实践 在 他的 喇叭 .

然后塞皮开始练习吹奏他的号。

[hiː; hi] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ， ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['frɪtsɪz] [tjuːn] ，
He blew and blew until he was red in the face , trying to play Fritz's tune ,
他 吹 和 吹 直到 他 曾是 红色的 在 这 脸 ， 尝试 到 玩 弗里茨的 调 ，

他使劲吹气，直到脸都吹红了，试图吹出弗里茨的曲子。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɔːs] ['beləʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɪts] [θrəʊt] .
but only a hoarse bellow came from its throat .
但 仅有的 一个 嘶哑 下面 来了 从 它是 喉 .

但它的喉咙里只发出嘶哑的吼声。

- [stʊd] [ðə; ði] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
Leneli stood the noise for some time .
- 站立 这 噪音 为了 一些 时间 .

莱内利忍受了一阵噪音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ， [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [θʌmz] ，
Then she plucked a blade of grass , stretched it across a hollow between her two thumbs ,
然后 她 拨弦 一个 刀刃 的 草 ， 拉伸 它 穿过 一个 空洞的 之间 她 二 拇指 ，

然后她摘下一根草叶，把它横放在两个拇指之间的凹陷处，

[ænd; ənd] ， [wen] ['sɛpi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] ， [bluː] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [raɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] !
and , when Seppi was not looking , blew with all her might right by his ear !
和 ， 什么时候 塞皮 曾是 不是 寻找 ， 吹 和 全部 她 可能 正确的 经过 他的 耳朵 !

然后，趁着塞皮不注意，她使出浑身力气，对着他的耳朵吹了一口气!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [skriːtʃ] ，
It made a fearful screech ,
它 制成 一个 可怕 尖叫 ，

它发出了一声可怕的尖叫，

[wɪtʃ] ['ekəud] [ænd; ənd] [rɪ'ekəʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['bɪts] .
which echoed and reechoed until it seemed as if the very air had been broken into a million bits .
哪个 回声 和 回声 直到 它 似乎 作为 如果 这 非常 空气 有 到过 破碎的 进入 一个 百万 比特 .

回声此起彼伏，仿佛连空气都被炸成了碎片。

['sɛpi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Seppi gave a screech of his own and clapped his hands over his ears .
塞皮 给予 一个 尖叫 的 他的 自己的 和 鼓掌 他的 双手 超过 他的 耳朵 .

塞皮也发出了一声尖叫，并捂住了耳朵。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What did you do that for ?
" 什么 做过 你 做 那 为了 ?

你为什么要这么做?

" [hiː; hi] [sed] ['krɒsli] ， " [dʒʌst] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tjuːn] . "
" he said crossly , " just when I was beginning to get the tune . "
" 他 说 生气 ， " 只是 什么时候 我 曾是 开始 到 得到 这 调 . "

他生气地说：“我刚开始掌握节奏。”

" [wel] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
" Well , " said Leneli , " you may have begun , but you were still a long ,
" 出色地 , " 说 - , " 你 可能 有 开始 , 但 你 是 仍然 一个 长的 ,

“嗯，”莱内利说，“你或许已经开始了，但你仍然走了很长一段路。”

[lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
long way from getting it !
长的 方式 从 获得 它 !

离目标还远着呢！

[maɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] !
My noise was just as good as yours !
我的 噪音 曾是 只是 作为 好的 作为 你的 !

我的声音和你的声音一样好！

[aɪl] [stɒp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
I'll stop if you will .
患病的 停止 如果 你 将要 .

如果你愿意，我就停下来。

" ['sɛpi] ['grʌmpɪli] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ænd; ənd] [sæt] ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" Seppi grumpily laid aside his horn and sat hugging his knees and looking
" 塞皮 闷闷不乐地 铺设 旁边 他的 喇叭 和 卫星 拥抱 他的 膝盖 和 寻找
[æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [vjuː] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
at the wonderful view spread out before them .
在 这 精彩的 看法 传播 出去 前 他们 .

塞皮闷闷不乐地放下号角，抱着膝盖坐着，看着眼前展开的壮丽景色。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['riːgi] ['lɪftɪd] [ɪts] [krest] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
Across the valley the Rigi lifted its crest to the sky .
穿过 这 谷 这 里吉 抬起 它是 波峰 到 这 天空 .

山谷对面，瑞吉山高耸入云。

['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [waɪt] ['spaɪə(r)] , [leɪ] ['sliːpɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
Little toy villages , each with its white spire , lay sleeping silently in the sunshine .
小的 玩具 村庄 , 每个 和 它是 白色的 尖塔 , 躺 睡眠 默默 在 这 阳光 .

一座座小小的玩具村庄，每座都有自己的白色尖顶，静静地躺在阳光下。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] .
On the shores of the lake far below he could see the city of Lucerne .
在 这 海岸 的 这 湖 远的 以下 他 可以 看 这 城市 的 卢塞恩 .

在远处湖岸边，他可以看到卢塞恩市。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [ðem; ðəm]
It might have been a painted city , for not a sound reached them
它 可能 有 到过 一个 绘 城市 , 为了 不是 一个 声音 达到 他们
[frɒm; frəm] [ɪts] ['bɪzi] [striːts] ,
from its busy streets ,
从 它是 忙碌的 街道 ,

那可能是一座彩绘城市，因为他们听不到来自繁忙街道的任何声音。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði]
and there was no movement to be seen except here and there the
和 那里 曾是 不 移动 到 是 已见 除了 这里 和 那里 这
['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [θred] [ɒv; əv] [sməʊk] .
waving of a tiny thread of smoke .
挥手 的 一个 微小的 线 的 抽烟 .

除了偶尔飘动的缕缕青烟，周围没有任何动静。

[ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [lʊkt] , [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,
On the lake the white sails looked , at that distance ,
在 这 湖 这 白色的 帆 看起来 , 在 那 距离 ,

从远处望去，湖面上白色的帆影清晰可见。

[laɪk] ['taɪni] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] .
like tiny white butterflies hovering over the blue water .
喜欢 微小的 白色的 蝴蝶 悬停 超过 这 蓝色的 水 .

就像小白蝴蝶在蓝色的水面上翩翩起舞。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ; [doʊnt] [juː; jʊ] ? " [sed] - .
" I suppose we can see almost the whole world from here ; don't you ? " said Leneli .
" 我 认为 我们 能 看 几乎 这 所有的 世界 从 这里 ; 不 你 ? " 说 - .

“我想从这里我们几乎可以看到整个世界，你觉得呢？”莱内利说道。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[nəʊ] , " ['sɛpi] ['ɑːnsə(r)d] ['lɒftɪli] .
no , " Seppi answered loftily .
不 , " 塞皮 回答 傲慢地 .

“不，”塞皮傲慢地回答道。

" [ðeəz; ðəz] [lɒts] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" There's lots more to it than this , though this is the best part of it , of course .
" 有 很多 更多的 到 它 比 这 , 尽管 这 是 这 最好的 部分 的 它 , 的 课程 .

“当然，这其中还有很多其他内容，但这无疑是其中最精彩的部分。”

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊʃnz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [leɪk] [luː'sɜːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [diːp] ,
Why , there are oceans bigger than Lake Lucerne and a mile deep ,
为什么 , 那里 是 海洋 大 比 湖 卢塞恩 和 一个 英里 深的 ,

为什么呢？世界上有很多海洋比卢塞恩湖还要大，而且深达一英里。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['lʌndən] [bɪ'saɪdz] . "
and there's Paris and London besides . "
和 有 巴黎 和 伦敦 除了 . "

此外还有巴黎和伦敦。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] - .
" Dear , dear , " said Leneli .
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 说 - .

“亲爱的，亲爱的，”莱内利说道。

" ['mʌðə(r)] [sez] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
" Mother says we are very near to God on the mountains ,
" 母亲 说道 我们 是 非常 靠近 到 上帝 在 这 山脉 ,

母亲说，在山上我们离上帝很近。

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
and I suppose He can look down and see everybody and know just what they are doing all the time ,
和 我 认为 他 能 看 向下 和 看 大家 和 知道 只是 什么 他们 是 正在做 全部 这 时间 ,

我想祂可以俯瞰众生，时刻了解他们的一举一动。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] .
but I don't see how He possibly can keep track of all of us at once .
但 我 不 看 如何 他 可能 能 保持 追踪 的 全部 的 我们 在 一次 .
"
"
"

但我实在想不明白祂怎么可能同时关注到我们所有人。

" [hiː; hi] [kænt] , ['sɪli] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [stɪl] [mɔː(r)] ['lɒftɪli] .
" He can't , silly , " answered her brother , still more loftily .
" 他 不能 , 愚蠢的 , " 回答 她 兄弟 , 仍然 更多的 傲慢地 .

"他做不到，傻瓜,"她哥哥更加傲慢地回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [raʊnd] ,
" Don't you know that the earth is round ,
" 不 你 知道 那 这 地球 是 圆形的 ,

难道你不知道地球是圆的吗?

[səʊ][hiː; hi] [kænt] [siː] [bʌt; bət][wʌn][saɪd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] ['evə(r)][səʊ][hɑːd] ?
so He can't see but one side at a time , if He looks ever so hard ?
所以 他 不能 看 但 一 边 在 一个 时间 , 如果 他 看起来 曾经 所以 难的 ?

所以，即使祂非常仔细地看，也只能一次看到一面吗?

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['naɪtˌtaɪm] .
I suppose that's why He made the nighttime .
我 认为 那就是 为什么 他 制成 这 夜间 .

我想这就是祂创造夜晚的原因吧。

[hiː; hi] [ʃʌt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [həʊl]
He shuts some of the people up in the dark whole
他 关闭 一些 的 这 人们 向上 在 这 黑暗的 所有的

他把一些人关进了黑暗的洞穴里。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
He watches the rest of them on the other side .
他 手表 这 休息 的 他们 在 这 其他 边 .

他从另一边看着其他人。

" ['sɛpi] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ðɪs] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Seppi had never thought this out before ,
" 塞皮 有 绝不 想法 这 出去 前 ,

塞皮以前从未想过这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] - [wen] [ʃiː; ʃi]
but he always tried to have some answer to give to Leneli when she
但 他 总是 尝试 到 有 一些 回答 到 给 到 - 什么时候 她
[ɑːskt] ['kwestʃənz] ,
asked questions ,
问 问题 ,

但当莱内利问问题时，他总是尽量给出一些答案。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [mait] [get][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .
or else she might get the idea that he didn't know any more than she did .
或者 别的 她 可能 得到 这 主意 那 他 没有 知道 任何 更多的 比 她 做过 .

否则她可能会认为他知道的并不比她多。

- ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'liːvd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ðɪs] ['kwestʃən] ['biːɪŋ]
Leneli usually believed whatever he told her , and , this question being
- 通常 相信 任何 他 讲述 她 , 和 , 这 问题 存在
['set(ə)ld] ,
settled ,
定居 ,

莱内利通常都相信他说的任何话，而且，既然这个问题已经解决了，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
she went on with her knitting .
她 去 在 和 她 针织 .

她继续织毛衣。

[ðə; ði] [gəʊts] [greɪzd] ['piːsfəli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
The goats grazed peacefully about them ;
这 山羊 放牧 和平地 关于 他们 ;

山羊们在他们周围悠闲地吃草；

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [gruː] [kwaɪt] [wɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
the air was very still and grew quite warm in the sunshine .
这 空气 曾是 非常 仍然 和 生长 相当 温暖的 在 这 阳光 .

空气非常静谧，在阳光的照射下变得相当温暖。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːgi] ['lɪt(ə)l] [wɪsps] [ɒv; əv] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ]
About the snow - white crest of the Rigi little wisps of clouds were gathering
关于 这 雪 - 白色的 波峰 的 这 里吉 小的 缕缕 的 云 是 采集
.
.
.

在瑞吉山雪白的山顶上，聚集着缕缕云雾。

[ðeɪ] [gruː] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ləʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .
They grew longer and longer and sank lower on the mountain - side .
他们 生长 更长 和 更长 和 沉没 降低 在 这 山 - 边 .

它们越长越长，在山坡上越往下沉。

" [ɪts] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [luː'sɜːn] , " [sed] ['sɛpi] .
" It's raining in Lucerne , " said Seppi .
" 它是 下雨 在 卢塞恩 , " 说 塞皮 .

"卢塞恩下雨了，"塞皮说。

[ðə; ði] [klaʊdz] [fel] [stɪl] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] ,
The clouds fell still lower and spread over the whole valley ,
这 云 跌倒 仍然 降低 和 传播 超过 这 所有的 谷 ,

云层越降越低，笼罩了整个山谷。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [haɪ] [siːt] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [mɪst] .
until the children from their high seat looked out over a sea of mist .
直到 这 孩子们 从 他们的 高的 座位 看起来 出去 超过 一个 海 的 薄雾 .

直到孩子们从高高的座位上望出去，看到的是一片雾海。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['vɪvɪd]
There were sounds of distant thunder from the rolling clouds and vivid
那里 是 声音 的 遥远 雷 从 这 滚动 云 和 生动
['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
flashes of lightning far below them .
闪光灯 的 闪电 远的 以下 他们 .

远处翻滚的云层传来隆隆的雷声，下方远处闪电划破夜空。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊnsəm] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʌt] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
" It's a little lonesome up here with all the world shut away out of sight ,
" 它是 一个 小的 寂寞 向上 这里 和 全部 这 世界 关闭 离开 出去 的 视线 ,

"这里有点寂寞，整个世界都与世隔绝，看不到任何东西。"

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] [gɒd] ; ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] - ['tɪmɪdli] .
and nobody around but God ; isn't it ? " said Leneli timidly .
和 无人 大约 但 上帝 ; 不是 它 ? " 说 - 胆怯地 .

"周围只有上帝，不是吗？"莱内利怯生生地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gəʊts] , [ænd; ənd] ['bejɔː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɛpi] ['kʌmfətɪŋli] .
" There are the goats , and Bello , " answered Seppi comfortingly .
" 那里 是 这 山羊 , 和 贝洛 , " 回答 塞皮 令人欣慰的是 .

"山羊和贝洛都在那儿,"塞皮安慰地回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
He looked straight up into the sky .
他 看起来 直的 向上 进入 这 天空 .

他直直地望着天空。

['lɪt(ə)l] [wɪsps] [ɒv; əv] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [əʊld] [pɪ'lɑːtəs] [naʊ] .
Little wisps of clouds were gathering around the crest of old Pilatus now .
小的 缕缕 的 云 是 采集 大约 这 波峰 的 老的 皮拉图斯 现在 .

此刻，几缕缕云雾聚集在古老的皮拉图斯山脊上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] .
The sun was suddenly hidden , and he felt a drop of rain .
这 太阳 曾是 突然 隐 , 和 他 毛毡 一个 降低 的 雨 .

太阳突然被遮住了，他感到一滴雨落了下来。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [hɑːd] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's going to rain here in a minute , and hard , too , " he said .
" 它是 去 到 雨 这里 在 一个 分钟 , 和 难的 , 也 , " 他 说 .

"马上就要下雨了，而且雨势会很大,"他说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? " [kraɪd] - , ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" What shall we do ? " cried Leneli , rolling up her knitting and springing to her feet .
" 什么 将 我们 做 ? " 哭 - , 滚动 向上 她 针织 和 弹簧 到 她 脚 .

"我们该怎么办？"莱内利喊道，一边卷起手中的毛线，一边跳了起来。

" [get] [wet] , [ai] [ges] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɛpi] .
" Get wet , I guess , " answered Seppi .
" 得到 湿的 , 我 猜测 , " 回答 塞皮 .

"我想大概是淋湿吧。"塞皮回答道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] . "
" There's no shelter . "
" 有 不 庇护所 . "

"没有避难所。"

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] - .
" There must be something , " said Leneli .
" 那里 必须 是 某物 , " 说 - .

"肯定有什么原因,"莱内利说。

" [aɪl] [lʊk] , [waɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['bejɔː] [get] [ðə; ði] [gəʊts] [tə'geðə(r)] .
" I'll look , while you and Bello get the goats together .
" 患病的 看 , 尽管 你 和 贝洛 得到 这 山羊 一起 .

"我去看看，你和贝洛把山羊们聚拢过来。"

" [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" She dashed away as she spoke ,
" 她 虚线 离开 作为 她 辐 ,

她边说边跑开了。

[ænd; ənd] [suːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] .
and soon from a point farther down the mountain they heard her call .
和 很快 从 一个 观点 更远 向下 这 山 他们 听到 她 称呼 .

不久，他们从山下更远的地方听到了她的呼喊声。

[gəʊts] , ['bejɔː] , [ænd; ənd] ['sɛpi] ,
Goats , Bello , and Seppi ,
山羊 , 贝洛 , 和 塞皮 ,

山羊、贝洛和塞皮

[ɔːl] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌdld] ['ʌndə(r)]
all came thundering down the path together and found her huddled under
全部 来了 雷鸣 向下 这 小路 一起 和 成立 她 蜷缩着 在下面
[æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] ,
an overhanging rock ,
一个 悬垂 岩石 ,

众人齐齐沿着小路疾驰而下，发现她蜷缩在一块悬垂的岩石下。

['ʃeltəd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [paɪn] .
sheltered by the branches of a spreading pine .
避难所 经过 这 分支 的 一个 传播 松树 .

在枝繁叶茂的松树枝叶的庇护下。

['bejɔː] [ænd; ənd] ['sɛpi] [daɪvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Bello and Seppi dived under the rock beside her ,
贝洛 和 塞皮 潜水 在下面 这 岩石 旁 她 ,

贝洛和塞皮潜到她身旁的岩石下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊts] ['gæðəd] [kləʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
and the goats gathered close about them just as the storm broke in earnest .
和 这 山羊 聚集 关闭 关于 他们 只是 作为 这 风暴 打破 在 认真 .

暴风雨真正来临之际，山羊们都聚集在它们周围。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] ,
The lightning flashed , the thunder rolled , and the rain came down in torrents ,
这 闪电 闪光灯 , 这 雷 滚动 , 和 这 雨 来了 向下 在 种子 ,

闪电划破夜空，雷声隆隆，暴雨倾盆而下。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒk] .
making a gray curtain of water about the rock .
制作 一个 灰色的 窗帘 的 水 关于 这 岩石 .

水流在岩石周围形成一道灰色的水幕。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃræŋk] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,
The children shrank back under the shelter as far as they could go ,
这 孩子们 缩小 后退 在下面 这 庇护所 作为 远的 作为 他们 可以 去 ,

孩子们尽可能地缩回了棚子底下。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
and neither one said a word ,
和 两者都不 一 说 一个 单词 ,

两人一言不发。

[ɪk'sept] [wʌns] [wen] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] -
except once when a stream of water suddenly ran down the back of Leneli's
除了 一次 什么时候 一个 溪流 的 水 突然 跑 向下 这 后退 的 -
[nek] .
neck .
脖子 .

只有一次，一股水流突然顺着莱内利的后颈流了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [sed] " [aʊ] ,
Then she jumped and said " Ow ,
然后 她 跳了起来 和 说 " 现在 ,

然后她跳了起来，说道：“哎哟！”

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['sɛpi] [hɜːd] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['θʌndə(r)] .
" in a voice that Seppi heard even above the roar of the thunder .
" 在 一个 嗓音 那 塞皮 听到 甚至 多于 这 吼 的 这 雷 .

“即使在雷鸣声中，塞皮也能听到这个声音。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
For a long time they sat there while the storm raged about them .
为了 一个 长的 时间 他们 卫星 那里 尽管 这 风暴 愤怒 关于 他们 .

暴风雨在他们周围肆虐了很久，他们就那样坐在那里。

[ðen] [ðə; ði]['θʌndə(r)] [went] ['rɔːrɪŋ] [ə'weɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði][reɪn] [siːst] ,
Then the thunder went roaring away farther and farther down the valley , the rain ceased ,
然后 这 雷 去 咆哮 离开 更远 和 更远 向下 这 谷 , 这 雨 停止 ,

随后雷声沿着山谷越来越远，雨也停了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] .
and the sun came out .
和 这 太阳 来了 出去 .

太阳出来了。

" [ðə; ði] [stɔːrmz] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['sɛpi] .
" The storm's over , " said Seppi .
" 这 暴风雨 超过 , " 说 塞皮 .

“暴风雨过去了,”塞皮说道。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" Let's get out of here .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

" [ðə; ði] [gəʊts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['skætəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['nɪb(ə)lɪŋ] [tʌfts] [ɒv; əv] [wet] [grɑːs] ,
" The goats had already scattered and were nibbling tufts of wet grass ,
" 这 山羊 有 已经 疏散 和 是 轻咬 簇绒 的 湿的 草 ,

山羊们已经四散奔逃，正在啃食湿漉漉的草丛。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [krɔːl] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] .
when the two children crawled out from under the rock .
什么时候 这 二 孩子们 爬行 出去 从 在下面 这 岩石 .

两个孩子从石头底下爬了出来。

\- [dres] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['mʌdi] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [pɔː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
Leneli's dress was quite muddy where the rain had come through the crack and poured down her neck ,
\- 裙子 曾是 相当 浑 在哪里 这 雨 有 来 通过 这 裂缝 和 倾倒 向下 她 脖子 ,

莱内利的裙子沾满了泥水，雨水从裙缝里渗进来，顺着她的脖子流了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɜː'self] [raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,
and she was twisting herself round , trying to see the extent of the damage ,
和 她 曾是 扭曲 她自己 圆形的 , 尝试 到 看 这 程度 的 这 损害 ,

她扭动着身体，试图看清损失程度。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['θʌndə(r)]
when suddenly there was a terrific roar and rumble as if the thunder
什么时候 突然 那里 曾是 一个 了不起 吼 和 隆隆 作为 如果 这 雷
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
had begun all over again ,
有 开始 全部 超过 再次 ，

突然间，传来一声震耳欲聋的轰鸣声，仿佛雷声再次响起。

[ðəʊ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
though the sky was blue and clear .
尽管 这 天空 曾是 蓝色的 和 清除 .

虽然天空湛蓝晴朗。

[kræʃ] ['fɒləʊd] [kræʃ] ,
Crash followed crash ,
碰撞 随后 碰撞 ，

接连不断的事故

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [greɪt] [rɒks] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪzi] ['maʊntən] -
and there was a sound of great rocks falling from dizzy mountain -
和 那里 曾是 一个 声音 的 伟大的 岩石 坠落 从 晕眩的 山 -
['haɪts] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
heights far above them .
高度 远的 多于 他们 .

他们听到远处高耸入云的山峰上，巨石滚落的声音。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['terə(r)] , [ðə; ði] [gəʊts] ['trembld] ,
The children clung to each other in terror , the goats trembled ,
这 孩子们 紧紧抓住 到 每个 其他 在 恐怖 ， 这 山羊 颤抖 ，

孩子们惊恐地抱在一起，山羊们也瑟瑟发抖。

[ænd; ənd]['bejɔː] [krept] ['fɑːðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] .
and Bello crept farther under the rock .
和 贝洛 悄悄地爬 更远 在下面 这 岩石 .

贝洛继续往岩石底下钻去。

" [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] ! " [gɑːspt] - , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .
" The avalanche ! " gasped Leneli , shaking with fright .
" 这 雪崩 ! " 倒吸一口气 - ， 摇晃 和 惊吓 .

“雪崩！”莱内利惊恐地喘息着，浑身颤抖。

" ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni][mɔː(r)] [ðɪs] [sprɪŋ] !
" Father thought there wouldn't be any more this spring !
" 父亲 想法 那里 不会 是 任何 更多的 这 春天 !

“父亲以为今年春天不会再有孩子了！”

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [həʊm] !
Oh , I wish we were home !
哦 ， 我 希望 我们 是 家 !

哦，真希望我们能回家！

" [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['maɪti] [triːz] ['biːɪŋ] [tɔːn] [ʌp]
" Far down the mountain - side there were sounds of mighty trees being torn up
" 远的 向下 这 山 - 边 那里 是 声音 的 强大的 树木 存在 撕裂 向上
[baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɒks] ['brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm]
by the roots and of rocks broken from the cliffs and bounding from
经过 这 根 和 的 岩石 破碎的 从 这 悬崖 和 边界 从
[ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] .
ledge to ledge .
壁架 到 壁架 .

“从山坡下远处传来参天大树被根部连根拔起的声音，以及岩石从悬崖上崩落并从一个岩架弹到另一个岩架的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
It seemed as if the whole world were being torn to pieces .
它 似乎 作为 如果 这 所有的 世界 是 存在 撕裂 到 件 .

感觉整个世界都快要分崩离析了。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [rɔː(r)] [siːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈsaɪləns] [ˈset(ə)ld] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
At last the terrible roar ceased and a terrible silence settled over the mountains .
在 最后的 这 糟糕的 吼 停止 和 一个 糟糕的 沉默 定居 超过 这 山脉 .

最终，可怕的轰鸣声停止了，群山之间陷入了可怕的寂静。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [njuː] [wel] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdeindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈævəlɑːnʃ] .
The children knew well the awful dangers of the avalanche .
这 孩子们 知道 出色地 这 可怕 危险 的 这 雪崩 .

孩子们很清楚雪崩的可怕危险。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ˈtrævələz] [ˈberid] [əˈlaɪv] [ˈʌndə(r)] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] ,
Ever since they could remember they had heard stories of travelers buried alive under masses of snow and ice ,
曾经 自从 他们 可以 记住 他们 有 听到 故事 的 旅行者 埋葬 活 在下面 群众 的 雪 和 冰 ,

他们从小就听过很多旅行者被活埋在厚厚的冰雪下的故事。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [swept] [əˈweɪ] , [ɔː(r)] [səʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [stəʊnz] , [triːz] , [ænd; ənd] ,
and of whole villages swept away , or so covered with stones , trees , and ,
和 的 所有的 村庄 扫荡 离开 , 或者 所以 涵盖 和 石头 , 树木 , 和 ,

整个村庄被夷为平地，或被石头、树木等掩埋。

[ɜːθ] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [siːn] [əˈgen] .
earth that not a sign of them was ever seen again .
地球 那 不是 一个 符号 的 他们 曾是 曾经 已见 再次 .

从此以后，地球上再也没有出现过他们的踪迹。

[ðeə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
Their first thought was of their mother .
他们的 第一的 想法 曾是 的 他们的 母亲 .

他们首先想到的是他们的母亲。

" [əʊ] , " [ˈʃʌdə] - , " [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Oh , " shuddered Leneli , " do you suppose our house was in the path of it ?
" 哦 , " 颤抖 - , " 做 你 认为 我们的 房子 曾是 在 这 小路 的 它 ?

“哦，”莱内利打了个寒颤，“你觉得我们的房子是不是在它的路径上？”

" [ˈsɛpi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsəʊbəli] , " [nəʊ] , [ðæt] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] ,
" Seppi thought a moment ; then he said soberly , " No , that couldn't be ,
" 塞皮 想法 一个 片刻 ; 然后 他 说 清醒地 , " 不 , 那 不能 是 ,

塞皮想了一会儿，然后严肃地说：“不，那不可能。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈhɒləʊ] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊə(r)] [fɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [sləʊp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [fɜːst] .
for there is a wide hollow between our farm and the mountain - slope that would have to be filled first .
为了 那里 是 一个 宽的 空洞的 之间 我们的 农场 和 这 山 - 坡 那 会 有 到 是 已填 第一的 .

因为我们的农场和山坡之间有一个很大的洼地，必须先将其填平。

[aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)][nəʊ] ['ævəlɑːnʃ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['kæri] [ðə; ði] [haʊs] [ə'weɪ] . "
I'm quite sure no avalanche could possibly carry the house away . "
我是 相当 当然 不 雪崩 可以 可能 携带 这 房子 离开 . "

我非常肯定，任何雪崩都不可能把房子冲走。

" ['fɑːðə(r)] — [frɪts] , " [sɔb] - .
" Father — Fritz , " sobbed Leneli .
" 父亲 — 弗里茨 , " 啜泣 - .

"父亲——弗里茨，"莱内利抽泣着说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed]
" They are far round on the other side of the mountain by this time , " said
" 他们 是 远的 圆形的 在 这 其他 边 的 这 山 经过 这 时间 , " 说
['sɛpi] ,
Seppi ,
塞皮 ,

"他们此时已经远远绕到山那边去了，"塞皮说道。

" [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd]
" where the sun has not yet had so much chance to melt the snow and
" 在哪里 这 太阳 有 不是 然而 有 所以 很多 机会 到 熔化 这 雪 和
[stɑːt] ['ævəˌlæntʃiz] .
start avalanches .
开始 雪崩 .

"在太阳还没有充分融化积雪并引发雪崩的地方。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [hɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] ,
They could not have been harmed by this one ,
他们 可以 不是 有 到过 受到伤害 经过 这 一 ,

他们不可能受到这次伤害。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] . "
for it fell on our side of the mountain . "
为了 它 跌倒 在 我们的 边 的 这 山 . "

因为它落在了我们这边的山坡上。

" [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [həʊm] ['eniweɪ] , " [sed] - , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɜːli] .
" Let us start home anyway , " said Leneli , " even if it is early .
" 让 我们 开始 家 反正 , " 说 - , " 甚至 如果 它 是 早期的 .

"不管怎样，我们还是回家吧，"莱内利说，"即使时间还早。"

[ai] [kænt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['beɪbi] [roʊzli] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . "
I can't wait until night to know that Mother and Baby Roseli are safe . "
我 不能 等待 直到 夜晚 到 知道 那 母亲 和 婴儿 罗塞利 是 安全的 . "

我等不及到晚上，才知道罗塞莉妈妈和宝宝是否平安。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gəʊts] [ʌp] [hɪə(r)] ['iːtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
" We ought to keep the goats up here eating all day , " objected
" 我们 应该 到 保持 这 山羊 向上 这里 吃 全部 天 , " 反对

"我们应该让山羊整天待在这里吃东西，"有人反对道。

['sɛpi] , " [ɔː(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] ['eni] [mɪlk] [tuː; tə] - [naɪt] . "
Seppi , " or they won't give any milk to - night . "
塞皮 , " 或者 他们 惯于 给 任何 牛奶 到 - 夜晚 . "

塞皮说："否则他们今晚就不会产奶了。"

" [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] ['eniweɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [biːn] [səʊ]
" They may not give much anyway , " answered Leneli , " because they've been so
" 他们 可能 不是 给 很多 反正 , " 回答 - , " 因为 他们有 到过 所以
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

"他们可能也不会给太多，"莱内利回答说，"因为他们太害怕了。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let][ðem; ðəm][gəʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ][baɪt][hɪə(r)][ænd; ənd]
but we will let them go slowly and they can get a bite here and
但 我们 将要 让 他们 去 缓慢地 和 他们 能 得到 一个 咬 这里 和
[ðeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .
there as they go .
那里 作为 他们 去 .

但我们会让他们慢慢走，让他们边走边吃点东西。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['ælpənstɒk] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" She took up her alpenstock , a long stick which she always carried with her
" 她 采取 向上 她 登山杖 , 一个 长的 戳 哪个 她 总是 携带 和 她
,
,
,

她拿起登山杖，那是一根她一直随身携带的长棍。

[hʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [lʌntʃ] , [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
hung the little bundle of lunch , tied up in a cloth , from the end of it ,
悬挂 这 小的 捆 的 午餐 , 系 向上 在 一个 布 , 从 这 结尾 的 它 ,

他把用布包着的午餐小包裹挂在了袋子的一端。

[pʊt][ðə; ði] [stɪk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] ['bejɔː] , [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə]
put the stick over her shoulder , and , calling Bello , began at once to
放 这 戳 超过 她 肩膀 , 和 , 呼叫 贝洛 , 开始 在 一次 到
[hɜːd] [ðə; ði] [gəʊts] [tə'geðə(r)] .
herd the goats together .
一群 这 山羊 一起 .

她把棍子扛在肩上，喊着贝洛的名字，立刻开始把山羊赶到一起。

['sɛpi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] ,
Seppi followed her a little doubtfully ,
塞皮 随后 她 一个 小的 怀疑地 ,

塞皮有些犹豫地跟在她身后。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] [pɑːθ] .
and soon they were all on their way down the steep mountain path .
和 很快 他们 是 全部 在 他们的 方式 向下 这 陡 山 小路 .

很快，他们都踏上了沿着陡峭山路下山的路。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] ['brɪliəntli] [æz; əz]['evə(r)] ;
The sun was now shining again as brilliantly as ever ;
这 太阳 曾是 现在 灼灼 再次 作为 精彩 作为 曾经 ;

太阳又像往常一样灿烂地照耀着大地;

[ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] ,
the white clouds were floating lazily across the deep blue sky ,
这 白色的 云 是 漂浮的 懒洋洋 穿过 这 深的 蓝色的 天空 ,

白云懒洋洋地飘荡在蔚蓝的天空中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] .
and it did not seem as if anything unusual could possibly have happened .
和 它 做过 不是 似乎 作为 如果 任何事物 异常 可以 可能 有 发生 .

看起来好像不可能发生任何异常情况。

- ['kɒnʃəns] ['trʌbld] [hɪm] .
Seppi's conscience troubled him .
- 良心 麻烦 他 .

塞皮的良心让他感到不安。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [stɔːm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,
" It was only a thunder - storm after all , " he said to Leneli ,
" 它 曾是 仅有的 一个 雷 - 风暴 后 全部 , " 他 说 到 - ,

“原来只是一场雷暴雨而已,”他对莱内利说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] .
" and the avalanche is past and gone .
" 和 这 雪崩 是 过去的 和 已消失 .

"雪崩已经过去，消失了。"

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [hɑːm] .
It can't do any more harm .
它 不能 做 任何 更多的 伤害 .

它再也造成不了更多伤害了。

[aɪm] [ə'freɪd] ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] .
I'm afraid Father wouldn't like us to give up and go home now .
我是 害怕的 父亲 不会 喜欢 我们 到 给 向上 和 去 家 现在 .

恐怕父亲不希望我们现在就放弃回家。

[hiː; hi] [mait] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['beɪbiz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [skeəd] [wen]
He might think we were no better than babies to be so scared when
他 可能 思考 我们 是 不 更好的 比 婴儿 到 是 所以 害怕的 什么时候
[wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑːrnt] [hɜːt] .
we know we aren't hurt .
我们 知道 我们 不是 伤害 .

他可能会认为我们明明知道自己没有受伤，却还如此害怕，简直跟小孩子没什么两样。

" - [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [raɪt] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ,
" Leneli did not answer , but she kept right on going ,
" - 做过 不是 回答 , 但 她 保留 正确的 在 去 ,

莱内利没有回答，而是继续往前走。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
and for a time they trudged along in silence .
和 为了 一个 时间 他们 艰难跋涉 沿着 在 沉默 .

他们默默地走了好一会儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [paɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪlz] [dɪ'vaɪdɪd] ,
They had reached the Giant Pine where the trails divided ,
他们 有 达到 这 巨大的 松树 在哪里 这 小径 分割 ,

他们到达了岔路口的那棵巨松树下，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [wen] ['bejɔː] ,
and had rounded a bend in the path , when Bello ,
和 有 圆润 一个 弯曲 在 这 小路 , 什么时候 贝洛 ,

贝洛绕过小路拐角时，

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] , ['sʌd(ə)nli] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['bɑːkɪŋ] .
who was a little way ahead with the goats , suddenly set up a furious barking .
WHO 曾是 一个 小的 方式 前方 和 这 山羊 , 突然 放 向上 一个 狂怒 叫声 .

一只狗带着山羊稍微走在前面，突然开始狂吠。

" [ɪts] [ðæt] ['næni] , [ai][duː; də] [nɒt] [daʊt] , " [sed] ['sɛpi] .
" It's that Nanni , I do not doubt , " said Seppi .
" 它是 那 南妮 , 我 做 不是 怀疑 , " 说 塞皮 .

"我毫不怀疑就是那个南尼,"塞皮说道。

" [ʃiːz] ['prɒbəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['sʌmweə(r)] .
" She's probably trying to break her neck somewhere .
" 她是 大概 尝试 到 休息 她 脖子 某处 .

"她可能想在某个地方扭断自己的脖子。"

" [hiː; hi] [dæʃt] [ə'hed] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] , - ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] .
" He dashed ahead and disappeared around a high rock , Leneli following him at a slower pace .
" 他 虚线 前方 和 消失 大约 一个 高的 岩石 , - 下列的 他 在 一个 慢点 步伐 .

他向前猛冲，绕过一块高高的岩石消失不见，莱内利以较慢的速度跟在他后面。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['sɛpi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .
In a moment Seppi came running back to her , his face pale with surprise and alarm .
在 一个 片刻 塞皮 来了 跑步 后退 到 她 , 他的 脸 苍白 和 惊喜 和 警报 .

片刻之后，塞皮跑了回来，脸色苍白，满脸惊讶和惊恐。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['næni] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ɪts] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] !
" It isn't Nanni , " he gasped , " it's the avalanche !
" 它 不是 南妮 , " 他 倒吸一口气 , " 它是 这 雪崩 !

“不是南尼,”他喘着气说，“是雪崩！”

[ɪts] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːs] !
It's all across the pass !
它是 全部 穿过 这 经过 !

整个山口都是!

[wiː; wi] [kænt] [get] [baɪ] .
We can't get by .
我们 不能 得到 经过 .

我们无法勉强维持下去。

" [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hænd] [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [pɑːs] ,
" He seized his sister's hand and dragged her to the top of the rock which overlooked the pass ,
" 他 查获 他的 姐妹 手 和 拖拽 她 到 这 顶部 的 这 岩石 哪个 被忽视的 这 经过 ,

他抓住妹妹的手，把她拖到可以俯瞰山口的岩石顶上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and there they gazed in dismay at the scene before them .
和 那里 他们 凝视 在 沮丧 在 这 场景 前 他们 .

他们惊恐地望着眼前的景象。

[weə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [səʊ] ['geɪlɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [treɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,
Where that morning the procession from the village had so gayly followed the winding trail up the mountain - side ,
在哪里 那 早晨 这 游行 从 这 村庄 有 所以 同性恋地 随后 这 绕线 踪迹 向上 这 山 - 边 ,

那天早上，来自村庄的队伍兴高采烈地沿着蜿蜒的小路登上山坡，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [rɒks] , [aɪs] , [ænd; ənd] [snəʊ] [kəm'pliːtli] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .
there was now a great mass of rocks , ice , and snow completely blocking the path .
那里 曾是 现在 一个 伟大的 大量的 的 岩石 , 冰 , 和 雪 完全地 阻塞 这 小路 .

现在，道路被大量的岩石、冰雪完全堵死了。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Worse than that ,
更糟 比 那 ,

更糟糕的是，

[ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dæm] [ə'krɒs] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] [weə(r)]
the avalanche had made a dam across the bed of the mountain stream where
这 雪崩 有 制成 一个 坝 穿过 这 床 的 这 山 溪流 在哪里
[ðə; ði]['kæt(ə)l] [stɒpt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
the cattle stopped to drink ,
这 牛 停止 到 喝 ,

雪崩在牛群停下来饮水的山涧河床上形成了一道堤坝。

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['waɪdə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] ['evri]
turning it into a little lake which was growing wider and deeper every
转弯 它 进入 一个 小的 湖 哪个 曾是 生长 更广泛 和 更深 每一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

把它变成了一个小湖，而且这个湖还在不断变宽变深。

[ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] , [bliːt] ['æŋkʃəsli] , [waɪl] ['bejɔː] ,
The goats were huddled together on the brink , bleating anxiously , while Bello ,
这 山羊 是 蜷缩着 一起 在 这 边缘 , 咩咩叫 焦虑地 , 尽管 贝洛 ,
[kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] ,
completely bewildered ,
完全地 困惑 ,

山羊们挤在河岸边，焦急地咩咩叫着，而贝洛则完全不知所措。

[ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['bɑːkɪŋ] ['waɪldli] .
ran back and forth , barking wildly .
跑 后退 和 前进 , 叫声 疯狂地 .

它来回奔跑，狂吠不止。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [wel] [haʊ] ['sɪəriəs] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɒn]
The children knew well how serious their situation was ; they were alone on
这 孩子们 知道 出色地 如何 严肃的 他们的 情况 曾是 ; 他们 是 独自的 在
[ðə; ði] ['maʊntən] ,
the mountain ,
这 山 ,

孩子们很清楚自己处境的严峻性；他们孤身一人被困在山上。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kləʊzd] ,
the only pass to the village closed ,
这 仅有的 经过 到 这 村庄 关闭 ,

通往村庄的唯一通道封闭了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]
and without food except the lunch they had brought from home that morning
和 没有 食物 除了 这 午餐 他们 有 带来 从 家 那 早晨
.
.
.

除了早上从家里带来的午餐外，他们没有其他食物。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['raɪzɪŋ] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,
For a few moments they watched the water rising steadily in the little lake ,
为了 一个 很少 时刻 他们 观看 这 水 上升 稳步 在 这 小的 湖 ,

他们注视着小湖里的水位缓缓上涨了一会儿。

[tuː] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [ðen] - [sed] , " [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [paɪn]
too terrified to speak ; then Leneli said , " Let's go back to the Giant Pine
也 恐惧 到 说话 ; 然后 - 说 , " 我们来吧 去 后退 到 这 巨大的 松树
[ænd; ənd] [θɪŋk] .
and think .
和 思考 .

莱内利吓得说不出话来；然后莱内利说：“我们回到巨松那里好好想想吧。”

" ['sɛpi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɔːn] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊts] ,
" Seppi blew his little horn , but , instead of rounding up the goats ,
" 塞皮 吹 他的 小的 喇叭 , 但 , 反而 的 四舍五入 向上 这 山羊 ,

塞皮吹响了他的小号，但是，并没有把山羊赶回来，

['bejɔː] ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [hwain] .
Bello only looked at him and whined .
贝洛 仅有的 看起来 在 他 和 抱怨 .

贝洛只是看了他一眼，呜咽了一声。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [sə'praiziz] [tuː; tə] ['bejɔː] .
It had been a day of tremendous surprises to Bello .
它 有 到过 一个 天 的 巨大的 惊喜 到 贝洛 .

对贝洛来说，这是充满惊喜的一天。

[fɜːst] [frɪts] [hæd; həd] [left] [hɪm] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] ;
First Fritz had left him ; then came the thunder - storm ;
第一的 弗里茨 有 左边 他 ; 然后 来了 这 雷 - 风暴 ;

先是弗里茨离开了他；然后是雷暴；

[ðen] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] ;
then starting home in the middle of the day instead of at the proper time ;
然后 开始 家 在 这 中间 的 这 天 反而 的 在 这 恰当的 时间 ;

然后，他们不是在正常时间回家，而是在中午才开始回家；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [gɒn] !
and now the path itself was gone !
和 现在 这 小路 本身 曾是 已消失 !

现在，这条路已经消失了！

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .
No wonder he was bewildered .
不 想知道 他 曾是 困惑 .

难怪他会感到困惑。

['sɛpi] [dæʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [gəʊts] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen]
Seppi dashed down to the water's edge and drove the goats up the trail again
塞皮 虚线 向下 到 这 水的 边缘 和 驾驶 这 山羊 向上 这 踪迹 再次
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

塞皮冲到水边，亲自把山羊们赶回了小路上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [snætʃt] [streɪ] ['mauθful] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪn] [triː] ,
and while they snatched stray mouthfuls here and there about the pine tree ,
和 尽管 他们 抢夺 流浪 一口一口 这里 和 那里 关于 这 松树 树 ,

当他们在松树周围零星地偷吃几口的时候，

[hiː; hi] [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [θɪŋk] .
he and Leneli sat down under it to think .
他 和 - 卫星 向下 在下面 它 到 思考 .

他和莱内利坐在树下思考。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [həʊm] [ðæt] [wei] ; [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , " [sed] ['sɛpi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['berid] [pɑːs] .
" We can't get home that way ; that's certain , " said Seppi , pointing to the buried pass .
" 我们 不能 得到 家 那 方式 ; 那就是 肯定 , " 说 塞皮 , 指向 到 这 埋葬 经过 .

"我们肯定回不了家了,"塞皮指着被掩埋的山口说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ['aɪðə(r)] , " [məʊn] - ;
" And we can't stay here either , " moaned Leneli ;
" 和 我们 不能 停留 这里 任何一个 , " 呻吟 - ;

"我们也不能留在这里,"莱内利抱怨道;

" [nɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] . "
" not if there is a way out in any direction . "
" 不是 如果 那里 是 一个 方式 出去 在 任何 方向 . "

"只要有出路，就没问题。"

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pɑːθ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [frɪts] [tʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed]
" There's the path Father and Fritz took this morning , " said
" 有 这 小路 父亲 和 弗里茨 采取 这 早晨 , " 说

"这是父亲和弗里茨今天早上走的路,"他说。

['sɛpi] .
Seppi .
塞皮 .

塞皮。

" [wiː; wi] [mait] [traɪ] [ðæt] .
" We might try that .
" 我们 可能 尝试 那 .

我们可以试试。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] . "
It must go somewhere . "
它 必须 去 某处 . "

它总得去某个地方吧。

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [blɒkt] [tuː] , " [sed] - .
" Perhaps that is blocked too , " said Leneli .
" 也许 那 是 已屏蔽 也 , " 说 - .

"或许那条路也被堵住了,"莱内利说。

" [aɪl] [gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['sɛpi] .
" I'll go a little way and see , " said Seppi .
" 患病的 去 一个 小的 方式 和 看 , " 说 塞皮 .

"我走一小段路看看,"塞皮说道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [gəʊts] . "
" You stay here and watch the goats . "
" 你 停留 这里 和 手表 这 山羊 . "

"你就待在这里看管山羊。"

" [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] , [ðen] , " [sed] - ;
" Give me your horn , then , " said Leneli ;
" 给 我 你的 喇叭 , 然后 , " 说 - ;

"那就把你的号角给我吧,"莱内利说;

" [ænd; ənd] [aɪl] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] .
" and I'll blow it every little while so you can find your way back .
" 和 患病的 吹 它 每一个 小的 尽管 所以 你 能 寻找 你的 方式 后退 .

"我会时不时地吹灭它，这样你就能找到回来的路。"

[juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [telz] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ] ['iːzi]
You know Father always tells us not to leave the path because it's so easy
你 知道 父亲 总是 讲述 我们 不是 到 离开 这 小路 因为 它是 所以 简单的
[tuː; tə] [get] [lɒst] . "
to get lost . "
到 得到 丢失的 . "

你知道，父亲总是告诫我们不要偏离正路，因为很容易迷路。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['sɛpi] .
" That's a good idea , " said Seppi .
" 那就是 一个 好的 主意 , " 说 塞皮 .

“这是个好主意，”塞皮说。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" See if you can blow it .
" 看 如果 你 能 吹 它 .

“看看你能不能把它炸掉。”

" - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [bluː] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːp(ə)l] ,
" Leneli put it to , her lips and blew until her face was purple ,
" - 放 它 到 , 她 嘴唇 和 吹 直到 她 脸 曾是 紫色的 ,

“莱内利把它放在嘴唇上，吹气，直到脸都紫了。”

[bʌt; bət] [ə'tʃiːvd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [skwɔːk] .
but achieved only a dismal squawk .
但 已达成 仅有的 一个 惨淡 发牢骚 .

但只发出了一声凄厉的尖叫。

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːn] [maɪ'self] , " [sed] ['sɛpi] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I'll keep the horn myself , " said Seppi , taking it from her ,
" 患病的 保持 这 喇叭 我 , " 说 塞皮 , 采取 它 从 她 ,

“我要把号角留给自己，”塞皮说着，从她手里接过号角。

" [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪl] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" and every little while I'll blow it .
" 和 每一个 小的 尽管 患病的 吹 它 .

“而且时不时地，我都会搞砸它。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [grɑːs] [stem] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [dɪd] [ʌp] ['jɒndə(r)] .
You can answer by blowing on a grass stem the way you did up yonder .
你 能 回答 经过 吹 在 一个 草 干 这 方式 你 做过 向上 远处 .

你可以像刚才那样，对着草茎吹气来回答。

[g'ɜːlz] [kænt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [hɔːn] ['eniweɪ] .
Girls can't manage a horn anyway .
女孩们 不能 管理 一个 喇叭 反正 .

女孩子反正也吹不好号。

" - [wɒz; wəz] [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['sɛpi] [hæd; həd]
" Leneli was too miserable to reply , and in another minute Seppi had
" - 曾是 也 悲惨的 到 回复 , 和 在 其他 分钟 塞皮 有
[dɪsə'pɪəd] [ʌp] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːθ] .
disappeared up the strange path .
消失 向上 这 奇怪的 小路 .

“莱内利太过悲伤，无法回答，又过了一会儿，塞皮就消失在了那条陌生的小路上。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hɔːn] ,
For what seemed to her a very long time , Leneli answered the horn ,
为了 什么 似乎 到 她 一个 非常 长的 时间 , - 回答 这 喇叭 ,

在莱内利看来，喇叭声持续了很久很久，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
as it grew fainter and fainter in the distance .
作为 它 生长 较暗 和 较暗 在 这 距离 .

远处的景象越来越模糊。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
Finally she could not hear it at all .
最后 她 可以 不是 听到 它 在 全部 .

最后她完全听不见了。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ɪf] - [gɒn] [tuː] ?
" Oh , what shall I do if Seppi's gone too ?
" 哦 , 什么 将 我 做 如果 - 已消失 也 ?

“哦，如果塞皮也走了，我该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['despərət] ['sɪgnlz] [brɔːt] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" she moaned when her desperate signals brought no answer .
" 她 呻吟 什么时候 她 绝望的 信号 带来 不 回答 .

当她发出绝望的信号却得不到回应时，她呻吟了一声。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
Then her Mother's words came back to her , and ,
然后 她 母亲的 字 来了 后退 到 她 , 和 ,

然后，她想起了母亲的话，

['plʌmpɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gəʊts] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] .
plumping herself down on her knees among the goats , she sent up a fervent prayer .
丰满 她自己 向下 在 她 膝盖 之中 这 山羊 , 她 发送 向上 一个 热切 祷告 .

她跪倒在山羊群中，虔诚地向上帝祈祷。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" Oh , dear God , " she cried , clasping her hands ,
" 哦 , 亲爱的 上帝 , " 她 哭 , 紧握 她 双手 ,

“哦，我的天哪！”她哭喊着，双手紧紧地握在一起。

" ['mʌðə(r)] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sɛpi] [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" Mother said we should be very close to you on the mountain and I suppose you can see me and Seppi both at the same time ,
" 母亲 说 我们 应该 是 非常 关闭 到 你 在 这 山 和 我 认为 你 能 看 我 和 塞皮 两个都 在 这 相同的 时间 ,

“母亲说我们应该在山上离你很近，我想你可以同时看到我和塞皮。”

[frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
from where you are .
从 在哪里 你 是 .

从你所在的地方来看。

[pliːz] , [pliːz] [send] [hɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [skeəd] .
Please , please send him back for I'm scared .
请 , 请 发送 他 后退 为了 我是 害怕的 .

求求你们，把他送回去吧，我好害怕。

[dɪə(r)] [gɒd] ,
Dear God ,
亲爱的 上帝 ,

亲爱的上帝，

[duː; də] [pliːz] ['hʌri] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
do please hurry and help us find the way down the mountain before it
做 请 匆忙 和 帮助 我们 寻找 这 方式 向下 这 山 前 它

[gets] [dɑːk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
gets dark and you have to go away to watch the other side of the
获得 黑暗的 和 你 有 到 去 离开 到 手表 这 其他 边 的 这

[wɜːld] .
world .
世界 .

请快点帮我们找到下山的路，免得天黑了你不得不离开去看看世界的另一边。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" She rose from her knees and listened .
" 她 玫瑰 从 她 膝盖 和 听着 .

她从跪姿站起身来，侧耳倾听。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [hɔːn] .
Far away there came the sound of Seppi's horn .
远的 离开 那里 来了 这 声音 的 - 喇叭 .

远处传来塞皮的号角声。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [gɒd] !
" Oh , thank you , God !
" 哦 , 感谢 你 , 上帝 !

“哦，感谢上帝！”

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['kʌmz] !
There he comes !
那里 他 来 !

他来了！

" [ʃiː; ʃi] [draɪd] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [grɑːs] - [bleɪd] ,
" she dried joyfully , and , snatching a grass - blade ,
" 她 干燥 欣喜地 , 和 , 抢夺 一个 草 - 刀刃 ,

她高兴地擦干身体，然后，抓起一根草叶，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [θʌmz] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [blɑːst] .
she put it between her thumbs and gave an answering blast .
她 放 它 之间 她 拇指 和 给予 一个 回答 爆炸 .

她把它夹在拇指之间，然后发出了一声回应的炮响。

[suːn] ['sɛpi] [hɪm'self] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] .
Soon Seppi himself came bounding into sight .
很快 塞皮 他自己 来了 边界 进入 视线 .

很快，塞皮本人就蹦蹦跳跳地出现在人们的视线中。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['fræntɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
" Come along , " he shouted , waving his hand frantically toward the path ,
" 来 沿着 , " 他 喊叫 , 挥手 他的 手 疯狂地 朝向 这 小路 ,

“跟我来！”他喊道，同时拼命地朝小路挥手。

[ænd; ənd] - [æt; ət] [wʌns] [kɔːld] ['bejɔː] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [gəʊts] .
and Leneli at once called Bello , and together they started the goats .
和 - 在 一次 称为 贝洛 , 和 一起 他们 开始 这 山羊 .

莱内利立刻打电话给贝洛，他们一起开始养山羊。

" [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːs] ,
" The avalanche must have begun on the other side of our pass ,
" 这 雪崩 必须 有 开始 在 这 其他 边 的 我们的 经过 ,

“雪崩一定是在我们山口另一侧开始的。”

" [sed] ['sɛpi] [wen] - [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
" said Seppi when Leneli caught up with him .
" 说 塞皮 什么时候 - 捕捉 向上 和 他 .

“塞皮在莱内利追上他时说道。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] [saɪd] . "
" There's no sign of it on this side . "
" 有 不 符号 的 它 在 这 边 . "

“这边没有发现任何迹象。”

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [wiːl; wil][faɪnd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [frɪts] , " [sed]
" Maybe if we follow far enough we'll find Father and Fritz , " said
" 或许 如果 我们 跟随 远的 足够的 出色地 寻找 父亲 和 弗里茨 , " 说

“也许我们沿着他们走得足够远，就能找到父亲和弗里茨,”他说。

- , ['braɪtnɪŋ] .
Leneli , brightening .
- , 提亮 .

莱内利，正在变亮。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɛpi] ,
" I thought of that , too , " answered Seppi ,
" 我 想法 的 那 , 也 , " 回答 塞皮 ,

“我也想到了这一点,”塞皮回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wei] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
" but if there is any way to get down the mountain ,
" 但 如果 那里 是 任何 方式 到 得到 向下 这 山 ,

但是，如果有任何办法可以下山的话，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['mʌðərz] [ə'kaʊnt] .
I think we ought to do it on Mother's account .
我 思考 我们 应该 到 做 它 在 母亲的 帐户 .

我认为我们应该以母亲的名义去做这件事。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [frɪts] [woʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] ['æŋkʃəs] ,
Father and Fritz won't know about it , so they won't be anxious ,
父亲 和 弗里茨 惯于 知道 关于 它 , 所以 他们 惯于 是 焦虑的 ,

父亲和弗里茨不会知道这件事，所以他们不会焦虑。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] [həʊm] ['mʌðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] . "
but if we don't get home Mother will think we are killed . "
但 如果 我们 不 得到 家 母亲 将要 思考 我们 是 被杀 . "

但如果我们回不了家，妈妈会以为我们死了。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][flai] , " [sed] - .
" Oh , I wish we could fly , " said Leneli .
" 哦 , 我 希望 我们 可以 飞 , " 说 - .

“哦，我真希望我们能飞,”莱内利说。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði][gəʊts] [tuː] , " [sed] ['sɛpi] ,
" Then we must wish for wings on the goats too , " said Seppi ,
" 然后 我们 必须 希望 为了 翅膀 在 这 山羊 也 , " 说 塞皮 ,

“那么我们也应该希望山羊能长出翅膀,”塞皮说道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)]
" for you know Father said we must take care of them whatever
" 为了 你 知道 父亲 说 我们 必须 拿 关心 的 他们 任何
['hæpənz] .
happens .
发生 .

"因为你知道，父亲说过无论发生什么，我们都必须照顾好他们。"

" [sæd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , - ['gɪg(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] .
" Sad and frightened though she was , Leneli giggled a little at that .
" 伤心 和 害怕 尽管 她 曾是 , - 咯咯地笑 一个 小的 在 那 .

尽管莱内利感到悲伤和害怕，但她还是忍不住咯咯地笑了起来。

" [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [lʊk] ['fʌni] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bejɔː]
" Wouldn't they look funny flying through the air with you and me and Bello
" 不会 他们 看 有趣的 飞行 通过 这 空气 和 你 和 我 和 贝洛
[ɔːl] ['flɔpiŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ?
all flopping after them ?
全部 扑腾 后 他们 ?

"它们飞在空中，你、我还有贝洛都笨拙地跟在它们后面，那画面岂不是很滑稽？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['eniweɪ] , [ðeɪ] [mait] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
" Anyway , they might go a little faster than they do now , " she added
" 反正 , 他们 可能 去 一个 小的 快点 比 他们 做 现在 , " 她 额外
[ɪm'peɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

"总之，他们可能会比现在走得更快一些，"她不耐烦地补充道。

['gɪvɪŋ] ['næni] [ə; eɪ] [pəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] .
giving Nanni a poke with her stick .
给予 南妮 一个 戳 和 她 戳 .

用棍子戳了戳奶奶。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , " [sed] ['sɛpi] .
" They are hungry , " said Seppi .
" 他们 是 饥饿的 , " 说 塞皮 .

"他们饿了，"塞皮说。

" [ðeɪ] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ʌp] .
" They hardly had time to eat anything before the storm came up .
" 他们 几乎 有 时间 到 吃 任何事物 前 这 风暴 来了 向上 .

"暴风雨来临之前，他们几乎没时间吃东西。"

" [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
" Then a bright idea came into his head .
" 然后 一个 明亮的 主意 来了 进入 他的 头 .

"这时，他脑海中突然冒出一个好主意。"

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .
" I'm hungry , too , " he said , " and so are you .
" 我是 饥饿的 , 也 , " 他 说 , " 和 所以 是 你 .

"我也饿了，"他说，"你也一样。"

[lets] [iːt] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [waɪl] [ðə; ði] [gəʊts] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['mauθful] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
Let's eat our lunch while the goats get a few mouthfuls among the rocks ,
我们来吧 吃 我们的 午餐 尽管 这 山羊 得到 一个 很少 一口一口 之中 这 岩石 ,

我们先吃午饭，让山羊们在岩石间吃几口东西吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][mɔː(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɒŋ] [fɑːstə(r)] .
and then we shall all have more strength and shall get along faster .
和 然后 我们 将 全部 有 更多的 力量 和 将 得到 沿着 快点 .

这样我们都会更有力量，相处也会更融洽。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['hɜːdzmən]
THE LONELY HERDSMAN
这 孤独 牧人

孤独的牧羊人

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['hɜːdzmən]
THE LONELY HERDSMAN
这 孤独 牧人

孤独的牧羊人

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['dɪpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [krʌm]
The sun was already dipping toward the west when they finished the last crumb
这 太阳 曾是 已经 浸渍 朝向 这 西方 什么时候 他们 完成的 这 最后的 屑
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
of their bread and cheese ,
的 他们的 面包 和 奶酪 ,

当他们吃完最后一点面包屑和奶酪时，太阳已经开始西沉了。

[wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wʌns]
washed it down with a drink from the mountain stream , and started once
洗过 它 向下 和 一个 喝 从 这 山 溪流 , 和 开始 一次
[mɔː(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
more on their journey .
更多的 在 他们的 旅行 .

他们喝了一口山涧里的水，然后再次踏上了旅程。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
They followed the path without much difficulty ,
他们 随后 这 小路 没有 很多 困难 ,

他们沿着这条路走得很顺利。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['træmp(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['meni] ['kæt(ə)l] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
for it had been trampled by the feet of many cattle that morning ,
为了 它 有 到过 践踏 经过 这 脚 的 许多 牛 那 早晨 ,

因为那天早上它被许多牛的蹄子踩过。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['sevrəl] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ]
and at the end of an hour had covered several miles without meeting
和 在 这 结尾 的 一个 小时 有 涵盖 一些 英里 没有 会议
[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] ['faɪndɪŋ] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [wei] [gruː] ['wɪldə] [ænd; ənd]
a person or finding any sign of human habitation The way grew wilder and
一个 人 或者 寻找 任何 符号 的 人类 居住地 这 方式 生长 更狂野 和
['wɪldə] [ænd; ənd] [wuːnd] ['sləʊli] ['ʌpwəd] .
wilder and wound slowly upward .
更狂野 和 伤口 缓慢地 向上 .

一个小时后，他们走了好几英里，却没遇到一个人，也没发现任何人类居住的迹象。道路越来越荒凉，蜿蜒向上。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɑːk] ['prɪti] [suːn] , " [sed] - [æt; ət] [lɑːst] ,
" It's going to be dark pretty soon , " said Leneli at last ,
" 它是 去 到 是 黑暗的 漂亮的 很快 , " 说 - 在 最后的 ,

“天很快就要黑了，”莱内利最后说道。

['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['tremb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]
trying hard to conceal the tremble in her voice , " and we are going
尝试 难的 到 隐藏 这 颤抖 在 她 嗓音 , " 和 我们 是 去

[ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daʊn] .
up instead of down .
向上 反而 的 向下 .

她努力掩饰声音中的颤抖，"我们正在上升而不是下降。"

['sɛpi] , [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [beəz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ? "
Seppi , do you suppose there are any bears and wolves about here ? "
塞皮 , 做 你 认为 那里 是 任何 熊 和 狼 关于 这里 ? "

塞皮，你觉得这附近有熊和狼吗?

" ['meɪbi] , " [sed] ['sɛpi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [tuː] .
" Maybe , " said Seppi , and there was a little catch in his throat , too .
" 或许 , " 说 塞皮 , 和 那里 曾是 一个 小的 抓住 在 他的 喉 , 也 .

"也许吧,"塞皮说道，他的喉咙也有些哽咽。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
" But then , " he added , trying hard to look on the bright side of things ,
" 但 然后 , " 他 额外 , 尝试 难的 到 看 在 这 明亮的 边 的 事物 ,

"但是,"他补充道，努力让自己往好处想，"

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeid] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [gəʊts] .
" if there are , they'd be much more likely to eat the goats .
" 如果 那里 是 , 他们会 是 很多 更多的 可能 到 吃 这 山羊 .

"如果真有这种动物，它们更有可能吃掉山羊。"

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ['piːp(ə)l] . "
I don't believe they care much about eating people . "
我 不 相信 他们 关心 很多 关于 吃 人们 . "

我不认为他们很在意吃人。

" [wel] , ['eniweɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , " ['kweivə] - , " [ai] [həʊp] [ðel] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['næni] .
" Well , anyway , if they do , " quavered Leneli , " I hope they'll begin with Nanni .
" 出色地 , 反正 , 如果 他们 做 , " 颤抖 - , " 我 希望 他们会 开始 和 南妮 .

"好吧，不管怎样，如果他们真的要这么做,"莱内利颤抖着说，"我希望他们能从南尼开始。"

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wein] ; [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gruː] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] ,
" The afternoon waned ; the shadows grew longer and longer ,
" 这 下午 减弱 ; 这 阴影 生长 更长 和 更长 ,

"午后时光渐渐消逝，影子越来越长，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['waɪə(r)] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [laɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ]
and they wire just making up their minds that they must soon lie down among
和 他们 金属丝 只是 制作 向上 他们的 思想 那 他们 必须 很快 说谎 向下 之中

[ðə; ði] [gəʊts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
the goats beside the trail and wait for morning ,
这 山羊 旁 这 踪迹 和 等待 为了 早晨 ,

他们刚刚下定决心，必须尽快躺在小路旁的山羊群中，等待天亮。

[wen] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən]
when a turn in the path brought them out on a spur of the mountain
什么时候 一个 转动 在 这 小路 带来 他们 出去 在 一个 刺 的 这 山

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] .
where they could look for miles across a deep valley towards the west .
在哪里 他们 可以 看 为了 英里 穿过 一个 深的 谷 向 这 西方 .

当小路转弯时，他们来到了山脊上，在那里他们可以眺望到西边深谷的数英里远的地方。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] ,
On the farther side ,
在 这 更远 边 ,

在另一边,

[reɪndʒ]['ɑːftə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [snəʊ] - [kæpt] [piːks] [geɪv] [bæk] [ðə; ði]['gəʊldən]['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
range after range of snow - capped peaks gave back the golden glory of the
范围 后 范围 的 雪 - 封顶 高峰 给予 后退 这 金的 荣耀 的 这
['sʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

连绵起伏的雪峰映照出夕阳的金色光辉。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən]['ælpaɪn] [hɔːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]
and from somewhere came the sound of an Alpine horn playing the first
和 从 某处 来了 这 声音 的 一个 高山 喇叭 玩耍 这 第一的
[fjuː] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] " [preɪz] [jiː; ji][ðə; ði] [lɔːd] . "
few notes of the hymn " Praise Ye the Lord . "
很少 笔记 的 这 圣歌 " 称赞 叶 这 主 . "

不知何处传来阿尔卑斯号角声，奏响了赞美诗《赞美主》的前几个音符。

" [ðə; ði]['ændʒələs] ! " [kraɪd] - [klɑːsp, klæsp] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" The Angelus ! " cried Leneli clasping , her hands .
" 这 安吉勒斯 ! " 哭 - 紧握 , 她 双手 .

"晚祷！"莱内利喊道，双手紧紧握在一起。

" [ðeɪ] [kænt] [hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [belz] [ʌp] [hɪə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [bləʊ] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɪn'sted] .
" They can't hear the church - bells up here , so they blow the horns instead .
" 他们 不能 听到 这 教会 - 铃铛 向上 这里 , 所以 他们 吹 这 角 反而 .

"他们在这里听不到教堂的钟声，所以他们就吹号角代替。"

" [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ə'nʌðə(r)] [hɔːn] ['ɑːnsə(r)d] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
" Far away across the valley another horn answered , then another and another ,
" 远的 离开 穿过 这 谷 其他 喇叭 回答 , 然后 其他 和 其他 ,

"山谷对面远处传来另一个号角声，接着又是一声，再一声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hɪlz] [ðəm'selvz]
and the echoes took up the refrain until it seemed as if the hills themselves
和 这 回声 采取 向上 这 避免 直到 它 似乎 作为 如果 这 丘陵 他们自己
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
were singing .
是 歌唱 .

回声一遍遍地重复着这句歌词，直到仿佛连群山都在歌唱。

['fɒləʊɪŋ] ['iːgəli] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'dʒɔɪd][tuː; tə]
Following eagerly the direction of the sound the children were overjoyed to
下列的 急切地 这 方向 的 这 声音 这 孩子们 是 欣喜若狂 到
[siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['hɜːdzmən] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
see in the distance a lonely herdsman standing on a great rock overlooking the
看 在 这 距离 一个 孤独 牧人 常设 在 一个 伟大的 岩石 俯瞰 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,

孩子们兴高采烈地循着声音的方向望去，欣喜地看到远处有一个孤独的牧羊人站在一块俯瞰山谷的大石头上。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ælpaɪn] [hɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ɪn] [preə(r)] .
his long Alpine horn in his hand , and his head bowed in prayer .
他的 长的 高山 喇叭 在 他的 手 , 和 他的 头 鞠躬 在 祷告 .

他手中拿着长长的阿尔卑斯号角，低着头祈祷。

- [ænd; ənd] ['sɛpi] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː] ,
Leneli and Seppi bowed their heads too ,
- 和 塞皮 鞠躬 他们的 头部 也 ,

莱内利和塞皮也低下了头。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [fɑːm] - [haʊs] ,
and it comforted them to think that their mother in the old farm - house ,
和 它 安慰 他们 到 思考 那 他们的 母亲 在 这 老的 农场 - 房子 ,

想到他们的母亲住在老农舍里，他们就感到很欣慰。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [frɪts] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ælp] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt] [preŋ] [tuː] .
and Father and Fritz on the far - away alp , were all at that same moment praying too .
和 父亲 和 弗里茨 在 这 远的 - 离开 阿尔卑斯山 , 是 全部 在 那 相同的 片刻 祈祷 也 .

而远在阿尔卑斯山上的父亲和弗里茨，也在同一时刻祈祷着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
It seemed to bring them near together in spite of the distance which separated them .
它 似乎 到 带来 他们 靠近 一起 在 尽管如此 的 这 距离 哪个 分开 他们 .

尽管相隔遥远，但这似乎拉近了他们之间的距离。

[ðeə(r)] [preə(r)z] [sed] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [gəʊts] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
Their prayers said , the children hastened forward , driving the goats before them ,
他们的 祈祷 说 , 这 孩子们 加快 向前 , 驾驶 这 山羊 前 他们 ,

孩子们祷告完毕，加快脚步向前走去，赶着山羊在前面前进。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [kaʊ] - [belz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊts] .
and now the sound of cow - bells mingled with the tinkle of the bells on the goats .
和 现在 这 声音 的 奶牛 - 铃铛 混合 和 这 小便 的 这 铃铛 在 这 山羊 .

现在，牛铃声与山羊身上铃铛的叮当声混杂在一起。

[ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [griːn] ['pɑːstʃə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [kaʊz] [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] ,
Another turn in the path revealed a green pasture where a herd of cows was grazing ,
其他 转动 在 这 小路 揭晓 一个 绿色的 牧场 在哪里 一个 一群 的 牛 曾是 放牧 ,

小路再拐个弯，眼前豁然开朗，一片绿茵茵的牧场映入眼帘，一群牛正在那里吃草。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] , [ə; eɪ] [rʌf] ['ʃeltə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] [wɪð] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ,
and , just beyond , a rough shelter made of logs with the herdsman , still holding his horn ,
和 , 只是 超过 , 一个 粗糙的 庇护所 制成 的 日志 和 这 牧人 , 仍然 保持 他的 喇叭 ,

再往前走一点，是一个用原木搭建的简陋棚子，牧羊人仍然拿着他的号角。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
standing beside it .
常设 旁 它 .

站在它旁边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [æt; ət] [səʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
He was gazing in astonishment at the sight of two little children alone on the mountains at so late an hour .
他 曾是 凝视 在 惊讶 在 这 视线 的 二 小的 孩子们 独自的 在 这 山脉 在 所以 晚的 一个 小时 .

他惊讶地看着两个小孩在这么晚的时间独自出现在山上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃægi] [waɪt] [bɪəd] ,
He was an old man , with a shaggy white beard ,
他 曾是 一个 老的 男人 , 和 一个 毛茸茸 白色的 胡须 ,

他是一位老人，留着蓬乱的白胡子。

[ænd; ənd][streɪndʒ][kaɪnd] [aɪz] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
and strange kind eyes that seemed always looking for something that he
和 奇怪的 种类 眼睛 那 似乎 总是 寻找 为了 某物 那 他
[kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] .
could not find .
可以 不是 寻找 .

还有一双奇异而温柔的眼睛，似乎总是在寻找着什么，但他却找不到。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['pɔɪntɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] ['pɔɪntɪŋ] [bæk] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɒg]
Beside him , his ears pointed forward and his tail pointing back , was his dog
旁 他 , 他的 耳朵 尖 向前 和 他的 尾巴 指向 后退 , 曾是 他的 狗
.
.
.

他的狗就站在他旁边，耳朵向前竖着，尾巴向后翘着。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] .
The dog was growling .
这 狗 曾是 咆哮 .

那条狗在低吼。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [stɪl] , [nɒt] [kwaɪt] ['deərɪŋ][tuː; tə][gəʊ]['nɪərə(r)] ,
For an instant the children stood still , not quite daring to go nearer ,
为了 一个 立即的 这 孩子们 站立 仍然 , 不是 相当 大胆 到 去 更近 ,

孩子们愣住了，一时不敢再靠近。

[bʌt; bət]['bejɔː] , [dɪə(r)] ['frendli] [əʊld]['bejɔː] , [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [fɪəz] .
but Bello , dear friendly old Bello , had no such fears .
但 贝洛 , 亲爱的 友好的 老的 贝洛 , 有 不 这样的 恐惧 .

但是，亲爱的、友善的老贝洛却没有这样的担忧。

[hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] ['bɑːkɪŋ] ['dʒɔɪfəli] ; [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [smeld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
He ran forward barking joyfully ; the two dogs smelled each other ,
他 跑 向前 叫声 欣喜地 ; 这 二 狗 闻起来 每个 其他 ,

他欢快地吠叫着向前跑去；两只狗互相嗅着对方的气味。

[ænd; ənd] [ðen] [trɒt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [frendz]
and then trotted back down the path together as if they had been friends
和 然后 小跑 后退 向下 这 小路 一起 作为 如果 他们 有 到过 朋友们
[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌpiz] .
since they were puppies .
自从 他们 是 小狗 .

然后它们一起沿着小路小跑回去，就像它们从小就是朋友一样。

[ðə; ði][mæn] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] .
The man followed at a slower pace .
这 男人 随后 在 一个 慢点 步伐 .

那人跟在后面，步伐较慢。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][gəʊts]
" What in the world are you doing up here on the mountains with your goats
" 什么 在 这 世界 是 你 正在做 向上 这里 在 这 山脉 和 你的 山羊
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] ?
at this time o ' day ?
在 这 时间 o - 天 ?

“你大清早的，怎么带着你的山羊跑到山上来呢？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" he said to the children .
" 他 说 到 这 孩子们 .

他对孩子们说。

[ðə; ði] [twɪnz] [təʊld][hɪm][ðeə(r)]['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['skrætʃɪŋ]
The Twins told him their story , and he stood for a moment scratching
这 双胞胎 讲述 他 他们的 故事 , 和 他 站立 为了 一个 片刻 抓挠
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

双胞胎兄弟把他们的故事告诉了他，他站在那里挠了挠头，愣了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
as if he were much puzzled to know what to do with them .
作为 如果 他 是 很多 困惑 到 知道 什么 到 做 和 他们 .

仿佛他很困惑该如何处理它们。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [juː; jʊ][kænt] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Well , " he said at length , " you can't get down the mountain to - night ,
" 出色地 , " 他 说 在 长度 , " 你 不能 得到 向下 这 山 到 - 夜晚 ,

“好吧，”他最后说道，“你今晚下不了山了。”

[ðæts] ['sɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən][ɒks] ['rəʊstɪd]
that's certain ; and you must be hungry enough to eat an ox roasted
那就是 肯定 ; 和 你 必须 是 饥饿的 足够的 到 吃 一个 牛 烤
[həʊl] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] [tuː] .
whole , that's certain too .
所有的 , 那就是 肯定 也 .

那是肯定的；而且你肯定饿到能吃下一整头烤牛，那也是肯定的。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
And your goats are hungry into the bargain .
和 你的 山羊 是 饥饿的 进入 这 便宜货 .

而且你的山羊还饿着肚子呢。

[gəʊts] [ɑːrnt] [ə'laʊd] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌsnt] [stɑːv] ['aɪðə(r)] .
Goats aren't allowed in this pasture , but they mustn't starve either .
山羊 不是 允许 在 这 牧场 , 但 他们 不得 饿死 任何一个 .

这片牧场不允许养山羊，但也不能让它们挨饿。

['nʌθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Nothing is as it should be .
没有什么 是 作为 它 应该 是 .

一切都不如预期。

" [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] - , ['fɪrɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn]
" He scratched his head again , and Leneli , fearing he was going to turn
" 他 刮痕 他的 头 再次 , 和 - , 害怕 他 曾是 去 到 转动
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
them away ,
他们 离开 ,

“他又挠了挠头，莱内利担心他会把他们拒之门外，

[kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [teə(r); tɪə][frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] , [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd]
could not keep a large tear from rolling , down her nose and
可以 不是 保持 一个 大的 撕 从 滚动 , 向下 她 鼻子 和
['splæʃɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
splashing off her chin .
溅起水花 离开 她 下巴 .

她忍不住流下一滴大眼泪，顺着鼻尖滑落，溅到下巴上。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['hɜːdzmən] , ['kʌmfətɪŋli] , " [dəʊnt][juː; jʊ][kraɪ] , ['sɪsi] .
" There , there , " said the old herdsman , comfortingly , " don't you cry , sissy .
" 那里 , 那里 , " 说 这 老的 牧人 , 令人欣慰的是 , " 不 你 哭 , 娘娘腔 .

“好了好了,”老牧羊人安慰道,“别哭了，小姑娘。”

[θɪŋz] [ɑːrnt] [səʊ][bæd][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [wɜːs] .
Things aren't so bad but that they might be worse .
事物 不是 所以 坏的 但 那 他们 可能 是 更糟 .

情况还没那么糟糕，但也有可能更糟。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ʌp]['jɒndə(r)] , " [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌt] ,
You can sleep in the hay up yonder , " he jerked his thumb toward the hut ,
你 能 睡觉 在 这 干草 向上 远处 , " 他 猛地一抖 他的 拇指 朝向 这 小屋 ,

“你可以睡在那边的干草堆里,”他用拇指朝小屋的方向比划了一下。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] [wɪl] [help] [ðəm'selvz] ,
" and I'll give you a bite to eat , and the goats will help themselves ,
" 和 患病的 给 你 一个 咬 到 吃 , 和 这 山羊 将要 帮助 他们自己 ,

“我会给你一点吃的，山羊们也会自己吃。”

[aɪv] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] . "
I've no manner of doubt . "
我已经 不 方式 的 怀疑 . "

我对此毫不怀疑。

" [wiː; wi][kæn; kən] [drɪŋk] ['goʊts] [mɪlk] , " [sed] - ['tɪmɪdli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl]
" We can drink goat's milk , " said Leneli timidly , " and you may have all
" 我们 能 喝 山羊的 牛奶 , " 说 - 胆怯地 , " 和 你 可能 有 全部
[wiː; wi][dəʊnt] [teɪk] . "
we don't take . "
我们 不 拿 . "

“我们可以喝羊奶,”莱内利怯生生地说，“剩下的都归你们。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][mɪlk][ðem; ðəm][fɜːst] , " [sed] ['sɛpi] , " [ænd; ənd] [wɪv] ['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
" We'll have to milk them first , " said Seppi , " and we've never done it
" 出色地 有 到 牛奶 他们 第一的 , " 说 塞皮 , " 和 我们已经 绝不 完毕 它
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“我们得先挤奶,”塞皮说，“我们以前从来没有这样做过。”

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] . "
Mother always does the milking . "
母亲 总是 做 这 挤奶 . "

总是妈妈负责挤奶。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] , " [sed] - ['praʊdli] .
" I know how , " said Leneli proudly .
" 我 知道 如何 , " 说 - 自豪地 .

“我知道怎么做,”莱内利自豪地说。

" [dəʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [frɪts] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] ['næni] [sw'ɒləʊd] [maɪ] [lʌntʃ] ? "
" Don't you remember , Fritz taught me the day Nanni swallowed my lunch ? "
" 不 你 记住 , 弗里茨 教授 我 这 天 南妮 吞咽 我的 午餐 ? "

“你不记得了吗？弗里茨教过我奶奶吞掉我午饭的那天的事儿。”

" [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mɪlk] - [peɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] .
" I'll lend you a milk - pail , " said the herdsman .
" 患病的 借 你 一个 牛奶 - 桶 , " 说 这 牧人 .

“我借你一个牛奶桶,”牧羊人说。

" [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [milk] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .
" The cows were all milked some time ago .
" 这 牛 是 全部 挤奶 一些 时间 前 .

“这些奶牛早就被挤过奶了。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌt; bət] [ænd; ənd] [suːn] [ˌriːə'piə] [wɪð] [tuː] [peɪlz] ,
" He went back to the but and soon reappeared with two pails ,
" 他 去 后退 到 这 但 和 很快 再次出现 和 二 水桶 ,

他回到马厩，很快又提着两个水桶出现了。

[ænd; ənd] [æz; əz] - ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [wʌn] [gəʊt] [hiː; hi] [milk] [ə'nʌðə(r)] ,
and as Leneli struggled with one goat he milked another ,
和 作为 - 挣扎 和 一 山羊 他 挤奶 其他 ,

当莱内利费力地照看一只山羊时，他又挤了另一只山羊的奶。

[waɪl] ['sεpi] [fed] [bəuθ] ['kriːtʃəz] [wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] .
while Seppi fed both creatures with tufts of grass to keep them quiet .
尽管 塞皮 美联储 两个都 生物 和 簇绒 的 草 到 保持 他们 安静的 .

塞皮喂这两个小家伙吃草，好让它们安静下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [gʊd] [grɑːs] [ðə; ði] [gəʊts] [hæd; həd] [siːn] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] ,
It was the first good grass the goats had seen since morning ,
它 曾是 这 第一的 好的 草 这 山羊 有 已见 自从 早晨 ,

这是山羊们从早晨到现在看到的第一片好草。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [kliːn] .
and apparently they were determined to eat the pasture clean .
和 显然 他们 是 决定 到 吃 这 牧场 干净的 .

显然，它们决心要把牧场吃得干干净净。

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
The herdsman looked at them anxiously and scratched his head again .
这 牧人 看起来 在 他们 焦虑地 和 刮痕 他的 头 再次 .

牧羊人焦急地看着他们，又挠了挠头。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['helθi] ['æpitait] , " [hiː; hi] [sed] ['wəʊfəli] ;
" They certainly have healthy appetites , " he said woefully ;
" 他们 当然 有 健康 食欲 , " 他 说 可悲地 ;

“他们的胃口确实很好，”他悲伤地说；

" [ðeɪ] [doʊnt] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] [liːv] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] [bʌt; bət] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] !
" they don't calculate to leave anything behind ' em but stones and gravel !
" 他们 不 计算 到 离开 任何事物 在后面 - 呃 但 石头 和 碎石 !

“他们不打算留下任何东西，只留下石头和碎石！”

" [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
" The milking took some time and after it was done ,
" 这 挤奶 采取 一些 时间 和 后 它 曾是 完毕 ,

“挤奶花了一些时间，挤奶结束后，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [pleɪst] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] ['taɪəd] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,
the old man placed the sad and tired children on the bench beside his door ,
这 老的 男人 放置 这 伤心 和 疲劳的 孩子们 在 这 长椅 旁 他的 门 ,

老人把那些悲伤疲惫的孩子们放在门边的长凳上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [muːn] [raɪz]
and while they ate the food he gave them and watched the moon rise
和 尽管 他们 吃 这 食物 他 给予 他们 和 观看 这 月亮 上升
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
over the mountains ,
超过 这 山脉 ,

他们一边吃着他给他们的食物，一边看着月亮从群山中升起。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
he told them about his home in the village fifteen miles away at the foot
他 讲述 他们 关于 他的 家 在 这 村庄 十五 英里 离开 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːs] ,
of the pass ,
的 这 经过 ,

他告诉他们他的家乡在十五英里外山口脚下的村庄里。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['græn'tʃɪldrən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] .
and about his wife and two grandchildren who lived there with him .
和 关于 他的 妻子 和 二 孙辈 WHO 居住地 那里 和 他 .

以及与他一起住在那里的妻子和两个孙子。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The only thing you can do , " he said ,
" 这 仅有的 事物 你 能 做 , " 他 说 ,

“你唯一能做的就是,”他说。

" [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
" is to go down the pass on this side of the mountain .
" 是 到 去 向下 这 经过 在 这 边 的 这 山 .

“是从山这边的山口下去。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɔː(r)][æt; ət][sʌm; səm] [fɑːm] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði]
You can spend the night at my house or at some farm - house on the
你 能 花费 这 夜晚 在 我的 房子 或者 在 一些 农场 - 房子 在 这
[weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
way and it is only about ten miles back to your own village from the
方式 和 它 是 仅有的 关于 十 英里 后退 到 你的 自己的 村庄 从 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] . "
foot of the pass . "
脚 的 这 经过 . "

你可以在我家或者沿途的某个农舍过夜，从山口脚下到你自己的村子只有大约十英里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ? " ['kweivə] [pɔː(r); pʊə(r)] - .
" But how can we find the way ? " quavered poor Leneli .
" 但 如何 能 我们 寻找 这 方式 ? " 颤抖 贫穷的 - .

“可是我们该如何找到路呢？”可怜的莱内利颤抖着问道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] ,
The old man scratched his head , as he always did when he was puzzled ,
这 老的 男人 刮痕 他的 头 , 作为 他 总是 做过 什么时候 他 曾是 困惑 ,

老人挠了挠头，就像他每次感到困惑时那样。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] , " [wel] , [aɪm] [blest] [ɪf] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
and finally said , " Well , I'm blest if I can tell you .
和 最后 说 , " 出色地 , 我是 祝福 如果 我 能 告诉 你 .

最后说道：“嗯，如果我能告诉你，我真是太幸运了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [pɑːs] .
It's a hard pass .
它是 一个 难的 经过 .

绝对不行。

[aɪ'd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I'd go with you ,
ID 去 和 你 ,

我会和你一起去。

[bʌt; bət][aɪm][ə'ləʊn][hɪə(r)][ænd; ənd][ai][kænt] [liːv] [ðə; ði] [kaʊz] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .
but I'm alone here and I can't leave the cows even for half a day .
但 我是 独自的 这里 和 我 不能 离开 这 牛 甚至 为了 一半 一个 天 .

但我一个人在这里，哪怕半天也不能离开牛群。

[aɪl] [stɑːt] [juː; jʊ] [raɪt] , [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊts] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ;
I'll start you right , the dog and the goats have some sense of their own ;
患病的 开始 你 正确的 , 这 狗 和 这 山羊 有 一些 感觉 的 他们的 自己的 ;

我先给你讲个大概，狗和山羊都有自己的意识；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .
and the good God will guide you .
和 这 好的 上帝 将要 指导 你 .

仁慈的上帝会指引你。

[bɪ'saɪdz] , [swɪs] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ə'freɪd] . "
Besides , Swiss boys and girls are never afraid . "
除了 , 瑞士 男孩们 和 女孩们 是 绝不 害怕的 . "

此外，瑞士男孩女孩从不害怕。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] , [ai] [θɪŋk] , " [kən'fest] - .
" I'm a little afraid , I think , " confessed Leneli .
" 我是 一个 小的 害怕的 , 我 思考 , " 坦白 - .

“我有点害怕，”莱内利坦白道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [fɑːm] - [haʊs] ;
She looked at the moon and thought how it must be shining down on the old farm - house ;
她 看起来 在 这 月亮 和 想法 如何 它 必须 是 灼灼 向下 在 这 老的 农场 - 房子 ;

她望着月亮，心想它一定正照耀着那座古老的农舍；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fræntɪk] [wɪð] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['seɪfti] ;
and of her mother , who at that very moment must be frantic with fears for their safety ;
和 的 她 母亲 , WHO 在 那 非常 片刻 必须 是 疯狂的 和 恐惧 为了 他们的 安全 ;

还有她的母亲，此刻一定非常担心她们的安全；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
and of the long and perilous journey before they could see her again ,
和 的 这 长的 和 危险的 旅行 前 他们 可以 看 她 再次 ,

以及他们再次见到她之前漫长而危险的旅程，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] , [θriː] ['lɪt(ə)l] [sɒbz] [slɪpt] [aʊt] .
and though she tried hard to swallow them , three little sobs slipped out .
和 尽管 她 尝试 难的 到 吞 他们 , 三 小的 啜泣 滑倒了 出去 .

尽管她努力克制自己，但还是忍不住发出了三声轻微的抽泣。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
The old man heard them .
这 老的 男人 听到 他们 .

老人听到了。

" [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] , [bles] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌmplɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn] [end] ,
" Why , bless me , bless me , " he said , rumpling his hair until it stood on end ,
" 为什么 , 保佑 我 , 保佑 我 , " 他 说 , 皱巴巴的 他的 头发 直到 它 站立 在 结尾 ,

“哎呀，饶了我吧，饶了我吧，”他一边说着，一边揉搓着头发，直到头发都竖了起来。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][æt; ət][ɔːl] !
" this will never do at all !
" 这 将要 绝不 做 在 全部 !

"这绝对行不通！"

[waɪ] , [bles] [ˌjuː 'es] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [tel] !
Why , bless us , think of William Tell !
为什么 , 保佑 我们 , 思考 的 威廉 告诉 !

天哪，想想威廉·泰尔吧！

[θɪŋk] [ɒv; əv]['piːtə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [luː'sɜːn] , [ænd; ənd] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] !
Think of Peter , who lived long ago in your own Lucerne , and who saved the whole city !
思考 的 彼得 , WHO 居住地 长的 前 在 你的 自己的 卢塞恩 , 和 WHO 已保存 这 所有的 城市 !

想想彼得，他很久以前就住在你们的卢塞恩，他拯救了整座城市！

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːd] [ɒv; əv] [gəʊts] [daʊn] [ə; eɪ][streɪndʒ] [pɑːs] [ɪz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ;
To take a little herd of goats down a strange pass is child's play compared with what he did ;
到 拿 一个 小的 一群 的 山羊 向下 一个 奇怪的 经过 是 孩子的 玩 比较的 和 什么 他 做过 ;

与他所做的事情相比，带着一小群山羊走过一条陌生的山路简直是小儿科；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['sɛpi] [hɪə(r)] ,
and he was only a boy like Seppi here ,
和 他 曾是 仅有的 一个 男生 喜欢 塞皮 这里 ,

他当时也只是个像塞皮一样的男孩。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['breɪvə(r)][ðæn; ðən] [bɔɪz] .
and I always thought girls were braver than boys .
和 我 总是 想法 女孩们 是 更勇敢 比 男孩们 .

我一直觉得女孩比男孩勇敢。

" - [sæt][ʌp][ænd; ənd] [snɪft] ['rezəluːtli] .
" Leneli sat up and sniffed resolutely .
" - 卫星 向上 和 嗅了嗅 坚决地 .

莱内利坐起身，坚定地嗅了嗅。

" [ai] [θɪŋk] — [aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] —
" I think — I'm almost sure —
" 我 思考 — 我是 几乎 当然 —

"我想——我几乎可以肯定——

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I'm going to be brave now , " she said .
我是 去 到 是 勇敢的 现在 , " 她 说 .

"我现在要勇敢起来，"她说。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt]['piːtə(r)] . "
" Tell us about Peter . "
" 告诉 我们 关于 彼得 . "

"给我们讲讲彼得的故事吧。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][hɜːrdz] - [mæn] .
" Well , it was like this , " said the herds - man .
" 出色地 , 它 曾是 喜欢 这 , " 说 这 畜群 - 男人 .

"事情是这样的，"牧羊人说道。

" ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] , ['laɪkli] [læd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

" Peter was a smart , likely lad enough , but nobody thought he was a hero .

" 彼得 曾是 一个 聪明的 , 可能 小伙子 足够的 , 但 无人 想法 他 曾是 一个 英雄 .

“彼得是个聪明、有潜力的年轻人，但没有人认为他是英雄。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

In fact , he never suspected it himself .

在 事实 , 他 绝不 怀疑 它 他自己 .

事实上，他自己从未怀疑过这一点。

[juː; jʊ] [siː] ,

You see ,

你 看 ,

你看，

[juː; jʊ][kænt] [tel] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)][nɒt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [ðæt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

you can't tell whether you are one or not until something happens that calls for courage .

你 不能 告诉 无论 你 是 一 或者 不是 直到 某物 发生 那 呼叫 为了 勇气 .

只有当发生需要勇气的事情时，你才能知道自己是不是那种人。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɔː(r)][nɒt] ,

Then if you do the right thing , whether you are afraid or not ,

然后 如果 你 做 这 正确的 事物 , 无论 你 是 害怕的 或者 不是 ,

那么，如果你做了正确的事，无论你是否害怕，

[jʊl] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

you'll know you are one .

你会 知道 你 是 一 .

你会知道你就是其中之一。

[wel] , [wʌn] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ðɪs] ['piːtə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

Well , one summer night this Peter went out to have a swim in the lake ,

出色地 , 一 夏天 夜晚 这 彼得 去 出去 到 有 一个 游泳 在 这 湖 ,

一天夏夜，彼得去湖里游泳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [krɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [dres] [ə'gen] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and when he crawled upon the bank to dress again , he was so tired he fell asleep .

和 什么时候 他 爬行 之上 这 银行 到 裙子 再次 , 他 曾是 所以 疲劳的 他 跌倒 睡着了 .

当他爬上河岸准备重新穿衣服时，他太累了，就睡着了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

By and by he was wakened by voices and , opening his eyes ,

经过 和 经过 他 曾是 醒来 经过 声音 和 , 开幕 他的 眼睛 ,

过了一会儿，他被人声吵醒，睁开眼睛后，

[hiː; hi] [sɔː] [faɪv][ɔː(r)][sɪks][men] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] - [ʃɔː(r)] .

he saw five or six men creeping stealthily along the lake - shore .

他 锯 五 或者 六 男人 爬行 悄悄地 沿着 这 湖 - 支撑 .

他看到五六个男人沿着湖岸悄悄地爬行。

" - [ɑː'hɑː] , - [sez] ['piːtə(r)][tuː; tə][hɪm'self] , - [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] . -

" ' Aha , ' says Peter to himself , ' that's not the walk of honest men . '

" - 啊哈 , - 说道 彼得 到 他自己 , - 那就是 不是 这 走 的 诚实的 男人 . -

“啊哈，”彼得自言自语道，“那不是正直的人的走路方式。”

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
" He got up on his elbow in the long grass and watched them without being seen .
" 他 得到 向上 在 他的 弯头 在 这 长的 草 和 观看 他们 没有 存在 已见 .

"他用手肘撑起身子，站在长长的草丛里，悄无声息地观察着他们。

[hiː; hi] [sɔː] ['meni] [mɔː(r)] [men] [stiːl] ['saɪləntli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [gruːp] ,
He saw many more men steal silently after the first group ,
他 锯 许多 更多的 男人 偷 默默 后 这 第一的 团体 ,

他看到第一批人之后，还有更多人悄悄地偷窃。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɒv; əv] ['rɑːθənbɜːrg] ,
and among them he recognized the Bailiff of Rothenburg ,
和 之中 他们 他 认可 这 法警 的 罗滕堡 ,

其中他认出了罗滕堡的行政长官。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒstriən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɔːn] ['enəmi] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] .
whom he knew to be an Austrian and the sworn enemy of Lucerne .
谁 他 知道 到 是 一个 奥地利 和 这 宣誓 敌人 的 卢塞恩 .

他知道此人是奥地利人，是卢塞恩的死敌。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [taʊn] .
He saw the men talk together and heard enough of what they said to be sure that danger threatened his beloved town .
他 锯 这 男人 讲话 一起 和 听到 足够的 的 什么 他们 说 到 是 当然 那 危险 威胁 他的 心爱 镇 .

他看到那些人聚在一起交谈，也听到了他们谈话的内容，足以让他确信自己心爱的家乡正面临危险。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
So when they moved on , he followed them , slipping along behind rocks and bushes ,
所以 什么时候 他们 已搬 在 , 他 随后 他们 , 滑倒 沿着 在后面 岩石 和 灌木丛 ,

于是当他们继续前进时，他也跟着他们，悄悄地躲在岩石和灌木丛后面。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] .
until suddenly they disappeared as if the earth had swallowed them .
直到 突然 他们 消失 作为 如果 这 地球 有 吞咽 他们 .

突然间，他们仿佛被大地吞噬一般消失了。

['piːtə(r)] [grəup] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kævən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
Peter groped about hunting for them until at last he saw a faint light shining from out a dark cavern among the rocks .
彼得 摸索 关于 打猎 为了 他们 直到 在 最后的 他 锯 一个 头晕的 光 灼灼 从 出去 一个 黑暗的 洞穴 之中 这 岩石 .

彼得摸索着四处寻找，最后终于看到岩石间一个黑暗洞穴里透出微弱的光芒。

[ðen] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Then , though he knew how dangerous it was ,
然后 , 尽管 他 知道 如何 危险的 它 曾是 ,

当时，尽管他知道这样做有多危险，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] ['tʌn(ə)l] . "
he followed the light and found himself in a long , dark tunnel . "
他 随后 这 光 和 成立 他自己 在 一个 长的 , 黑暗的 隧道 . "

他循着光亮走去，却发现自己身处一条漫长黑暗的隧道中。

" [əʊ] , " ['ʃʌdə] - .
" Oh , " shuddered Leneli .
" 哦 , " 颤抖 - .

“哦，”莱内利打了个寒颤。

" [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðæt] .
" I could never be as brave as that .
" 我 可以 绝不 是 作为 勇敢的 作为 那 .

我永远不可能像他那样勇敢。

[aɪ][doʊnt][laɪk] [dɑːk] ['pleɪsɪz] . "
I don't like dark places . "
我 不 喜欢 黑暗的 地方 . "

我不喜欢黑暗的地方。

" ['piːtə(r)] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ræn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðæt]
" Peter knew that a tunnel ran underneath the walls of the town and that
" 彼得 知道 那 一个 隧道 跑 下 这 墙壁 的 这 镇 和 那
[ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɪn] [luː'sɜːn] ,
the other end of it opened by a trap - door into a stable in Lucerne ,
这 其他 结尾 的 它 打开 经过 一个 陷阱 - 门 进入 一个 稳定的 在 卢塞恩 ,

彼得知道城墙下有一条隧道，隧道的另一端通过一个活板门通向卢塞恩的一个马厩。

" [went] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] - [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
" went on the old man without noticing Leneli's interruption ,
" 去 在 这 老的 男人 没有 注意到 - 中断 ,

老人继续说道，丝毫没有注意到莱内利的打断。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm]['treɪtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['ɒstrɪənz]
" and at once he saw that some traitor must have told the Austrians
" 和 在 一次 他 锯 那 一些 叛徒 必须 有 讲述 这 奥地利人
[ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] .
of this secret passage .
的 这 秘密 通道 .

“他立刻意识到，一定是某个叛徒把这条秘密通道告诉了奥地利人。”

[hiː; hi] [krept] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][men] ,
He crept closer and closer to the group of men ,
他 悄悄地爬 更近 和 更近 到 这 团体 的 男人 ,

他悄悄地一步步靠近那群人，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
until he was near enough to hear what they said .
直到 他 曾是 靠近 足够的 到 听到 什么 他们 说 .

直到他走近到足以听到他们说的话。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
You may be sure his blood ran cold in his veins when he heard the voice of
你 可能 是 当然 他的 血 跑 寒冷的 在 他的 静脉 什么时候 他 听到 这 嗓音 的
[ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [njuː] ,
a man he knew ,
一个 男人 他 知道 ,

可以肯定的是，当他听到一个熟人的声音时，他的血液都凝固了。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [dʒʌst] [haʊ] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [taʊn] !
telling the Austrians just how best they could capture the town !
讲述 这 奥地利人 只是 如何 最好的 他们 可以 捕获 这 镇 !

告诉奥地利人如何才能最好地攻占这座城镇！

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [luː'sɜːn] [ðæt] [naɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] ['evə(r)]
He knew that terrible things would happen in Lucerne that night if the enemy ever
他 知道 那 糟糕的 事物 会 发生 在 卢塞恩 那 夜晚 如果 这 敌人 曾经
[riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
reached the other end of the tunnel ,
达到 这 其他 结尾 的 这 隧道 ,

他知道，如果敌人攻到隧道的另一端，当晚卢塞恩将会发生可怕的事情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [taʊn] .
and at once made up his mind that he must alarm the town .
和 在 一次 制成 向上 他的 头脑 那 他 必须 警报 这 镇 .

他立刻下定决心要惊动全城。

[hiː; hi] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk]
He dropped on his hands and knees and was beginning to crawl back
他 掉落 在 他的 双手 和 膝盖 和 曾是 开始 到 爬行 后退
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] ,
toward the entrance ,
朝向 这 入口 ,

他跪倒在地，开始往入口方向爬去。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] !
when he heard some one coming into the tunnel !
什么时候 他 听到 一些 一 未来 进入 这 隧道 !

当他听到有人进入隧道时！

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [pɑːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz]
He sprang to his feet and tried to run past , but the passage was
他 弹簧 到 他的 脚 和 尝试 到 跑步 过去的 , 但 这 通道 曾是
['nærəʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

他猛地站起身来，试图跑过去，但通道很窄。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [drægd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] . "
and he was caught at once and dragged into the light . "
和 他 曾是 捕捉 在 一次 和 拖拽 进入 这 光 . "

他立刻被抓住了，拖到了光亮处。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [twɪnz] , ['breθləs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Oh ! Oh ! " gasped the Twins , breathless with excitement .
" 哦 ! 哦 ! " 倒吸一口气 这 双胞胎 , 喘不过气 和 激动 .

“哦！哦！”双胞胎激动得喘不过气来。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] . "
" It sounds just like a bad dream . "
" 它 声音 只是 喜欢 一个 坏的 梦 . "

“听起来就像一场噩梦。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [driːm] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['hɜːdzmən] , " [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] ,
" It was no dream , " said the old herdsman , " for when the traitor ,
" 它 曾是 不 梦 , " 说 这 老的 牧人 , " 为了 什么时候 这 叛徒 ,

“这不是梦，”老牧羊人说，“因为当叛徒……”

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒiːn] [diː] , [sɔː] ['piːtə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] .
whose name was Jean de Malters , saw Peter , he was terribly angry .
谁 姓名 曾是 让 德 麦芽厂 , 锯 彼得 , 他 曾是 可怕 生气的 .

名叫让·德·马尔特斯的人看到了彼得，他非常生气。

- [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [rɔːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃeɪk] .
' How did you come here , ' he roared , in a voice that made the earth shake .
- 如何 做过 你 来 这里 , - 他 咆哮 , 在 一个 嗓音 那 制成 这 地球 摇 .

“你们是怎么来到这里的？”他咆哮道，声音震得大地颤抖。

" - [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][juː; jʊ] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
" ' I was asleep on the bank and you woke me up ,
" - 我 曾是 睡着了 在 这 银行 和 你 觉醒 我 向上 ,
"我当时在河岸上睡着了，是你把我叫醒的。"

[səʊ][ai] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , - [sed] ['piːtə(r)] .
so I followed to see what was going on , ' said Peter .
所以 我 随后 到 看 什么 曾是 去 在 , - 说 彼得 .
"所以我跟了过去看看发生了什么事，"彼得说。

" - [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" ' I don't believe you .
" - 我 不 相信 你 .
"我不相信你。"

[sʌm; səm][wʌn] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][spaɪ][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , - [sed]
Some one sent you to spy upon us , ' said
一些 一 发送 你 到 间谍 之上 我们 , - 说
"有人派你来监视我们，"他说。

[dʒiːn][diː] ['mætəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] ['piːtə(r)] . -
Jean de Matters , and he shook Peter . '
让 德 事情 , 和 他 摇晃 彼得 . -
让·德·马特斯，他摇晃着彼得。

[huː] [sent] [juː; jʊ] ? -
Who sent you ? '
WHO 发送 你 ? -
谁派你来的?

" - [nəʊ][wʌn] , - [sed] ['piːtə(r)] .
" ' No one , ' said Peter .
" - 不 一 , - 说 彼得 .
"没有人，"彼得说。

- [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . -
' I have told you the truth . '
- 我 有 讲述 你 这 真相 . -
"我已经告诉你实话了。"

" - [juː; jʊ][laɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .
" ' You lie , ' said his captor .
" - 你 说谎 , - 说 他的 俘虏者 .
"你撒谎，"他的俘虏说道。

- [ai] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tel] [huː] [sent] [juː; jʊ] ,
' I give you just two minutes to tell who sent you ,
- 我 给 你 只是 二 分钟 到 告诉 WHO 发送 你 ,
"我给你两分钟时间说出是谁派你来的。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðen] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! -
and if you do not tell us then , you shall die ! '
和 如果 你 做 不是 告诉 我们 然后 , 你 将 死 ! -
如果你不告诉我们，你就死定了!

" [pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,
" Poor Peter thought of his home and his mother and father ,
" 贫穷的 彼得 想法 的 他的 家 和 他的 母亲 和 父亲 ,
可怜的彼得想起了他的家、他的父母，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['həʊmsɪk] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz]
and there never was a more homesick boy in the world than he was
和 那里 绝不 曾是 一个 更多的 想家 男生 在 这 世界 比 他 曾是
[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ，

那一刻，世界上再也没有比他更想家的男孩了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
but though he was terribly frightened , he did not say a single word .
但 尽管 他 曾是 可怕 害怕 ， 他 做过 不是 说 一个 单身的 单词 .

虽然他非常害怕，但他一句话也没说。

" - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ðen] , - [sed] [dʒiːn][diː] ['fɔːltəz] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] ,
" ' He shall die , then , ' said Jean de Falters , when the two minutes were up ,
" - 他 将 死 ， 然后 ， - 说 让 德 犹豫不决 ，什么时候 这 二 分钟 是 向上 ，

“那么，他就该死了，”让·德·法尔特斯在两分钟结束后说道。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] .
and Peter had not spoken .
和 彼得 有 不是 说 .

彼得没有说话。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ˌɪntə'fɪəd] .
" One of the Austrians interfered .
" 一 的 这 奥地利人 干扰 .

“其中一名奥地利人进行了干预。”

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' No , ' he said .
- 不 ， - 他 说 .

“不，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [lʌk] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [naɪts] [wɜːk] [baɪ] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
' It would be bad luck to begin the night's work by shedding the blood of
- 它 会 是 坏的 运气 到 开始 这 夜晚 工作 经过 脱落 这 血 的
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

“如果今晚的工作以流孩子的血开始，那将是非常不吉利的。”

[meɪk] [hɪm][sweə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tel] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [tuː; tə]['eni] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ,
Make him swear he will not tell what he has seen to any living soul ,
制作 他 发誓 他 将要 不是 告诉 什么 他 有 已见 到 任何 活的 灵魂 ，

让他发誓，他绝不会将他所看到的一切告诉任何人。

[ænd; ənd][let][hɪm][gəʊ] . -
and let him go . '
和 让 他 去 . -

放他走吧。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][dʒiːn][diː] ['mætəz] , [huː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] ,
" In spite of Jean de Matters , who was bound that he should be killed ,
" 在 尽管如此 的 让 德 事情 ， WHO 曾是 边界 那 他 应该 是 被杀 ，

尽管让·德·马特斯注定要杀了他，

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ,
that was what they did ,
那 曾是 什么 他们 做过 ，

他们就是这么做的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)]['piːtə(r)][ræn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]
and the moment he was free you may be sure Peter ran like the wind
和 这 片刻 他 曾是 自由的 你 可能 是 当然 彼得 跑 喜欢 这 风
[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
for home .
为了 家 .

彼得一获得自由，就立刻飞奔回家了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['hɜːdzmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)][æt; ət] ['sɛpi]
" Now you see , " said the old herdsman , and he shook his finger at Seppi
" 现在 你 看 , " 说 这 老的 牧人 , 和 他 摇晃 他的 手指 在 塞皮
[ænd; ənd] - ,
and Leneli ,
和 - ,

“现在你们明白了吧，”老牧羊人说着，朝塞皮和莱内利摇了摇手指。

" [ai] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] .
" I this was a dreadful position for Peter .
" 我 这 曾是 一个 可怕 位置 为了 彼得 .

“这对彼得来说是一个糟糕的处境。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɒləmli] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
He had solemnly promised not to tell a living soul what he had seen
他 有 庄严地 承诺 不是 到 告诉 一个 活的 灵魂 什么 他 有 已见
[ænd; ənd] [hɜːd] ,
and heard ,
和 听到 ,

他曾郑重承诺，绝不将自己所见所闻告诉任何人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] , [hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [wʊd] [biː; bi] ['məːdə] [bɪ'fɔː(r)]
but if he didn't tell , his parents and friends would be murdered before
但 如果 他 没有 告诉 , 他的 父母 和 朋友们 会 是 被谋杀 前
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

但如果他不说，他的父母和朋友会在天亮前被杀害。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡæðəd]
" That evening his father and a number of other men were gathered
" 那 晚上 他的 父亲 和 一个 数字 的 其他 男人 是 聚集
[tə'ɡeðə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [kə'mjuːnəti] [ə'feəz] ,
together in the town hall of Lucerne to talk over community affairs ,
一起 在 这 镇 大厅 的 卢塞恩 到 讲话 超过 社区 事务 ,

“那天晚上，他的父亲和其他一些人聚集在卢塞恩市政厅，商讨社区事务。”

[wen] ['piːtə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] ['sɔːsəz] .
when Peter suddenly burst into the room , his eyes as big as saucers .
什么时候 彼得 突然 爆裂 进入 这 房间 , 他的 眼睛 作为 大的 作为 碟子 .

彼得突然冲进房间，眼睛瞪得像铜铃一样大。

" [ðə; ði] [men] ['ɡæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [trə'mendəs]
" The men gathered about him , thinking he must have some tremendous
" 这 男人 聚集 关于 他 , 思维 他 必须 有 一些 巨大的
[piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ,
piece of news ,
片 的 消息 ,

男人们围拢在他身边，以为他一定有什么惊天大秘密要告诉大家。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [spəʊk] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but Peter spoke never a word to them .
但 彼得 辐 绝不 一个 单词 到 他们 .

但彼得始终没有和他们说一句话。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔːsəlɪn] [stəʊv] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
Instead , he marched up to the great porcelain stove that stood in the room .
反而 , 他 行军 向上 到 这 伟大的 瓷 火炉 那 站立 在 这 房间 .

相反，他径直走到房间里那台巨大的瓷炉前。

" - [əʊ] [stəʊv] , - [sed] ['piːtə(r)] ,
" ' O Stove , ' said Peter ,
" - 哦 火炉 , - 说 彼得 ,

“哦，炉子，”彼得说，

- [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːd] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ,
' I have just heard terrible things which I have promised not to tell to a living soul ,
- 我 有 只是 听到 糟糕的 事物 哪个 我 有 承诺 不是 到 告诉 到 一个 活的 灵魂 ,

“我刚刚听到了一些可怕的事情，我发誓不会告诉任何人。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [əʊ] [stəʊv] , [hæv; həv] [nəʊ] [səʊl] ,
but you , O Stove , have no soul ,
但 你 , 哦 火炉 , 有 不 灵魂 ,

但是你，炉子啊，没有灵魂。

[səʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ɪn] [ænd; ənd] [sæk] [ðə; ði] [taʊn] . -
so to you I will say that the Austrians are now in the tunnel underneath the walls and that at midnight they will break in and sack the town . '
所以 到 你 我 将要 说 那 这 奥地利人 是 现在 在 这 隧道 下 这 墙壁 和 那 在 午夜 他们 将要 休息 在 和 解雇 这 镇 . -

所以我要告诉你，奥地利人现在就在城墙下的隧道里，午夜时分他们会破门而入，洗劫这座城镇。

" [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [men] [θɔːt] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] ,
" At first the men thought Peter had gone crazy ,
" 在 第一的 这 男人 想法 彼得 有 已消失 疯狂的 ,

“起初，男人们以为彼得疯了。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [stəʊv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
but when he had finished telling the stove all he had seen and heard ,
但 什么时候 他 有 完成的 讲述 这 火炉 全部 他 有 已见 和 听到 ,

但当他把所见所闻都告诉炉子之后，

[ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] ['wepənz] .
they flew to alarm the town and get their weapons .
他们 飞翔 到 警报 这 镇 和 得到 他们的 武器 .

他们飞去通知镇上的人，并取回他们的武器。

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [flɔː(r)] ,
" At midnight , when the Austrians came up through the hole in the stable floor ,
" 在 午夜 , 什么时候 这 奥地利人 来了 向上 通过 这 洞 在 这 稳定的 地面 ,

“午夜时分，奥地利人从马厩地板上的洞里爬了上来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] ,
they were received by a little army of men of Lucerne ,
他们 是 已收到 经过 一个 小的 军队 的 男人 的 卢塞恩 ,

他们受到了卢塞恩一小队人的接待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瑞士双胞胎(The Swiss Twins)
第3/4页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [wɪpt] [ænd; ənd] ['drɪvn]
and in the battle that followed they were completely whipped and driven
和 在 这 战斗 那 随后 他们 是 完全地 鞭打 和 驱动
[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [fər'evə(r)] .
from the town forever .
从 这 镇 永远 .

在随后的战斗中，他们被彻底击败，并永远地被驱逐出了这座城镇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] .
And it was Peter who saved the city .
和 它 曾是 彼得 WHO 已保存 这 城市 .

是彼得拯救了这座城市。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['piːtərz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ,
" You see that was Peter's chance to show what he was made of ,
" 你 看 那 曾是 彼得的 机会 到 展示 什么 他 曾是 制成 的 ,

你看，那是彼得展现自己能力的良机。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
and he didn't miss his chance .
和 他 没有 错过 他的 机会 .

他没有错过机会。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
He did the right thing , even though he was afraid .
他 做过 这 正确的 事物 , 甚至 尽管 他 曾是 害怕的 .

尽管害怕，但他还是做了正确的事。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] [wʌnz] [tʃɑːns] .
It's a great thing not to miss one's chance .
它是 一个 伟大的 事物 不是 到 错过 一个人的 机会 .

抓住机会是件好事。

" [ðə; ði][əʊld] ['hɜːdzmən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [ment] ['eni][wʌn][ɪn]
" The old herdsman looked up at the moon as if he hadn't meant any one in
" 这 老的 牧人 看起来 向上 在 这 月亮 作为 如果 他 之前没有 意思是 任何 一 在
[pə'tɪkjələ(r)] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] [tʃɑːns] ,
particular when he said that about missing one's chance ,
特别的 什么时候 他 说 那 关于 丢失的 一个人的 机会 ,

“老牧人抬头望着月亮，仿佛他刚才说错失良机时，指的并不是某个特定的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and the children didn't say a word for a minute .
和 这 孩子们 没有 说 一个 单词 为了 一个 分钟 .

孩子们一言不发，沉默了整整一分钟。

[ðen] ['sɛpi] [sed] , " [ɪf] ['piːtə(r)][kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] ,
Then Seppi said , " If Peter could save a whole town ,
然后 塞皮 说 , " 如果 彼得 可以 节省 一个 所有的 镇 ,

然后塞皮说：“如果彼得能拯救一座城镇，

[ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [ðæt] [pɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [gəʊts] . "
I guess we can get down that pass with a few goats . "
我 猜测 我们 能 得到 向下 那 经过 和 一个 很少 山羊 . "

我想我们可以带着几只山羊下到那条山口去。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] .
" Why , of course , " said the herdsman .
" 为什么 , 的 课程 , " 说 这 牧人 .

"当然了,"牧羊人说道。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , [juː; jʊ] [siː] ,
" It's your chance , you see ,
" 它是 你的 机会 , 你 看 ,

"你看，这是你的机会。"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [həʊm] ['veri] ['laɪkli] [jʊl] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] ['hɪərəʊz] .
and when you get home very likely you'll find you are both heroes .
和 什么时候 你 得到 家 非常 可能 你会 寻找 你 是 两个都 英雄 .

当你回到家时，你很可能会发现你们俩都是英雄。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [ðeə(r)] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] ['hɪərəʊz] [æt; ət] [ɔːl] !
You see if there were never any danger , there never could be any heroes at all !
你 看 如果 那里 是 绝不 任何 危险 , 那里 绝不 可以 是 任何 英雄 在 全部 !

你看，如果没有危险，就根本不可能出现英雄！

[naʊ] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [heɪ] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Now climb up into the hay , both of you ,
现在 爬 向上 进入 这 干草 , 两个都 的 你 ,

你们两个现在爬到干草堆里去。

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and I'll wake you for an early start in the morning .
和 患病的 唤醒 你 为了 一个 早期的 开始 在 这 早晨 .

明天早上我会叫你早起。

" [viː] . [ðə; ði] [pɑːs]
" V . THE PASS
" V . 这 经过

五、通行证

[ðə; ði] [pɑːs]
THE PASS
这 经过

通道

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] ['saʊndli] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪlɒft] ,
All night long the children slept soundly in the hayloft ,
全部 夜晚 长的 这 孩子们 睡着了 稳固地 在 这 干草阁楼 ,

孩子们整夜都在干草堆里睡得很香。

[wɪð] [ðə; ði] [muːn] ['pɪərɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒgz] .
with the moon peering in at them through the chinks between the logs .
和 这 月亮 窥视 在 在 他们 通过 这 裂缝 之间 这 日志 .

月光透过木头间的缝隙照耀着他们。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [kaʊ] - [belz] ,
In the morning they were awakened by the music of cow - bells ,
在 这 早晨 他们 是 觉醒 经过 这 音乐 的 奶牛 - 铃铛 ,

清晨，他们被牛铃声唤醒。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['hɜːdzmən] ,
and by the voice of the old herdsman ,
和 经过 这 嗓音 的 这 老的 牧人 ,

透过老牧羊人的声音，

[huː] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] " [weɪk] [ʌp] ,
who stuck his head up through the hole in the floor and called out " Wake up ,
WHO 卡住 他的 头 向上 通过 这 洞 在 这 地面 和 称为 出去 " 唤醒 向上 ,

有人从地板上的洞里探出头来，喊道：“醒醒！”

[maɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊz] !
my young heroes !
我的 年轻的 英雄 !

我的小英雄们！

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] ['riːgi] ,
The sun is already looking over the crest of Rigi ,
这 太阳 是 已经 寻找 超过 这 波峰 的 里吉 ,

太阳已经照耀在瑞吉山的山脊上。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
and it's time you were on your way .
和 它是 时间 你 是 在 你的 方式 .

你该走了。

" ['sɛpi] [ænd; ənd] - [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] ,
" Seppi and Leneli sat up and rubbed their eyes ,
" 塞皮 和 - 卫星 向上 和 摩擦 他们的 眼睛 ,

塞皮和莱内利坐起身来揉了揉眼睛，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm]
and for a moment could not think where they were or how they came
和 为了 一个 片刻 可以 不是 思考 在哪里 他们 是 或者 如何 他们 来了
[tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] .
to be there .
到 是 那里 .

他们一时之间竟想不起自己身在何处，也不知道自己是如何来到这里的。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ruːd] [bedz] ,
Then they remembered , and , springing from their rude beds ,
然后 他们 记得 , 和 , 弹簧 从 他们的 粗鲁的 床 ,

然后他们想起来了，便从简陋的床上跳了起来，

[ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hændz] [ɪn] [ðə; ði]
ran out into the glorious morning and washed their faces and hands in the
跑 出去 进入 这 辉煌 早晨 和 洗过 他们的 面孔 和 双手 在 这
['maʊntən] [striːm] [ðæt] [fləʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hʌt] .
mountain stream that flowed near the hut .
山 溪流 那 流动 靠近 这 小屋 .

他们跑到阳光灿烂的早晨，在小屋附近的山涧溪流中洗了脸和手。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [gəʊts] [tuː; tə] [biː; bi] [milk] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] ,
Then there were the goats to be milked , and breakfast to be eaten ,
然后 那里 是 这 山羊 到 是 挤奶 , 和 早餐 到 是 吃 ,

然后还有羊奶要挤，早餐要吃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['ʃɔːtnɪŋ] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]
and the shadows were already shortening when at last they were ready
和 这 阴影 是 已经 缩短 什么时候 在 最后的 他们 是 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] .
for their lonely and dangerous journey .
为了 他们的 孤独 和 危险的 旅行 .

当夜幕终于降临，他们准备好踏上孤独而危险的旅程时，影子也渐渐变短了。

[ðə; ði] [əʊld] ['hɜːdzmən] [pækt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn] [ðeə(r)] [lʌntʃ] - [klɒθ] ,
The old herdsman packed some bread and cheese in their lunch - cloth ,
这 老的 牧人 包装 一些 面包 和 奶酪 在 他们的 午餐 - 布 ,

老牧羊人把一些面包和奶酪装进午餐布里。

- [slʌŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ælpənstɒk] , [ænd; ənd] ['sɛpi] [kɔːld] ['bejɔː] [tuː; tə] [hɜːd]
Leneli slung the bundle on her alpenstock , and Seppi called Bello to herd
- 吊着 这 捆 在 她 登山杖 , 和 塞皮 称为 贝洛 到 一群
[ðə; ði] [gəʊts] .
the goats .
这 山羊 .

莱内利把包裹挂在她的登山杖上，塞皮叫贝洛去赶山羊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælp] ,
But the goats were well pleased with the rich green grass of the alp ,
但 这 山羊 是 出色地 高兴 和 这 富有的 绿色的 草 的 这 阿尔卑斯山 ,

但山羊们对高山上茂盛的绿草非常满意。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .
and were unwilling to leave the pasture .
和 是 不情愿 到 离开 这 牧场 .

他们不愿离开牧场。

[ðeɪ] [frisk] [ænd; ənd] ['gæmbəl] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] [legz] ['bʌtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
They frisked and gamboled and stood on their hind legs butting each other
他们 搜身 和 嬉戏 和 站立 在 他们的 后 腿 对冲 每个 其他
['pleɪfəli] ,
playfully ,
嬉戏地 ,

它们嬉戏打闹，用后腿站立，互相顶撞玩耍。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['sɛpi] [ænd; ənd] ['bejɔː] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] ['feəli]
and it was some time before Seppi and Bello could get them fairly
和 它 曾是 一些 时间 前 塞皮 和 贝洛 可以 得到 他们 相当
['stɑːtɪd] .
started .
开始 .

塞皮和贝洛花了很长时间才让它们真正开始运转起来。

[ðə; ði] [əʊld] ['hɜːdzmən] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['mɪlkɪŋ] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei]
The old herdsman had done his milking very early in order to go a little way
这 老的 牧人 有 完毕 他的 挤奶 非常 早期的 在 命令 到 去 一个 小的 方式
[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
with the children ,
和 这 孩子们 ,

为了带着孩子们走一小段路，老牧羊人很早就挤完了奶。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] ,
and now , leaving the cows in charge of his faithful dog ,
和 现在 , 离开 这 牛 在 收费 的 他的 忠实 狗 ,

现在，他把牛群交给了他忠实的狗狗照看。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] [pɑːθ] .
he led the way down the steep mountain path .
他 引领 这 方式 向下 这 陡 山 小路 .

他带头沿着陡峭的山路往下走。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [səʊ] [braɪt]
The morning air was so clear and sparkling and the sun shone so bright
这 早晨 空气 曾是 所以 清除 和 闪闪发光 和 这 太阳 闪耀 所以 明亮的
[ə'pɒn] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] [piːks] ,
upon the snow - capped peaks ,
之上 这 雪 - 封顶 高峰 ,

清晨的空气如此清新明亮，阳光灿烂地照耀着白雪皑皑的山峰。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [pɑːθ] .
that the children almost forgot the dangers of the unknown path .
那 这 孩子们 几乎 忘了 这 危险 的 这 未知 小路 .

孩子们几乎忘记了未知道路的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
It seemed impossible that anything could happen to them in such a wonderful
它 似乎 不可能的 那 任何事物 可以 发生 到 他们 在 这样的 一个 精彩的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] ,
and beautiful world ,
和 美丽的 世界 ,

在这样一个美好而神奇的世界里，似乎不可能发生任何意外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['hɜːdzmən] [wen] [æt; ət]
and they said good - bye quite cheerfully to the good old herdsman when at
和 他们 说 好的 - 再见 相当 愉快地 到 这 好的 老的 牧人 什么时候 在
[lɑːst][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːz] -
last he stopped and told them he must go back to his cheese -
最后的 他 停止 和 讲述 他们 他 必须 去 后退 到 他的 奶酪 -
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

当这位善良的老牧羊人终于停下来告诉他们他必须回去做奶酪时，他们愉快地向他道别了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pɑːθ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [θred] ,
From the place where they stood , they could see the path like a tiny thread ,
从 这 地方 在哪里 他们 站立 , 他们 可以 看 这 小路 喜欢 一个 微小的 线 ,

从他们站立的地方，他们可以看到那条路像一根细线一样。

['waɪndɪŋ] [θruː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['væli] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [haɪ] [klɪfs] ,
winding through forests , down a long , narrow valley shut in by high cliffs ,
绕线 通过 森林 , 向下 一个 长的 , 狭窄的 谷 关闭 在 经过 高的 悬崖 ,

蜿蜒穿过森林，沿着被高耸悬崖环绕的狭长山谷向下延伸，

[pɑːst] ['wɔtəː,fɔls] [fed] [baɪ] ['maʊntən] [snoʊz] ,
past waterfalls fed by mountain snows ,
过去的 瀑布 美联储 经过 山 雪 ,

经过由山上积雪汇聚而成的瀑布，

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][lɑːst] [weə(r)] [ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] ['stiːpl] [mɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
and losing itself at last where a tiny white steeple marked the little village
和 输 本身 在 最后的 在哪里 一个 微小的 白色的 尖顶 标记 这 小的 村庄
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hɜːdzmən] .
which was the home of the old herdsman .
哪个 曾是 这 家 的 这 老的 牧人 .

最后，它消失在一个小村庄的尽头，那里有一座小小的白色尖顶，标志着那座老牧羊人的家乡。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The old man pointed to it .
这 老的 男人 尖 到 它 .

老人指着它。

" ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)]['piːtə(r)][ɒv; əv] [luː'sɜːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Follow the path and remember Peter of Lucerne , " he said .
" 跟随 这 小路 和 记住 彼得 的 卢塞恩 , " 他 说 .

“沿着这条路走，记住卢塞恩的彼得，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] !
" This is your chance !
" 这 是 你的 机会 !

这是你的机会！

[trʌst] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] ,
Trust the good God , do not be afraid ,
相信 这 好的 上帝 , 做 不是 是 害怕的 ,

信靠上帝，不要害怕。

[ænd; ənd] [suːn] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn]
and soon your troubles will be over and you will be once more in
和 很快 你的 麻烦 将要 是 超过 和 你 将要 是 一次 更多的 在
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .
your mother's arms .
你的 母亲的 武器 .

不久之后，你的苦难就会结束，你又将回到母亲的怀抱。

" [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði]
" He stood on a rock and watched the little procession until a bend in the
" 他 站立 在 一个 岩石 和 观看 这 小的 游行 直到 一个 弯曲 在 这
[pɑːθ] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
path hid it from sight ,
小路 隐藏 它 从 视线 ,

他站在一块岩石上，注视着这支小小的队伍，直到小路拐弯处把它遮挡住了视线。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['pɑːstʃə(r)] .
then he went back to his lonely pasture .
然后 他 去 后退 到 他的 孤独 牧场 .

然后他回到了他那片孤独的牧场。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [trʌdʒ] [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .
For an hour or so , the children trudged quite cheerfully on their way .
为了 一个 小时 或者 所以 , 这 孩子们 艰难跋涉 相当 愉快地 在 他们的 方式 .

孩子们兴高采烈地走了大约一个小时。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [hɑːd] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['sɛpi] .
" This isn't hard at all , " said Seppi .
" 这 不是 难的 在 全部 , " 说 塞皮 .

“这根本不难，”塞皮说。

" [ðə; ði] [pɑːs] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [əʊn] .
" The pass is easier to follow than our own .
" 这 经过 是 更轻松 到 跟随 比 我们的 自己的 .

“传球路线比我们自己的路线更容易理解。”

[haʊ] ['sɪli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [skeəd] !
How silly we were to be scared !
如何 愚蠢的 我们 是 到 是 害怕的 !

我们当时害怕真是太傻了！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['perələs] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" They were so used to climbing about in perilous places that when a little
" 他们 是 所以 用过的 到 攀登 关于 在 危险的 地方 那 什么时候 一个 小的
['leɪtə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [led] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ʃelf] - [laɪk] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [stiːp]
later the path led them along a shelf - like projection on the side of steep
之后 这 小路 引领 他们 沿着 一个 架子 - 喜欢 投影 在 这 边 的 陡
[klɪfs] ,
cliffs ,
悬崖 ,

“他们早已习惯在危险的地方攀爬，所以当不久之后小路引导他们沿着陡峭悬崖侧面一个类似架子的突出物前进时，

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .
overhanging a mountain stream , they were not frightened .
悬垂 一个 山 溪流 , 他们 是 不是 害怕 .

他们悬在山涧上方，却并不害怕。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk]
But when they began to grow tired , and the trail led them into a dark
但 什么时候 他们 开始 到 生长 疲劳的 , 和 这 踪迹 引领 他们 进入 一个 黑暗的
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

但当他们开始感到疲倦，而小路又将他们引向一片黑暗的森林时，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [bau] [ænd; ənd] [ʃɒn] ['əʊnli][ɪn] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [lait]
where the sun came through the thick boughs and shone only in patches of light
在哪里 这 太阳 来了 通过 这 厚的 树枝 和 闪耀 仅有的 在 补丁 的 光
[ə'pɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] [spruːs] ['niːd(ə)lz] ,
upon the slippery spruce needles ,
之上 这 滑 云杉 针 ,

阳光透过茂密的树枝，斑驳地洒在光滑的云杉针叶上。

[ðeɪ] [gruː] [les] [kə'reɪdʒəs] .
they grew less courageous .
他们 生长 较少的 勇敢 .

他们变得越来越不勇敢。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , " [sed] - , ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd]
" I don't like the forest , " said Leneli , shivering a little and looking behind
" 我 不 喜欢 这 森林 , " 说 - , 瑟瑟发抖 一个 小的 和 寻找 在后面
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我不喜欢这片森林，”莱内利说着，微微颤抖了一下，回头望了一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
" It always seems as if things would happen to you in the woods . "
" 它 总是 似乎 作为 如果 事物 会 发生 到 你 在 这 树林 . "

“感觉好像在树林里总会发生一些不愉快的事情。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ? " [sed] ['sɛpi] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪki]
" What kind of things ? " said Seppi , who was beginning to feel a bit shaky
" 什么 种类 的 事物 ? " 说 塞皮 , WHO 曾是 开始 到 感觉 一个 少量 摇晃
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“什么事？”塞皮问道，他自己也开始感到有些发抖。

" [waɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒaɪənts][ænd; ənd]
" Why — you know , " answered Leneli , " the kind of things that giants and
" 为什么 — 你 知道 , " 回答 - , " 这 种类 的 事物 那 巨人 和
['drægənz][ænd; ənd] [dwɔːfs] [duː; də] !
dragons and dwarfs do !
龙 和 矮人 做 !

“为什么——你知道，”莱内利回答说，“巨人、龙和矮人会做的那种事！”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['pɑːnʃəs] ['pailət] .
And then there's that story about Pontius Pilate .
和 然后 有 那 故事 关于 庞蒂乌斯 普拉提 .

还有关于本丢·彼拉多的故事。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)][əʊld] [maʊnt] [pɪ'lɑːtəs][wɒz; wəz] [nemd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
You know our old Mount Pilatus was named that because they say his body
你 知道 我们的 老的 山 皮拉图斯 曾是 命名 那 因为 他们 说 他的 身体
[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [leɪks] ,
was thrown into one of its lakes ,
曾是 抛掷 进入 一 的 它是 湖泊 ,

你知道我们那座古老的皮拉图斯山之所以得名，是因为据说他的遗体被扔进了山上的一个湖泊里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['maʊntən] .
and his spirit haunts the mountain .
和 他的 精神 闹鬼的地方 这 山 .

他的灵魂至今仍在山中游荡。

[hi:; hi]['əʊnli] ['kɒmz] [aʊt] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [bʌt; bət][əʊ] , ['sɛpi] , [sə'pəʊz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]
He only comes out once a year , but oh , Seppi , suppose this should be the
他 仅有的 来 出去 一次 一个 年 , 但 哦 , 塞皮 , 认为 这 应该 是 这
[taɪm] ! "
time ! "
时间 ! "

他一年只出来一次，不过哦，塞皮，我想这次应该就是时候了！

" [hʌ] ! " [sed] ['sɛpi] ['skɔ:nfəli] .
" Huh ! " said Seppi scornfully .
" 嗯 ! " 说 塞皮 轻蔑地 .

“哼！”塞皮轻蔑地说。

" [g'ɜ:lz] - [tɔ:k] !
" Girls ' talk !
" 女孩们 - 讲话 !

“女孩们聊天！”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi]['əʊnli] ['kɒmz] [aʊt] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,
Of course I don't believe such things ; besides , he only comes out on Good Friday ,
的 课程 我 不 相信 这样的 事物 ; 除了 , 他 仅有的 来 出去 在 好的 星期五 ,
['eniweɪ] ! "
anyway ! "
反正 ! "

我当然不相信这种事；再说，他反正也只在耶稣受难日才出来！

" [wel] , " [sed] - , " [lɒts][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][du:; də] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [grəʊn] - [ʌp]['pi:p(ə)l]
" Well , " said Leneli , " lots of people do believe them , even grown - up people
" 出色地 , " 说 - , " 很多 的 人们 做 相信 他们 , 甚至 生长 - 向上 人们
. "
. "
. "

“嗯，”莱内利说，“很多人都相信他们，甚至包括成年人。”

" [pu:] , " [sed] ['sɛpi] ,
" Pooh , " said Seppi ,
" 呸 , " 说 塞皮 ,

“噗，”塞皮说道。

[ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z][hi:; hi]
and just to show that he didn't care at all about such idle tales he
和 只是 到 展示 那 他 没有 关心 在 全部 关于 这样的 闲置的 故事 他
[bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ;
began to whistle ;
开始 到 哨 ;

为了表明他对这些无聊的闲言碎语毫不在意，他开始吹口哨；

[bʌt; bət] - ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
but Leneli noticed that he too looked behind him now and then .
但 - 注意到 那 他 也 看起来 在后面 他 现在 和 然后 .

但莱内利注意到，他自己也时不时地回头看。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] ,
It grew more and more difficult to find the way ,
它 生长 更多的 和 更多的 难的 到 寻找 这 方式 ,

越来越难找到路了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['oʊpənɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [pɑːðz] [ænd; ənd][ðə; ði]
for there were openings between the trees that looked like paths and the
为了 那里 是 开口 之间 这 树木 那 看起来 喜欢 路径 和 这
[truː] [pɑːθ] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
true path wound in and out ,
真的 小路 伤口 在 和 出去 ,

因为树木之间有一些空隙，看起来像小路，而真正的道路则蜿蜒曲折。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [ɪt'self] [ɪn'taɪəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
and came near losing itself entirely among the rocks .
和 来了 靠近 输 本身 完全 之中 这 岩石 .

几乎完全迷失在岩石之中。

[ðə; ði] [braʊn] ['niːd(ə)lz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
The brown needles covered the ground in every direction ,
这 棕色的 针 涵盖 这 地面 在 每一个 方向 ,

棕色的松针铺满了四面八方的地面。

[səʊ][ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrənt] [ɪn]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] .
so the pass was no different in color from the rest of the forest floor .
所以 这 经过 曾是 不 不同的 在 颜色 从 这 休息 的 这 森林 地面 .

所以山口的颜色与森林地面的其他部分并无二致。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔː(r)] [piə] ['fɪəfəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spruːs] [bau] [fɔː(r); fə(r)]
When they looked behind them or peered fearfully under the spruce boughs for
什么时候 他们 看起来 在后面 他们 或者 窥视 恐惧地 在下面 这 云杉 树枝 为了
[dwɔːfs] [ɔː(r)]['dʒaɪənts] ,
dwarfs or giants ,
矮人 或者 巨人 ,

当他们回头张望，或者恐惧地透过云杉枝条窥视矮人或巨人时，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['keəfəli] , [ænd; ənd][səʊ] ,
of course they were not watching the trail carefully , and so ,
的 课程 他们 是 不是 观看 这 踪迹 小心 , 和 所以 ,

当然，他们并没有仔细观察踪迹，所以，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [hwəː] [nɔɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
when suddenly there was a loud whirring noise above the trees and a great
什么时候 突然 那里 曾是 一个 大声 嗡嗡声 噪音 多于 这 树木 和 一个 伟大的
[bɜːd] [fluː] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
bird flew almost over their heads ,
鸟 飞翔 几乎 超过 他们的 头部 ,

突然，树梢上方传来一阵巨大的呼啸声，一只大鸟几乎从他们头顶飞过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['stɑːtld] [ðeɪ] [dʒʌst][ræn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
they were so startled they just ran without noticing which way they were going
他们 是 所以 惊慌 他们 只是 跑 没有 注意到 哪个 方式 他们 是 去
.
.
.

他们吓了一跳，根本没注意自己往哪个方向跑。

['bejɔː][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] .
Bello was startled too , and began to bark .
贝洛 曾是 惊慌 也 , 和 开始 到 吠 .

贝洛也被吓了一跳，开始吠叫起来。

[ðɪs] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [gəʊts] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] " ['tʃɪldrən] , [dɒg]
This started the goats , and before you could say " Jack Robinson " children , dog
这 开始 这 山羊 , 和 前 你 可以 说 " 杰克 罗宾逊 " 孩子们 , 狗

,
,
,

这便开始了山羊的饲养，还没等你反应过来，孩子们、狗……

[gəʊts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [pel] - ['mel] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
goats , and all were galloping pell - mell through the woods .
山羊 , 和 全部 是 疾驰 佩尔 - 梅尔 通过 这 树林 .

山羊们，全都横冲直撞地穿过树林。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [laʊd] [hwəː] [nɔɪz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
After the loud whirring noise the forest was still again , and the children
后 这 大声 嗡嗡声 噪音 这 森林 曾是 仍然 再次 , 和 这 孩子们

[stɒpt] [ðeə(r)] [mæd] [reɪs] ,
stopped their mad race ,
停止 他们的 疯狂的 种族 ,

一阵响亮的嗡嗡声过后，森林再次恢复了平静，孩子们也停止了疯狂的奔跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] [gəʊts] .
but they could not stop the goats .
但 他们 可以 不是 停止 这 山羊 .

但他们无法阻止山羊。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [ræn] [wɪð] ['bejɔː] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
On and on they ran with Bello after them ,
在 和 在 他们 跑 和 贝洛 后 他们 ,

他们一路狂奔，贝洛紧随其后。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] ,
and there was nothing for the children to do but follow ,
和 那里 曾是 没有什么 为了 这 孩子们 到 做 但 跟随 ,

孩子们除了跟随别无他法。

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]
for had not their father told them that the welfare of the whole
为了 有 不是 他们的 父亲 讲述 他们 那 这 福利 的 这 所有的

['fæməli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gəʊts] ,
family depended upon the goats ,
家庭 取决于 之上 这 山羊 ,

如果不是他们的父亲告诉他们，全家人的福祉都取决于这些山羊，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] , [ðeɪ] [ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [bleɪm] ?
and if any should be lost , they alone would be to blame ?
和 如果 任何 应该 是 丢失的 , 他们 独自的 会 是 到 责备 ?

如果有人丧生，那完全是他们的责任吗?

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ruːts] , ['dɒdʒɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] ,
Stumbling over roots , dodging trees and rocks ,
踉跄 超过 根 , 躲避 树木 和 岩石 ,

绊倒在树根上，躲避树木和石头，

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['waɪldli] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [spɒt] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
they plunged wildly along until finally they saw a light spot ahead and a moment
他们 暴跌 疯狂地 沿着 直到 最后 他们 锯 一个 光 点 前方 和 一个 片刻

['leɪtə(r)] [keɪm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
later came out suddenly upon the edge of a precipice ,
之后 来了 出去 突然 之上 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

他们一路狂奔，直到最后看到前方有一点光亮，片刻之后，他们突然出现在悬崖边上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['væli] [bɪ'ləʊ] .
from which they could look straight down into a deep valley below .
从 哪个 他们 可以 看 直的 向下 进入 一个 深的 谷 以下 .

从那里，他们可以直视下方深邃的山谷。

[ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [æn; ən] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , [bliːt] ['pɪtiəsli] .
The goats were there before them huddled together an the brow of the cliff , bleating piteously .
这 山羊 是 那里 前 他们 蜷缩着 一起 一个 这 眉头 的 这 悬崖 , 咩咩叫 可怜地 .

山羊们早已在那里，它们挤在悬崖边上，发出凄惨的咩咩声。

['bejɔː] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːnəri] !
Bello sat on his haunches with his tongue hanging out and looked at the scenery !
贝洛 卫星 在 他的 臀部 和 他的 舌头 绞刑 出去 和 看起来 在 这 风景 !

贝洛蹲坐在地上，吐着舌头，欣赏着风景！

['sɛpi] [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
Seppi and Leneli looked at each other in dismay .
塞皮 和 - 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 .

塞皮和莱内利沮丧地对视了一眼。

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['sɛpi] ['mɪzrəbli] .
" Now you've done it ! " said Seppi miserably .
" 现在 你已经 完毕 它 ! " 说 塞皮 惨痛地 .

"这下你可真闯祸了！"塞皮沮丧地说。

" [wɪv] [lɒst] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] !
" We've lost the path , and it's all your fault !
" 我们已经 丢失的 这 小路 , 和 它是 全部 你的 过错 !

"我们迷失了方向，这都是你的错！"

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['piːtə(r)] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['sɪli] [əʊld] ['dʒaɪənts] [ænd; ənd] [dwɔːfs] ,
If we had been thinking about Peter of Lucerne instead of about those silly old giants and dwarfs ,
如果 我们 有 到过 思维 关于 彼得 的 卢塞恩 反而 的 关于 那些 愚蠢的 老的 巨人 和 矮人 ,

如果我们当时想的是卢塞恩的彼得，而不是那些愚蠢的老巨人和矮人，

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hæpənd] . "
this would not have happened . "
这 会 不是 有 发生 . "

这本来不会发生的。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [skeəd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] , " [sed] - ,
" You were just as scared as I was , " said Leneli ,
" 你 是 只是 作为 害怕的 作为 我 曾是 , " 说 - ,

"你当时和我一样害怕，"莱内利说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] !
" and you needn't try to lay it all on me !
" 和 你 不必 尝试 到 躺 它 全部 在 我 !

"你没必要把所有责任都推到我身上！"

[juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ræn][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][dɪd] , [wen] [ðæt] [bɜːd] [fluː] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]
You jumped and ran just as soon as I did , when that bird flew over our
你 跳了起来 和 跑 只是 作为 很快 作为 我 做过 , 什么时候 那 鸟 飞翔 超过 我们的
[hedz] .
heads .
头部 .

当那只鸟从我们头顶飞过时，你和我一样立刻跳起来跑开了。

" ['sɛpi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [səʊ][hiː; hi] [sed] ['nəʊbli] : " ['veri] [wel] , [lets] [nɒt] ['kwɒrəl]
" Seppi knew that this was true , so he said nobly : " Very well , let's not quarrel
" 塞皮 知道 那 这 曾是 真的 , 所以 他 说 高贵地 : " 非常 出色地 , 我们来吧 不是 争吵
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

塞皮知道这是真的，所以他高尚地说：“好吧，我们不要为此争吵了。”

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði][gəʊts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ] .
What we need to do is to get the goats back to the path .
什么 我们 需要 到 做 是 到 得到 这 山羊 后退 到 这 小路 .

我们需要做的就是把山羊们赶回小路上。

" [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][sɔːlt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][bɪg]['brʌðə(r)][hæd; həd] [tɔːt]
" He took some salt from his pocket , as his big brother had taught
" 他 采取 一些 盐 从 他的 口袋 , 作为 他的 大的 兄弟 有 教授
[hɪm][tuː; tə][duː; də] ,
him to do ,
他 到 做 ,

他从口袋里掏出一些盐，就像他哥哥教他的那样。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
and walked slowly toward them , holding out his hand .
和 步行 缓慢地 朝向 他们 , 保持 出去 他的 手 .

他缓缓走向他们，伸出手。

['næni] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][dʒʌst][wʌn] [lɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nanni stretched her neck forward and had taken just one lick of the
南妮 拉伸 她 脖子 向前 和 有 已采取 只是 一 舔 的 这
[sɔːlt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laʊd] [hwəː] [nɔɪz] [keɪm] [ə'gen] ,
salt when suddenly the loud whirring noise came again ,
盐 什么时候 突然 这 大声 嗡嗡声 噪音 来了 再次 ,

南妮伸长脖子，刚舔了一口盐，突然响亮的嗡嗡声又响了起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [skriːm] [ˌəʊvə'hed] ,
there was a terrific scream overhead ,
那里 曾是 一个 了不起 尖叫 开销 ,

头顶传来一声凄厉的尖叫，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][krægz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['gəʊldən]['iːg(ə)l] [swuːp] [daʊn]
and from the crags above them a great golden eagle swooped down
和 从 这 峭壁 多于 他们 一个 伟大的 金的 鹰 俯冲 向下
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] ,
towards the frightened group on the cliff ,
向 这 害怕 团体 在 这 悬崖 ,

一只巨大的金雕从他们上方的峭壁上俯冲而下，朝着悬崖上惊恐的人群扑去。

[ænd; ənd] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['tælən] ['ɪntuː] [nænɪs] [bæk] , [traɪd] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli]
and , sticking his terrible talons into Nanni's back , tried to lift her bodily
和 , 粘性 他的 糟糕的 利爪 进入 南妮的 后退 , 尝试 到 举起 她 身体上的
['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] !
into the air !
进入 这 空气 !

然后，他用可怕的利爪抓住南妮的背部，试图将她整个人举到空中！

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['dɪzɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l]
For an instant she swung dizzily over the edge of the cliff as the eagle
为了 一个 立即的 她 摇摆 晕眩地 超过 这 边缘 的 这 悬崖 作为 这 鹰
[biːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['fjʊəriəsli] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][raɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] .
beat his wings furiously in an effort to rise with his heavy burden .
打 他的 翅膀 愤怒地 在 一个 努力 到 上升 和 他的 重的 负担 .

就在她头晕目眩地从悬崖边荡下去的一瞬间，那只雄鹰拼命拍打着翅膀，试图带着沉重的猎物飞回空中。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sɛpi] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [gəʊt] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] ,
But in that instant Seppi leaped forward and , seizing the goat by the tail ,
但 在 那 立即的 塞皮 跳跃 向前 和 , 抓住 这 山羊 经过 这 尾巴 ,

但就在那一瞬间，塞皮猛地向前跃去，一把抓住山羊的尾巴，

['pʊld] [bæk] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .
pulled back with all his might .
拉 后退 和 全部 他的 可能 .

他使出浑身解数向后拉。

- [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv] ['sɛpi] , ['grɑːspɪŋ] [hɪm] ['fɜːmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
Leneli sprang to the rescue of Seppi , grasping him firmly around the waist ,
- 弹簧 到 这 救援 的 塞皮 , 抓握 他 牢牢 大约 这 腰部 ,

莱内利立即扑向塞皮，紧紧搂住他的腰。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['waɪldkæt][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
and screaming like a wildcat as she added her strength to his .
和 尖叫 喜欢 一个 野猫 作为 她 额外 她 力量 到 他的 .

她像野猫一样尖叫着，将自己的力量加在他身上。

['miːnwaɪl] ['bejɔː] [bɑːkt] ['fjʊəriəsli] ,
Meanwhile Bello barked furiously ,
同时 贝洛 吠叫 愤怒地 ,

与此同时，贝洛愤怒地吠叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] [fled] [bliːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [stæm'piːd] .
and the rest of the goats fled bleating into the woods in a mad stampede .
和 这 休息 的 这 山羊 逃亡 咩咩叫 进入 这 树林 在 一个 疯狂的 踩踏 .

其余的山羊咩咩叫着，疯狂地奔逃进树林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn] [les] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
It was all over in less time that it takes to tell it .
它 曾是 全部 超过 在 较少的 时间 那 它 需要 到 告诉 它 .

事情结束得比讲述它所需的时间还要短。

[ðə; ði] [gəʊt] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The goat , wounded and bleeding , dropped to the ground ,
这 山羊 , 受伤 和 出血 , 掉落 到 这 地面 ,

那只受伤流血的山羊倒在了地上。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] [sɔːrd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪzi] ['speɪsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klɪf] ,
the great bird soared away into the dizzy spaces beyond the cliff ,
这 伟大的 鸟 飙升 离开 进入 这 晕眩的 空间 超过 这 悬崖 ,

那只巨鸟翱翔而去，消失在悬崖之外令人眩晕的太空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['drægɪŋ] ['næni] ['ɑːftə(r)]
and the children dashed into the shelter of the woods , dragging Nanni after
和 这 孩子们 虚线 进入 这 庇护所 的 这 树林 , 拖拽 南妮 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

孩子们冲进树林的庇护所，拉着南妮跟在后面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fraɪt] [æz; əz]
They could not sink down on the ground and recover from their fright as
他们 可以 不是 下沉 向下 在 这 地面 和 恢复 从 他们的 惊吓 作为
[ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [duː; də] ,
they longed to do ,
他们 渴望 到 做 ,

他们无法像渴望的那样瘫倒在地，从惊吓中恢复过来。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gəʊts] [hæd; həd] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [mʌst; məst]
for by this time the goats had scattered among the trees and must
为了 经过 这 时间 这 山羊 有 疏散 之中 这 树木 和 必须
[biː; bi] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] .
be brought together again at once .
是 带来 一起 再次 在 一次 .

因为此时山羊们已经分散在树林中，必须马上把它们重新聚集起来。

['bejɔː] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪdli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
Bello was distractedly trying to round them up ,
贝洛 曾是 心不在焉地 尝试 到 圆形的 他们 向上 ,

贝洛心不在焉地试图把他们聚拢起来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] ,
but as he had no idea of the direction in which to drive them ,
但 作为 他 有 不 主意 的 这 方向 在 哪个 到 驾驶 他们 ,

但他完全不知道该朝哪个方向开，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gæləpɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] , [fɜːst] [ðɪs] [wei] , [ðen] [ðæt] .
they were all galloping wildly about , first this way , then that .
他们 是 全部 疾驰 疯狂地 关于 , 第一的 这 方式 , 然后 那 .

它们都在疯狂地奔跑，一会儿朝这边跑，一会儿朝那边跑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [flɒk] [tə'geðə(r)]
It was some time before the children succeeded in getting the flock together
它 曾是 一些 时间 前 这 孩子们 成功了 在 获得 这 群 一起
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

孩子们花了好一会儿才把羊群重新聚拢起来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
but at last they were able to drive them farther into the woods ,
但 在 最后的 他们 是 有能力的 到 驾驶 他们 更远 进入 这 树林 ,

但最终他们还是成功地将他们驱赶到了更深的树林里。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] ,
and away from the dangers of the cliffs ,
和 离开 从 这 危险 的 这 悬崖 ,

远离悬崖的危险，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [striːm]
and were soon fortunate enough to come upon a little mountain stream
和 是 很快 幸运 足够的 到 来 之上 一个 小的 山 溪流
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
which was singing its way through the forest .
哪个 曾是 歌唱 它是 方式 通过 这 森林 .

不久，他们幸运地发现了一条小山溪，溪水潺潺流淌在森林中。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [gəʊts] [stɒpt] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
Here the goats stopped willingly to drink ,
这里 这 山羊 停止 心甘情愿 到 喝 ,

山羊们在这里自愿停下来喝水。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]
and for the first time the children were able to give some
和 为了 这 第一的 时间 这 孩子们 是 有能力的 到 给 一些
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['næni] .
attention to Nanni .
注意力 到 南妮 .

孩子们第一次能够把一些注意力放在奶奶身上。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['blʌdi] ,
Her back was torn and bloody ,
她 后退 曾是 撕裂 和 血腥 ,

她的背部撕裂，血迹斑斑。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['ɪndʒəriz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['lɪt(ə)l]
but her injuries were not serious and on the whole she seemed little
但 她 受伤 是 不是 严肃的 和 在 这 所有的 她 似乎 小的
[ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
the worse for her experience .
这 更糟 为了 她 经验 .

但她的伤势并不严重，总的来说，这次经历似乎并没有对她造成太大的影响。

" [wiː; wi][mʌst; məst][let][ɔːl][ðə; ði][gəʊts] [rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['sɛpi] .
" We must let all the goats rest a little , " said Seppi .
" 我们 必须 让 全部 这 山羊 休息 一个 小的 , " 说 塞皮 .

"我们得让所有的山羊休息一会儿,"塞皮说。

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
" There isn't any food for them ,
" 那里 不是 任何 食物 为了 他们 ,

"他们没有食物了。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] ,
but they can have a good drink while we eat our lunch ,
但 他们 能 有 一个 好的 喝 尽管 我们 吃 我们的 午餐 ,

但他们可以在我们吃午饭的时候好好喝一杯。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][dʒʌst][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [pɑːθ] .
and then we just must find that path .
和 然后 我们 只是 必须 寻找 那 小路 .

然后我们只需要找到那条路。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] - ['əʊpənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" They sat down on a rock and Leneli opened the bundle of food which the
" 他们 卫星 向下 在 一个 岩石 和 - 打开 这 捆 的 食物 哪个 这
[əʊld] ['hɜːdzmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
old herdsman had given them .
老的 牧人 有 给定 他们 .

"他们坐在一块石头上，莱内利打开了老牧人给他们的食物包裹。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd] ['sɛpi] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] ,
" Isn't it queer ? " said she , as she handed Seppi a piece of cheese ,
" 不是 它 酷儿 ? " 说 她 , 作为 她 递交 塞皮 一个 片 的 奶酪 ,

"是不是很奇怪？"她一边说着，一边递给塞皮一块奶酪。

" [aɪm][nɒt][æz; əz] [skeəd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['iːg(ə)l] [keɪm] .
" I'm not as scared as I was before that dreadful eagle came .
" 我是 不是 作为 害怕的 作为 我 曾是 前 那 可怕 鹰 来了 .

"我不再像那只可怕的鹰出现之前那样害怕了。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?

你是?

" ['sɛpi] [pɔːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪt] .
" Seppi paused with his mouth open for a bite .
" 塞皮 暂停 和 他的 嘴 打开 为了 一个 咬 .

塞皮张着嘴，停顿了一下，准备咬一口。

" [waɪ] , [aɪm][nɒt] , ['aɪðə(r)] !
" Why , I'm not , either !
" 为什么 , 我是 不是 , 任何一个 !

“哎呀，我也不是！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [sə'praɪz] .
" he said with surprise .
" 他 说 和 惊喜 .

他惊讶地说。

- [aɪz] [gruː] [bɪg] .
Leneli's eyes grew big .
- 眼睛 生长 大的 .

莱内利的眼睛睁得大大的。

" ['sɛpi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] , " [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ['meɪbi] , [wɪr] ['hɪərəʊz][laɪk]['piːtə(r)]
" Seppi , " said she earnestly , " do you suppose , maybe , we're heroes like Peter
" 塞皮 , " 说 她 切实 , " 做 你 认为 , 或许 , 是 英雄 喜欢 彼得
[ɒv; əv] [luː'sɜːn] ,
of Lucerne ,
的 卢塞恩 ,

“塞皮，”她认真地说，“你觉得，或许，我们就像卢塞恩的彼得一样，是英雄吗？”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ?
after all , and never knew it ?
后 全部 , 和 绝不 知道 它 ?

毕竟，我竟然一直都不知道？

" ['sɛpi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [səʊ] ['sɪəriəsli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [iːt] .
" Seppi thought about this so seriously that for a minute he forgot to eat .
" 塞皮 想法 关于 这 所以 严重地 那 为了 一个 分钟 他 忘了 到 吃 .

“塞皮认真地思考了这件事，以至于有一分钟他忘记了吃饭。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
Then he said , " Why , of course we are !
然后 他 说 , " 为什么 , 的 课程 我们 是 !

然后他说：“当然是了！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] !
We were scared but we did the right thing !
我们 是 害怕的 但 我们 做过 这 正确的 事物 !

我们当时很害怕，但我们做了正确的事！

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] !
My , but I'm glad !
我的 , 但 我是 高兴的 !

我的天哪，但我很高兴！

" [hiː; hi] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][baɪt][ænd; ənd] [mʌntʃ] [ə'weɪ] [ɪn]['saɪləns] .
" He sighed with relief and took a big bite and munched away in silence .
" 他 叹了口气 和 宽慰 和 采取 一个 大的 咬 和 咀嚼 离开 在 沉默 .

他如释重负地叹了口气，狠狠咬了一口，然后默默地大口咀嚼起来。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪərəʊz] ,
At last he said solemnly , " Of course , now that we know we really are heroes ,
在 最后的 他 说 庄严地 , " 的 课程 , 现在 那 我们 知道 我们 真的 是 英雄 ,

最后他郑重其事地说："当然，既然我们现在知道自己真的是英雄了，

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [skeəd] ['eni] [mɔː(r)] !
we won't be scared any more !
我们 惯于 是 害怕的 任何 更多的 !

我们再也不害怕了！

[wiːl; wil] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] !
We'll stop before we begin !
出色地 停止 前 我们 开始 !

我们还没开始就停下来！

" - [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
" Leneli looked doubtful .
" - 看起来 疑 .

莱内利看起来有些怀疑。

" [aɪm][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [skeəd] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd][ðə; ði] [pɑːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm afraid I shall be scared again if we don't find the Pass , " she said .
" 我是 害怕的 我 将 是 害怕的 再次 如果 我们 不 寻找 这 经过 , " 她 说 .

"如果我们找不到山口，恐怕我会再次感到害怕，"她说。

" [wiː; wi] [mait] [daɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [dʒʌst] [laɪk] ['məʊzɪz] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
" We might die up here in the mountains just like Moses in sight of the promised land .
" 我们 可能 死 向上 这里 在 这 山脉 只是 喜欢 摩西 在 视线 的 这 承诺 土地 .

"我们可能会像摩西一样，眼睁睁地看着应许之地，却死在这座山上。"

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['meɪbi] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] [wʊd] [faɪnd]['aʊə(r)] [bəʊnz] ['laɪɪŋ] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
And some time maybe a hunter would find our bones lying scattered about on the ground .
和 一些 时间 或许 一个 猎人 会 寻找 我们的 骨头 说谎 疏散 关于 在 这 地面 .

也许有一天，猎人会发现我们散落在地上的骸骨。

" [ʃiː; ʃi] [snɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pə'θetɪk] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
" She sniffed a little at this pathetic picture , and her eyes filled with tears .
" 她 嗅了嗅 一个 小的 在 这 可怜的 图片 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她看着这可怜的景象，轻轻抽了抽鼻子，眼里噙满了泪水。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['sɛpi] , ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnli] .
" Look here , " said Seppi , jumping to his feet and gazing down at her sternly .
" 看 这里 , " 说 塞皮 , 跳 到 他的 脚 和 凝视 向下 在 她 严厉地 .

"看这里，"塞皮说着，跳了起来，居高临下地严厉地看着她。

" [ɪz] [ðæt] ['eni] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə] [tɔːk] ?
" Is that any way for a hero to talk ?
" 是 那 任何 方式 为了 一个 英雄 到 讲话 ?

“英雄该有这样的说话方式吗？”

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [bəʊnz] [ɒv; əv] [maɪn] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
They aren't going to find any bones of mine , I can tell you !
他们 不是 去 到 寻找 任何 骨头 的 矿 , 我 能 告诉 你 !

我可以告诉你，他们绝对找不到我的任何遗骸！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [daʊn] [ðɪs] ['maʊntən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [gəʊts] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ! "
I'm going to get down this mountain with all the goats , and so are you ! "
我是 去 到 得到 向下 这 山 和 全部 这 山羊 , 和 所以 是 你 ! "

我要和所有的山羊一起下山，你也一样！

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['herəʊɪn] , ['daʊtfəli] , " [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'pəʊzɪŋ] . "
" Well , " said the heroine , doubtfully , " I was only supposing . "
" 出色地 , " 说 这 女英雄 , 怀疑地 , " 我 曾是 仅有的 假如 . "

“嗯，”女主人公犹豫地说，“我只是猜测而已。”

" [wel] , [ðen] , [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [weɪ] , " [graul] ['sɛpi] .
" Well , then , don't suppose that way , " growled Seppi .
" 出色地 , 然后 , 不 认为 那 方式 , " 咆哮 塞皮 .

“那你就别这么想了，”塞皮咆哮道。

" [dʒʌst] [sə'pəʊz] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [pɑːs] [ænd; ənd][get] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
" Just suppose we find the pass and get somewhere in time for supper ,
" 只是 认为 我们 寻找 这 经过 和 得到 某处 在 时间 为了 晚餐 ,

“假设我们找到了山口，并且及时赶到吃晚饭的地方，

[ænd; ənd] [get] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
and get home to - morrow !
和 得到 家 到 - 明天 !

明天就能回家了！

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .
" At that very minute a bright thought struck him .
" 在 那 非常 分钟 一个 明亮的 想法 击 他 .

就在那一刻，他灵光一闪。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] !
" What a silly !
" 什么 一个 愚蠢的 !

“真是个傻瓜！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ?
" Why didn't I think of it before ?
" 为什么 没有 我 思考 的 它 前 ?

我之前怎么没想到呢？

[ðɪs] [striːm] [rʌnz] [daʊn] [hɪl] ,
This stream runs down hill ,
这 溪流 跑步 向下 爬坡道 ,

这条小溪顺着山坡流下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] , [tuː] .
and if we follow it we shall have to get down to the valley , too .
和 如果 我们 跟随 它 我们 将 有 到 得到 向下 到 这 谷 , 也 .

如果我们沿着这条路走，我们也得下到山谷里去。

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns]
" He was in such a hurry to carry out his idea that he started at once
" 他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 携带 出去 他的 主意 那 他 开始 在 一次
[wɪð] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with his bread and cheese in his hand .
和 他的 面包 和 奶酪 在 他的 手 .

"他急于实现自己的想法，手里拿着面包和奶酪，立刻就开始行动了。"

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [hɜːdzmənz] [həʊm]
" But maybe it won't be anywhere near the village where the herdsman's home
" 但 或许 它 惯于 是 任何地方 靠近 这 村庄 在哪里 这 牧民的 家
[ɪz] ,
is ,
是 ,

但也许它不会靠近牧民居住的村庄。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][get] [daʊn] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] - ; " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
if we do get down , " objected Leneli ; " we ought to find the
如果 我们 做 得到 向下 , " 反对 - ; " 我们 应该 到 寻找 这
[pɑːθ] . "
path . "
小路 . "

"如果我们真的下去了，"莱内利反对道，"我们应该找到下山的路。"

" [wiːl; wil][biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , " [sed] ['sɛpi] ,
" We'll be more likely to find it by following the stream , " said Seppi ,
" 出色地 是 更多的 可能 到 寻找 它 经过 下列的 这 溪流 , " 说 塞皮 ,

"顺着这条线索我们更有可能找到它，"塞皮说。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [blɑːst][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,
giving a loud blast on his horn , " and if we don't find that village ,
给予 一个 大声 爆炸 在 他的 喇叭 , " 和 如果 我们 不 寻找 那 村庄 ,

他猛地按响喇叭，"如果我们找不到那个村庄，

[wiːl; wil][faɪnd][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .
we'll find another place just as good .
出色地 寻找 其他 地方 只是 作为 好的 .

我们会找到另一个同样好的地方。

[aɪl] [bet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][kaɪnd]['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] .
I'll bet there are some kind people everywhere .
患病的 赌注 那里 是 一些 种类 人们 到处 .

我敢肯定，哪里都有好人。

" ['bejɔː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['bɑːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɒg] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]
" Bello was at that moment barking down a hollow log in the hope of
" 贝洛 曾是 在 那 片刻 叫声 向下 一个 空洞的 日志 在 这 希望 的
['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] ,
catching a hare ,
捕捉 一个 野兔 ,

"当时，贝洛正对着一根空心圆木狂吠，希望能抓住一只野兔。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'biːdiəntli] ['raʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊts] [wen] ['sɛpi] [kɔːld] [hɪm] ,
but he obediently rounded up the goats when Seppi called him ,
但 他 顺从地 圆润 向上 这 山羊 什么时候 塞皮 称为 他 ,

但塞皮叫他的时候，他还是乖乖地把山羊赶了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kærəvæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .
and the little caravan began to move .
和 这 小的 大篷车 开始 到 移动 .

于是，小车队开始移动了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .
It was not so simple as it sounded .
它 曾是 不是 所以 简单的 作为 它 听起来 .

事情并不像听起来那么简单。

[ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [diːp] ['tʃæn(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
The stream had worn a deep channel among the rocks .
这 溪流 有 磨损 一个 深的 渠道 之中 这 岩石 .

溪流在岩石间冲刷出一条深深的沟渠。

[triːz] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə'maind] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] .
Trees had fallen across it , undermined by the swift current .
树木 有 倒下 穿过 它 , 被削弱 经过 这 迅速 当前的 .

湍急的水流冲刷着树木，导致树木倒伏在河面上。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd] [puːl] ,
Here it roared through a narrow gorge and there spread into a wide pool ,
这里 它 咆哮 通过 一个 狭窄的 峡谷 和 那里 传播 进入 一个 宽的 水池 ,

这里它咆哮着冲过狭窄的峡谷，那里它又汇入宽阔的水潭。

[ðen] [ə'gen] [plʌndʒd] [θruː] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [rɒks] [ɪn][ɪts] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
then again plunged through underbrush and among rocks in its haste to reach the lake far below .
然后 再次 暴跌 通过 草丛 和 之中 岩石 在 它是 匆忙 到 抵达 这 湖 远的 以下 .

然后，它又急忙穿过灌木丛和岩石，奔向远处的湖泊。

[ðə; ði] [gəʊts] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
The goats made slow progress and , whenever it was possible to do so ,
这 山羊 制成 慢的 进步 和 , 每当 它 曾是 可能的 到 做 所以 ,

山羊们行进缓慢，而且只要有机会，

['wɔndə] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['iːzɪə] [pɑːðz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] .
wandered away into easier paths and had to be driven back .
漫步 离开 进入 更轻松 路径 和 有 到 是 驱动 后退 .

他们误入了更容易行走的小路，结果不得不被开车送回去。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
At last , to their great relief , the children saw a break in the trees ,
在 最后的 , 到 他们的 伟大的 宽慰 , 这 孩子们 锯 一个 休息 在 这 树木 ,

最后，令孩子们欣慰的是，他们看到树林中出现了一个缺口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] ['dʒɔɪfəli] ['fɔːwəd] ,
and they rushed joyfully forward ,
和 他们 匆忙 欣喜地 向前 ,

他们欢欣雀跃地向前冲去，

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [liːpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] !
only to find that the stream at this point leaped over a cliff in a waterfall fifty feet high !
仅有的 到 寻找 那 这 溪流 在 这 观点 跳跃 超过 一个 悬崖 在 一个 瀑布 五十 脚 高的 !

结果却发现，溪水在此处从悬崖上跃下，形成五十英尺高的瀑布！

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔːrərz] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
The young explorers gazed at this new difficulty without a word .
这 年轻的 探险家 凝视 在 这 新的 困难 没有 一个 单词 .

年轻的探险家们默默地凝视着这新的困难。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['væli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [speks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] ,
Far below in the green valley they could see little white specks which were farm buildings ,
远的 以下 在 这 绿色的 谷 他们 可以 看 小的 白色的 斑点 哪个 是 农场 建筑物 ,

在下方远处的绿色山谷中，他们可以看到一些白色的小点，那是农舍。

[ænd; ənd] ['taɪni] ['vɪlɪdʒ] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [striːm] .
and tiny villages nestling among trees along the banks of a wide stream .
和 微小的 村庄 雏鸟 之中 树木 沿着 这 银行 的 一个 宽的 溪流 .

以及依偎在宽阔溪流两岸树木间的小村庄。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [wɪtʃ] [fed] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,
They could even see the glacier which fed this river ,
他们 可以 甚至 看 这 冰川 哪个 美联储 这 河 ,

他们甚至可以看到这条河流的源头冰川。

['laɪɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [waɪt] ['mɒnstə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] ,
lying like some huge white monster along the valley ,
说谎 喜欢 一些 巨大的 白色的 怪物 沿着 这 谷 ,

像一个巨大的白色怪物一样横卧在山谷里，

[ɪts] [brɔːd] [nəʊz] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
its broad nose thrust between the banks on either side .
它是 广阔 鼻子 推力 之间 这 银行 在 任何一个 边 .

它宽阔的鼻子伸入两侧河岸之间。

" ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] , [wiː; wi] [dʒʌst] [get] [diːpə(r)] [ɪn] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
" Every time we think we've found the way out , we just get deeper in than ever ,
" 每一个 时间 我们 思考 我们已经 成立 这 方式 出去 , 我们 只是 得到 更深 在 比 曾经 ,

“每次我们以为找到了出路，结果却越陷越深。”

" [məʊn] - , [æt; ət] [lɑːst] .
" moaned Leneli , at last .
" 呻吟 - , 在 最后的 .

“莱内利终于呻吟道。”

" [wiː; wi] [kænt] [get] [daʊn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] . "
" We can't get down this way , and if we did we'd have to cross the glacier . "
" 我们 不能 得到 向下 这 方式 , 和 如果 我们 做过 我们会 有 到 叉 这 冰川 . "

“我们没法从这条路下去，就算能下去，也得穿过冰川。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn] , " [sed] ['sɛpi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" It isn't a very big one , " said Seppi , looking down at it .
" 它 不是 一个 非常 大的 一 , " 说 塞皮 , 寻找 向下 在 它 .

“它不算很大，”塞皮低头看着它说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , " ['kweivə] - .
" You can't tell from here , " quavered Leneli .
" 你 不能 告诉 从 这里 , " 颤抖 - .

“从这里看不出来，”莱内利颤抖着说。

['sɛpi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
Seppi looked about him .
塞皮 看起来 关于 他 .

塞皮环顾四周。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [sləʊps] [stretʃt] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] .
To the right the forest slopes stretched upward toward the mountain - top .
到 这 正确的 这 森林 连续下坡 拉伸 向上 朝向 这 山 - 顶部 .

右侧，森林斜坡向上延伸至山顶。

[ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [plʌndʒ] ,
In front was the plunge ,
在 正面 曾是 这 暴跌 ,

前方是深渊，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][left][ðə; ði] [striːm] ['gɜːg(ə)ld]['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] .
and at the left the stream gurgled over rocks and stones to its fall .
和 在 这 左边 这 溪流 咕噜咕噜 超过 岩石 和 石头 到 它是 落下 .

左边，溪水潺潺流过岩石和鹅卵石，最终汇入瀑布。

" [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɛpi] ['fɜːmli] .
" We'll just have to cross it , " said Seppi firmly .
" 出色地 只是 有 到 叉 它 , " 说 塞皮 牢牢 .

“我们只能过去了，”塞皮坚定地说。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [gəʊts] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]
He drove the goats back a little way to a place where it was possible
他 驾驶 这 山羊 后退 一个 小的 方式 到 一个 地方 在哪里 它 曾是 可能的
[tuː; tə] [fɔːd] [ðə; ði] [striːm] ,
to ford the stream ,
到 福特 这 溪流 ,

他把山羊赶回了一小段路，直到可以涉水过河的地方。

[ænd; ənd][ɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['kærəvæn] [stʊd] ['drɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bæŋk] .
and in , a little while the whole caravan stood dripping on the farther bank .
和 在 , 一个 小的 尽管 这 所有的 大篷车 站立 滴落 在 这 更远 银行 .

过了一会儿，整个商队就停在了对岸，浑身湿透。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɪf] , " [sed] ['sɛpi] ,
" I'm going to follow along the edge of this cliff , " said Seppi ,
" 我是 去 到 跟随 沿着 这 边缘 的 这 悬崖 , " 说 塞皮 ,

“我要沿着悬崖边走，”塞皮说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
" and you and the goats follow after me .
" 和 你 和 这 山羊 跟随 后 我 .

“你和山羊们跟着我走。”

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] .
I'm sure we shall find a place where we can get down .
我是 当然 我们 将 寻找 一个 地方 在哪里 我们 能 得到 向下 .

我相信我们一定能找到一个可以坐下来休息的地方。

[aɪl] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] , [səʊ] [jʊl] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .
I'll keep calling , so you'll know which way to go .
患病的 保持 呼叫 , 所以 你会 知道 哪个 方式 到 去 .

我会继续打电话，这样你就知道该怎么做了。

" [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ,
" He plunged into the forest at the word and was lost to sight ,
" 他 暴跌 进入 这 森林 在 这 单词 和 曾是 丢失的 到 视线 ,

“他一听到这话就冲进了森林，消失得无影无踪。”

[ænd; ənd] - , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [gəʊts] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [plʌndʒd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and Leneli , driving the goats before her , plunged after him .

和 - , 驾驶 这 山羊 前 她 , 暴跌 后 他 .

莱内利赶着山羊走在前面，然后纵身跃下追赶他。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] , [ðeɪ] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [θruː] ['ʌndəbrʌʃ] ,

Guided by the sound of the waterfall , they forced their way through underbrush ,

引导 经过 这 声音 的 这 瀑布 , 他们 强制 他们的 方式 通过 草丛 ,

循着瀑布的声音，他们奋力穿过灌木丛。

['əʊvə(r)] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['perələs] [kɜːrvz] , [siːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]

over great piles of rocks and around perilous curves , seeking always the lower

超过 伟大的 堆 的 岩石 和 大约 危险的 曲线 , 寻求 总是 这 降低

['lev(ə)lz] ,

levels ,

级别 ,

翻越巨大的岩石堆，绕过危险的弯道，始终寻找更低的地面。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,

until at last , when she was almost ready to give up in despair ,

直到 在 最后的 , 什么时候 她 曾是 几乎 准备好 到 给 向上 在 绝望 ,

直到最后，当她几乎绝望到想要放弃的时候，

- [hɜːd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['sɛpi] [ænd; ənd] , ['heisən] ['fɔːwəd] ,

Leneli heard a joyful shout from Seppi and , hastening forward ,

- 听到 一个 快乐 喊 从 塞皮 和 , 加速 向前 ,

莱内利听到塞皮高兴的喊声，便加快脚步向前跑去。

[faʊnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv]

found him at the edge of the forest , looking out over a wide range of

成立 他 在 这 边缘 的 这 森林 , 寻找 出去 超过 一个 宽的 范围 的

['fʊtˌhɪlz] .

foothills .

山麓 .

在森林边缘发现了他，他正眺望着绵延起伏的山麓。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

The forest was now behind them ,

这 森林 曾是 现在 在后面 他们 ,

森林已在他们身后。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [griːn] [sləʊps] ['spæŋgld] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [wɪð]

and before them lay green slopes spangled like the stars in the milky way with

和 前 他们 躺 绿色的 连续下坡 闪闪发光的 喜欢 这 明星 在 这 乳白色 方式 和

['jeləʊ] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] [bluː] ['dʒenʃn] .

yellow daffodils and blue gentians .

黄色的 水仙花 和 蓝色的 龙胆 .

在他们面前，是一片绿色的山坡，点缀着黄色的水仙花和蓝色的龙胆花，如同银河中的繁星。

[ðə; ði] [gəʊts] , [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [freʃ] ['pɑːstʃərɪdʒ] , [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

The goats , wild with delight at seeing fresh pasturage , leaped forward and began

这 山羊 , 荒野 和 喜 在 看到 新鲜的 牧草 , 跳跃 向前 和 开始

[tuː; tə] [braʊz] ,

to browse ,

到 浏览 ,

山羊们看到新鲜的牧草欣喜若狂，纷纷跳上前去啃食。

[ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld]['bejɔː][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt]
and dear old Bello sat down on his haunches with his tongue hanging out
和 亲爱的 老的 贝洛 卫星 向下 在 他的 臀部 和 他的 舌头 绞刑 出去
[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [bə'nevələntli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stʌmək] [wɜː(r); wə(r)]
and gazed upon the scene as benevolently as if his own stomach were
和 凝视 之上 这 场景 作为 仁慈地 作为 如果 他的 自己的 胃 是
[fʊl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['empti] .
full instead of empty .
满的 反而 的 空的 .

可怜的老贝洛蹲坐在地上，吐着舌头，慈祥地看着眼前的情景，仿佛他自己的肚子是饱的而不是空的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wɪəri] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [hɪm]
The children were so weary they threw themselves down in the grass beside him
这 孩子们 是 所以 厌倦 他们 扔 他们自己 向下 在 这 草 旁 他
[tuː; tə] [rest] .
to rest .
到 休息 .

孩子们太累了，便倒在他身旁的草地上休息。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Now that they had escaped the perils of the forest ,
现在 那 他们 有 逃脱 这 危险 的 这 森林 ,

既然他们已经逃离了森林的危险地带，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz]
it almost seemed to them for a little while as if their troubles
它 几乎 似乎 到 他们 为了 一个 小的 尽管 作为 如果 他们的 麻烦
[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
were over ,
是 超过 ,

他们似乎一度觉得，他们的麻烦好像已经结束了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['sɛpi] [sæt][ʌp][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
but by and by Seppi sat up and studied the scene before them .
但 经过 和 经过 塞皮 卫星 向上 和 研究 这 场景 前 他们 .

但过了一会儿，塞皮坐了起来，仔细观察着眼前的景象。

[hiː; hi] [lʊkt] [pɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊps] [tuː; tə][ðə; ði]['glæsiə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli]
He looked past the long slopes to the glacier and the river in the valley
他 看起来 过去的 这 长的 连续下坡 到 这 冰川 和 这 河 在 这 谷
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

他越过绵长的山坡，望向山谷下方的冰川和河流。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ə'krɒs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , [æt; ət][lɑːst] ,
" We've got to get across that somehow , " he said to Leneli , at last ,
" 我们已经 得到 到 得到 穿过 那 不知何故 , " 他 说 到 - , 在 最后的 ,

“我们得想办法把这件事传达出去，”他最后对莱内利说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
pointing to the stream , " and there are only two ways of doing it .
指向 到 这 溪流 , " 和 那里 是 仅有的 二 方式 的 正在做 它 .

他指着溪流说：“只有两种方法可以做到这一点。”

[wen] [wiː; wi][get] [daʊn] [ðeə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
When we get down there , we must either go through the river ,
什么时候 我们 得到 向下 那里 , 我们 必须 任何一个 去 通过 这 河 ,

到了那里，我们要么得过河，要么就只能走河。

[ɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['glæsiə(r)] [wɪtʃ] [fiːdz] [ˌaɪ 'tiː] . "
or across the glacier which feeds it . "
或者 穿过 这 冰川 哪个 饲料 它 . "

或者穿过为其供水的冰川。

" [wiː; wi][kænt][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" We can't go through it , " answered Leneli .
" 我们 不能 去 通过 它 , " 回答 - .

“我们做不到，”莱内利回答道。

" [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" We don't know how deep it is . "
" 我们 不 知道 如何 深的 它 是 . "

“我们不知道它有多深。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['glæsiə(r)] , " [sed] ['sɛpi] ,
" Then it will have to be the glacier , " said Seppi ,
" 然后 它 将要 有 到 是 这 冰川 , " 说 塞皮 ,

“那肯定就是冰川了，”塞皮说道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] .
" and I'm glad goats are so sure - footed .
" 和 我是 高兴的 山羊 是 所以 当然 - 有脚的 .

“我很高兴山羊的步伐如此稳健。”

[wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['getɪŋ] ['leɪtə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] ,
We'd better start along , for it's getting later every minute ,
我们会 更好的 开始 沿着 , 为了 它是 获得 之后 每一个 分钟 ,

我们最好赶紧出发，因为时间一分一秒地流逝。

[ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [fɑːm] - [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
and I'm bound to reach that farm - house before dark .
和 我是 边界 到 抵达 那 农场 - 房子 前 黑暗的 .

我肯定能在天黑前到达那座农舍。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" He pointed to a speck in the distance .
" 他 尖 到 一个 斑点 在 这 距离 .

他指着远处的一个黑点。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [saɪd] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
" Oh , dear , " sighed Leneli , as she followed his finger with her eye ,
" 哦 , 亲爱的 , " 叹了口气 - , 作为 她 随后 他的 手指 和 她 眼睛 ,

“哦，天哪，”莱内利叹了口气，目光顺着他的手指移开。

" [ɪts] [laɪk] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə]['hev(ə)n] !
" it's like dying to get to heaven !
" 它是 喜欢 垂死 到 得到 到 天堂 !

“就像为了上天堂而死一样！”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː] [kræks] [ɪn][ðə; ði]['glæsiə(r)] ? "
Suppose we fall into cracks in the glacier ? "
认为 我们 落下 进入 裂缝 在 这 冰川 ? "

假设我们掉进冰川裂缝里呢？

" [jʊr; jər][ðə; ði] [wɜːst] [sə'poʊzər] [ai]['evə(r)] [sɔː] , " [snæpt] ['sɛpi] .
" You're the worst supposer I ever saw , " snapped Seppi .
" 你是 这 最差 假设者 我 曾经 锯 , " 啪啪 塞皮 .

“你是我见过的最差劲的假设者，”塞皮厉声说道。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][dəʊnt][fɔːl][ɪn] !
" Suppose we don't fall in !
" 认为 我们 不 落下 在 !

“假设我们没有掉进去！”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][get] [ə'krɒs] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][gəʊts] ,
Suppose we get across all right with all the goats ,
认为 我们 得到 穿过 全部 正确的 和 全部 这 山羊 ，

假设我们和所有的山羊都顺利通过了，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [huː] [fiːdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['bejɔː] [tuː] !
and suppose there's a good woman at the farm - house who feeds us , and Bello too !
和 认为 有 一个 好的 女士 在 这 农场 - 房子 WHO 饲料 我们 ， 和 贝洛 也 ！

假设农舍里有一位善良的妇人，她养活了我们，也养活了贝洛！

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ... [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , - ? "
Suppose she gives us ... what would you like best for supper , Leneli ? "
认为 她 给予 我们 ... 什么 会 你 喜欢 最好的 为了 晚餐 ， - ？ "

假设她给我们……莱内利，你晚饭最想吃什么？

" [əʊ] ! " [kraɪd] - , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , " [suːp] [ænd; ənd] ['pænkeɪks] ! "
" Oh ! " cried Leneli , clasping her hands , " soup and pancakes ! "
" 哦 ！ " 哭 - ， 紧握 她 双手 ， " 汤 和 煎饼 ！ "

“哦！”莱内利双手合十喊道，“汤和煎饼！”

" ['hʌri] [ʌp] , [ðen] , " [sed] ['sɛpi] .
" Hurry up , then , " said Seppi .
" 匆忙 向上 ， 然后 ， " 说 塞皮 .

“那就快点吧，”塞皮说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)][get][ðem; ðəm] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] .
" We shall surely never get them , nor anything else , by staying here .
" 我们 将 一定 绝不 得到 他们 ， 也不 任何事物 别的 ， 经过 入住 这里 .

“我们留在这里肯定永远也得不到它们，也得不到任何其他东西。”

" - ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] .
" Leneli struggled to her feet , and once more they moved forward .
" - 挣扎 到 她 脚 ， 和 一次 更多的 他们 已搬 向前 .

莱内利挣扎着站了起来，他们再次向前走去。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [brɪsk] ['wɔːkɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] ,
Half an hour of brisk walking brought them to the edge of the glacier ,
一半 一个 小时 的 轻快 步行 带来 他们 到 这 边缘 的 这 冰川 ，

快步走了半个小时，他们就来到了冰川边缘。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['sɛpi] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
and here Seppi arranged their marching order .
和 这里 塞皮 安排 他们的 行军 命令 .

在这里，塞皮安排了他们的行军顺序。

" [aɪl] [gəʊ][fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [ðen] [ðə; ði][gəʊts] ,
" I'll go first , " he said , " the same as a guide , then the goats ,
" 患病的 去 第一的 ， " 他 说 ， " 这 相同的 作为 一个 指导 ， 然后 这 山羊 ，

“我先走，”他说，“就像向导一样，然后是山羊。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd]['bejɔː] .
and then you and Bello .
和 然后 你 和 贝洛 .

然后是你和贝洛。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] ['evri] [step] ,
You must watch every step ,
你 必须 手表 每一个 步 ，

你必须小心谨慎，每一步都不能掉以轻心。

[ænd; ənd] [kiːp] ['stɪkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ælpənstɒk] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['sɒlɪd][aɪs] .
and keep sticking in your alpenstock to be sure you are on solid ice .
和 保持 粘性 在 你的 登山杖 到 是 当然 你 是 在 坚硬的 冰 .

并且要不断用登山杖戳一下，确保自己站在坚实的冰面上。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [juː; jʊ] [mait] [straɪk] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɔːl] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] . "
If you don't , you might strike a hollow place and fall through the crust . "
如果 你 不 , 你 可能 罢工 一个 空洞的 地方 和 落下 通过 这 地壳 . "

如果你不这样做，你可能会撞到地壳的空洞，然后掉下去。

" [aɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l] , " [sed] - .
" I'll be careful , " said Leneli .
" 患病的 是 小心 , " 说 - .

“我会小心的，”莱内利说。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] !
" All right , then !
" 全部 正确的 , 然后 !

“好吧！”

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] ! " [sed] ['sɛpi] .
here we go ! " said Seppi .
这里 我们 去 ! " 说 塞皮 .

“出发！”塞皮说道。

" [ai][kæn; kən][dʒʌst] [smel] [ðəʊz] ['pænkeɪks] !
" I can just smell those pancakes !
" 我 能 只是 闻 那些 煎饼 !

我仿佛都能闻到煎饼的香味了！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][set] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][aɪs] .
" and with that he set out across the river of ice .
" 和 和 那 他 放 出去 穿过 这 河 的 冰 .

“说完这些，他就出发渡过冰河了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['glæsiəz] .
The children understood very well the dangers of the glaciers .
这 孩子们 理解 非常 出色地 这 危险 的 这 冰川 .

孩子们非常清楚冰川的危险性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [striːm] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] [skeɪt] .
It was not simply a frozen stream on which one might skate .
它 曾是 不是 简单地 一个 冷冻 溪流 在 哪个 一 可能 滑冰 .

它不仅仅是一条可以滑冰的冰冻溪流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] , ['graɪndɪŋ] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [rɒks] ,
It was a great slow - moving , grinding avalanche of ice and rocks ,
它 曾是 一个 伟大的 慢的 - 移动 , 研磨 雪崩 的 冰 和 岩石 ,

那是一场缓慢而猛烈的冰雪和岩石雪崩，

[fʊl] [ɒv; əv] [siːmz] [ænd; ənd] [kræks] [ænd; ənd] [həʊlz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
full of seams and cracks and holes , which was creeping steadily down the valley .
满的 的 接缝 和 裂缝 和 孔 , 哪个 曾是 爬行 稳步 向下 这 谷 .

布满接缝、裂缝和孔洞，正沿着山谷缓缓向下蔓延。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊz] ,
The river formed by the melting snows ,
这 河 形成 经过 这 融化 雪 ,

融雪形成的河流

[gʌʃ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [leɪk] [stɪl] [fɑː(r)]
gushed forth from beneath it and rushed away to join the lake still far
滔滔不绝 前进 从 下面 它 和 匆忙 离开 到 加入 这 湖 仍然 远的
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

水流从下方涌出，奔流而去，汇入远处下方的湖泊。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [gəʊts] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːni] ,
Even the goats knew it was a perilous journey ,
甚至 这 山羊 知道 它 曾是 一个 危险的 旅行 ,

就连山羊都知道这是一段危险的旅程。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ,
and besides they were unwilling to leave the rich grass of the fields ,
和 除了 他们 是 不情愿 到 离开 这 富有的 草 的 这 字段 ,

而且他们也不愿意离开田野里肥沃的草地。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] ['drɪvn] ['fɔːwəd] [ə'pɒn]
so it was with some difficulty that they were finally driven forward upon
所以 它 曾是 和 一些 困难 那 他们 是 最后 驱动 向前 之上
[ðə; ði]['glæsiə(r)] .
the glacier .
这 冰川 .

因此，他们费了好大劲才最终被驱赶着向前驶上冰川。

['sɛpi] [led][ðə; ði] [wei] , ['bləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːn] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
Seppi led the way , blowing on his little horn to encourage them ,
塞皮 引领 这 方式 , 吹 在 他的 小的 喇叭 到 鼓励 他们 ,

塞皮走在最前面，吹着他的小号鼓励他们。

['traɪɪŋ] ['evri] [step] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]
trying every step with his stick , and waiting for them to catch up before
尝试 每一个 步 和 他的 戳 , 和 等待 为了 他们 到 抓住 向上 前
['gəʊɪŋ]['fɑːðə(r)] .
going farther .
去 更远 .

他用拐杖试探着每一步，等他们追上来后再继续前进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [hɑːf] [wei] [ə'krɒs] , [wen] ['sɛpi] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] -
They were nearly half way across , when Seppi stopped and called to Leneli
他们 是 几乎 一半 方式 穿过 , 什么时候 塞皮 停止 和 称为 到 -
[tuː; tə][stænd] [stɪl] .
to stand still .
到 站立 仍然 .

他们走到快到一半的时候，塞皮停了下来，叫莱内利站住。

[ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [jɔːn] [ə; eɪ] [waɪd] [krə'væs] .
There in front of him yawned a wide crevasse .
那里 在 正面 的 他 打哈欠 一个 宽的 裂缝 .

他面前出现了一道宽阔的裂缝。

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['rɪvə(r)][hæd; həd] [krækt] ['əʊpən] ,
The frozen river had cracked open ,
这 冷冻 河 有 裂纹 打开 ,

冰封的河面裂开了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ðeɪ] [wʊd] [plʌndʒ] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən][aɪs]
and if they went forward in a straight line they would plunge down into an ice
和 如果 他们 去 向前 在 一个 直的 线 他们 会 暴跌 向下 进入 一个 冰
['prɪz(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] .
prison from which they could never escape alive .
监狱 从 哪个 他们 可以 绝不 逃脱 活 .

如果他们沿直线前进，就会坠入冰牢，永远无法活着逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['pʌz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ɪn]
It was the hardest puzzle and the greatest danger they had met in
它 曾是 这 最难 谜 和 这 最 危险 他们 有 遇见 在
[ðeə(r)] [həʊl] ['dʒɜːni] ,
their whole journey ,
他们的 所有的 旅行 ,

这是他们整个旅途中遇到的最难的谜题和最大的危险。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɛpi] ['ɔːlməʊst] [geɪv] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
and for a minute poor Seppi almost gave up in despair .
和 为了 一个 分钟 贫穷的 塞皮 几乎 给予 向上 在 绝望 .

可怜的塞皮一度几乎绝望地放弃了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
He thought they would have to go back and try the river after all .
他 想法 他们 会 有 到 去 后退 和 尝试 这 河 后 全部 .

他认为他们最终还是得回去试试这条河。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gəʊts] [tə'geðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Shouting to Leneli to keep the goats together if she could ,
喊叫 到 - 到 保持 这 山羊 一起 如果 她 可以 ,

她大声告诉莱内利，如果可以的话，让她把山羊们聚在一起。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] - [striːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krə'væs] .
he turned and made his way up - stream along the edge of the crevasse .
他 转向 和 制成 他的 方式 向上 - 溪流 沿着 这 边缘 的 这 裂缝 .

他转身沿着冰缝边缘向上游走去。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['nærəʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
It grew narrower as he followed it , and broke into a number of
它 生长 较窄 作为 他 随后 它 , 和 打破 进入 一个 数字 的
[smɔːlə(r)] [kræks] .
smaller cracks .
较小的 裂缝 .

他沿着裂缝走，裂缝越来越窄，并裂成许多更小的裂缝。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [smɔːlə(r)]
The only way to get to the other side was to follow along these smaller
这 仅有的 方式 到 得到 到 这 其他 边 曾是 到 跟随 沿着 这些 较小的
[kræks] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæzəm] .
cracks where they made a crooked natural bridge across the chasm .
裂缝 在哪里 他们 制成 一个 歪 自然的 桥 穿过 这 深渊 .

到达对岸的唯一方法是沿着这些较小的裂缝走，它们在峡谷上形成了一座弯曲的天然桥梁。

['iːv(ə)n] - [staʊt] [hɑːt] [kweil] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
Even Seppi's stout heart quailed a little as he gazed down into the depths of
甚至 - 肥硕 心 畏缩 一个 小的 作为 他 凝视 向下 进入 这 深度 的
[ðə; ði][hjuːdʒ][rɪfts] .
the huge rifts .
这 巨大的 裂痕 .

即使是塞皮那颗坚强的心，在凝视着巨大裂缝的深处时，也微微颤抖了一下。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [aɪs] [ɡliːm] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ɡriːnz] [ænd; ənd] [bluːz] ,
The walls of ice gleamed with wonderful greens and blues ,
这 墙壁 的 冰 闪闪发光 和 精彩的 青菜 和 蓝调 ,

冰墙闪耀着奇妙的绿色和蓝色光芒,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] .
but he had no heart to admire the beautiful colors .
但 他 有 不 心 到 钦佩 这 美丽的 颜色 .

但他却没有心情去欣赏这些美丽的色彩。

" [rɪ'membə(r)] ['piːtə(r)] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] - ,
" Remember Peter of Lucerne , and come on , " he shouted back to Leneli ,
" 记住 彼得 的 卢塞恩 , 和 来 在 , " 他 喊叫 后退 到 - ,

"记住卢塞恩的彼得,快点!"他朝莱内利喊道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [aɪs] [brɪdʒ] .
and without another word started across the treacherous ice bridge .
和 没有 其他 单词 开始 穿过 这 奸诈 冰 桥 .

他们一言不发,开始走过那座危险的冰桥。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] [nɒt] ,
It made no difference whether she was frightened or not ,
它 制成 不 不同之处 无论 她 曾是 害怕 或者 不是 ,

她是否害怕并不重要。

- ['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɡəʊts] , [ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Leneli simply had to follow him even though the goats , sure - footed as they were ,
- 简单地 有 到 跟随 他 甚至 尽管 这 山羊 , 当然 - 有脚的 作为 他们 是 ,

即使山羊们步伐稳健,莱内利也只能跟着他走。

[ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['bejɔː] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [hwain] .
shrank from the journey , and Bello hung back and whined .
缩小 从 这 旅行 , 和 贝洛 悬挂 后退 和 抱怨 .

贝洛畏惧旅程,落在后面抱怨。

" ['fɒləʊ] [ɪɡ'zæktli] [ɪn] [maɪ] ['fʊtsteps] , " ['ʃaʊtɪd] ['sɛpi] , [ænd; ənd] - [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
" Follow exactly in my footsteps , " shouted Seppi , and Leneli swallowed a lump in her throat ,
" 跟随 确切地 在 我的 脚步声 , " 喊叫 塞皮 , 和 - 吞咽 一个 块 在 她 喉 ,

"照我的指示去做!"塞皮喊道,莱内利咽了口唾沫。

[ɡrɑːsp, ɡræsp] [hɜː(r); hə(r)] ['ælpənstɒk] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] .
grasped her alpenstock more firmly and went forward .
抓住 她 登山杖 更多的 牢牢 和 去 向前 .

她更紧地抓住登山杖,向前走去。

" [doʊnt] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] !
" Don't look down into the hole !
" 不 看 向下 进入 这 洞 !

"不要往洞里看!"

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] !
Look at the bridge across it !
看 在 这 桥 穿过 它 !

看那座横跨河面的桥!

" ['ʃaʊtɪd] ['sɛpi] .
" shouted Seppi .
" 喊叫 塞皮 .

"塞皮喊道。"

[hiː; hi] [stept] ['keəfəli] ['fɔːwəd] , ['faɪndɪŋ] ['sɒlɪd] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [step] ,
He stepped carefully forward , finding solid footing with his stick before each step ,
他 步 小心 向前 , 寻找 坚硬的 立足点 和 他的 戳 前 每个 步 ,

他小心翼翼地向前迈步，每走一步都用拐杖稳住脚步。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [stʊd] ['seɪfli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] .
and in a short time stood safely on the other side of the chasm .
和 在 一个 短的 时间 站立 安全 在 这 其他 边 的 这 深渊 .

不久，他就安全地站在了峡谷的另一边。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
There he waited and held his breath ,
那里 他 等待 和 握住 他的 气息 ,

他屏住呼吸，静静地等待着。

[waɪl] [ðə; ði] [gəʊts] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] ['deɪntɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪs] [brɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
while the goats picked their way daintily across the ice bridge after him ,
尽管 这 山羊 挑选 他们的 方式 轻柔地 穿过 这 冰 桥 后 他 ,

山羊们在他身后轻盈地穿过冰桥。

[ænd; ənd] [wen] - [ænd; ənd] ['bejɔː] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hiː; hi] [hʌgd] [ðem; ðəm]
and when Leneli and Bello at last reached his side , he hugged them
和 什么时候 - 和 贝洛 在 最后的 达到 他的 边 , 他 拥抱 他们
[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
both for joy .
两个都 为了 喜悦 .

当莱内利和贝洛终于来到他身边时，他高兴地拥抱了他们俩。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" There , " he said , " there can't be anything worse than that ,
" 那里 , " 他 说 , " 那里 不能 是 任何事物 更糟 比 那 ,

"那，"他说，"不可能有比这更糟糕的事了。"

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [ɒn] [griːn] [grɑːs] [ə'gen] .
and we'll soon be on green grass again .
和 出色地 很快 是 在 绿色的 草 再次 .

我们很快就能再次踏上绿茵场了。

" [ðeɪ] [pɑːst] ['ʌðə(r)] [smɔːlə(r)] [kri'væs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" They passed other smaller crevasses , but they could make their way around the
" 他们 通过了 其他 较小的 裂缝 , 但 他们 可以 制作 他们的 方式 大约 这
[endz] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
ends of these ,
结束 的 这些 ,

他们经过了其他较小的冰裂缝，但他们可以绕过这些裂缝的末端。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət]
and it was not long before they had scrambled over the rocks at
和 它 曾是 不是 长的 前 他们 有 打乱 超过 这 岩石 在
[ðə; ði] ['gleɪʃərz] [edʒ] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [stʊd] [ɒn] ['sɒlɪd] [graʊnd] .
the glacier's edge and once more stood on solid ground .
这 冰川的 边缘 和 一次 更多的 站立 在 坚硬的 地面 .

没过多久，他们就攀过了冰川边缘的岩石，再次站在了坚实的地面上。

['iːv(ə)n] ['bejɔː] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ,
Even Bello seemed to realize that their troubles were now nearly over ,
甚至 贝洛 似乎 到 意识到 那 他们的 麻烦 是 现在 几乎 超过 ,

就连贝洛似乎也意识到，他们的麻烦事即将结束了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɑːkt] [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɜːklz] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]
for he barked and ran round them in circles and leaped up with his
为了 他 吠叫 和 跑 圆形的 他们 在 界 和 跳跃 向上 和 他的

[pɔːz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][dɒg] ['kɪsɪz] ,
paws on their shoulders to give them dog kisses ,
爪子 在 他们的 肩膀 到 给 他们 狗 吻 ,

因为他吠叫着，绕着他们跑来跑去，还跳起来用爪子搭在他们的肩膀上，给他们送上狗吻。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][teɪl] — [hiː; hi] ['nɪəli] [wæg] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
and , as for his tail — he nearly wagged it loose in his joy .
和 , 作为 为了 他的 尾巴 — 他 几乎 摇晃 它 松动的 在 他的 喜悦 .

至于他的尾巴——他高兴得几乎要把它摇断了。

[ðə; ði] [gəʊts] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drəʊv]
The goats sprang forward to reach the grass , and when the children drove
这 山羊 弹簧 向前 到 抵达 这 草 , 和 什么时候 这 孩子们 驾驶

[ðem; ðəm][ɒn] ,
them on ,
他们 在 ,

山羊们向前跃去够草，孩子们赶着它们继续前进。

[snætʃt] ['griːdi] ['mauθful] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
snatched greedy mouthfuls as they passed .
抢夺 贪婪的 一口一口 作为 他们 通过了 .

路过时，他们贪婪地抓起一大口一大口地吃。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] ['lɑːdʒə(r)]
The children could see the farm - house growing from a mere speck larger
这 孩子们 可以 看 这 农场 - 房子 生长 从 一个 仅仅 斑点 更大的

[ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and larger as they came down the valley toward it ,
和 更大的 作为 他们 来了 向下 这 谷 朝向 它 ,

孩子们沿着山谷往下走，可以看到农舍从最初的小点越来越大。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['stræglə] ['pætə] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] - [jɑːd] .
and at last the little group of stragglers pattered into the door - yard .
和 在 最后的 这 小的 团体 的 掉队者 图案 进入 这 门 - 院子 .

最后，这群掉队的人慢吞吞地走进了院子。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [bliːt] [gəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [dɒg] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [tuː; tə]
The noise of bleating goats and a barking dog brought the farmer's wife to
这 噪音 的 咩咩叫 山羊 和 一个 叫声 狗 带来 这 农民的 妻子 到

[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

羊叫声和狗吠声引来了农妇，她来到门口。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
and for a moment she stood there with her baby in her arms
和 为了 一个 片刻 她 站立 那里 和 她 婴儿 在 她 武器

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
and looked down at them in astonishment ,
和 看起来 向下 在 他们 在 惊讶 ,

她抱着孩子站在那里，惊讶地低头看着他们，一时之间不知所措。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['hɜːdzmən] [hæd; həd] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
just as the old herdsman had done on the mountain .
只是 作为 这 老的 牧人 有 完毕 在 这 山 .

就像山上的老牧羊人那样。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" Where in the world did you come from ?
" 在哪里 在 这 世界 做过 你 来 从 ?

你来自世界上的哪个地方?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] .
" she cried at last .
" 她 哭 在 最后的 .

她终于哭了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ?
and what do you want here ?
和 什么 做 你 想 这里 ?

你来这里的目的是什么?

" - ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmənz] [kaɪnd] [feɪs] ,
" Leneli opened her mouth to answer , but when she saw the woman's kind face ,
" - 打开 她 嘴 到 回答 , 但 什么时候 她 锯 这 女性的 种类 脸 ,

莱内利张开嘴想回答，但当她看到那位女士和蔼的面容时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['sʌkɪŋ] [ɪts] [θʌm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['sɒləmli] ,
and the baby sucking its thumb and looking at them solemnly ,
和 这 婴儿 吸吮 它是 拇指 和 寻找 在 他们 庄严地 ,

婴儿吮吸着拇指，神情肃穆地看着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['beɪbi] [roʊzli] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,
it reminded her so of her mother and Baby Roseli that , instead of explaining ,
它 提醒 她 所以 的 她 母亲 和 婴儿 罗塞利 那 , 反而 的 解释 ,

这让她想起了她的母亲和小罗塞莉，以至于她没有解释，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
she burst into tears .
她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wʌns] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [ɑːm] [ə'raʊnd] - ,
The woman clattered down the steps of once , put her free arm around Leneli ,
这 女士 咔嗒咔嗒地 向下 这 步骤 的 一次 , 放 她 自由的 手臂 大约 - ,

女人哐哐当地走下台阶，用空着的那只胳膊搂住莱内利。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfətɪŋli] , [waɪl] ['sɛpi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ['stɔːri] .
and patted her comfortingly , while Seppi told her their story .
和 轻拍 她 令人欣慰的是 , 尽管 塞皮 讲述 她 他们的 故事 .

塞皮一边安慰地拍着她，一边向她讲述他们的故事。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Before he had got farther than the avalanche part of it ,
前 他 有 得到 更远 比 这 雪崩 部分 的 它 ,

在他还没来得及了解雪崩那部分之前，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
she seemed to guess all the rest .
她 似乎 到 猜测 全部 这 休息 .

她似乎猜到了其余的所有细节。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
It was not the first time that people had been lost on the mountain .
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 人们 有 到过 丢失的 在 这 山 .

这并非第一次有人在这座山上迷路。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Come right in this minute , " she cried .
" 来 正确的 在 这 分钟 , " 她 哭 .

"立刻进来！"她喊道。

" [doʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] !
" Don't stop to talk !
" 不 停止 到 讲话 !

"别停下来说话！"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [ˈhʌŋgri] [æz; əz] [wʊlvz] .
You must be as hungry as wolves .
你 必须 是 作为 饥饿的 作为 狼 .

你一定饿得像狼一样。

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [wɜːd] . "
I'll get you something to eat , and then you can tell me every word . "
患病的 得到 你 某物 到 吃 , 和 然后 你 能 告诉 我 每一个 单词 . "

我给你弄点吃的，然后你就可以一字一句地告诉我了。

" [pliːz] , " [sed] - [ˈtɪmɪdli] , [ˈdraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , " [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˈbejɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜːst] ?
" Please , " said Leneli timidly , drying her tears , " could you give Bello something first ?
" 请 , " 说 - 胆怯地 , 烘干 她 眼泪 , " 可以 你 给 贝洛 某物 第一的 ?

"求求你，"莱内利怯生生地说，一边擦着眼泪，"你能先给贝洛点东西吗？"

[ðə; ði] [gəʊts] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
The goats have had a little grass and we had some bread and cheese ,
这 山羊 有 有 一个 小的 草 和 我们 有 一些 面包 和 奶酪 ,

山羊们吃了一些草，我们也吃了一些面包和奶酪。

[bʌt; bət] [ˈbejɔː] [ˈhæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] [ɔːl] [deɪ] . "
but Bello hasn't had a bite all day . "
但 贝洛 还没有 有 一个 咬 全部 天 . "

但贝洛今天一口都没吃。

" [bles] [maɪ] [səʊl] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" Bless my soul ! " said the woman .
" 保佑 我的 灵魂 ! " 说 这 女士 .

"我的天哪！"女人说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] !
" What a little woman it is , to think first of the dog !
" 什么 一个 小的 女士 它 是 , 到 思考 第一的 的 这 狗 !

"真是个心胸狭隘的女人，首先想到的竟然是狗！"

[hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] ['sɛpi] ; " [teɪk] [ðɪs] [bəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ,
Here , " she cried to Seppi ; " take this bone to him right away ,
这里 , " 她 哭 到 塞皮 ; " 拿 这 骨 到 他 正确的 离开 ,

“来，”她对塞皮喊道，“快把这根骨头拿给他！”

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊts] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] .
and shut up the goats in the barn - yard .
和 关闭 向上 这 山羊 在 这 谷仓 - 院子 .

把羊圈里的山羊都关起来。

[ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [best] , [ɪf] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Then come back and I'll give you whatever you like best , if I've got it ! "
然后 来 后退 和 患病的 给 你 任何 你 喜欢 最好的 , 如果我已经 得到 它 ! "

那你再来，我会给你你最喜欢的东西，如果我有的话！

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] , " [sed] ['sɛpi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
" If you please , ma'am , " said Seppi , his eyes shining ,
" 如果 你 请 , 女士 , " 说 塞皮 , 他的 眼睛 灼灼 ,

“如果您愿意的话，夫人，”塞皮说着，眼睛闪闪发光。

" [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,
" up on the mountain when we were lost ,
" 向上 在 这 山 什么时候 我们 是 丢失的 ,

“当我们在山上迷路时，

[wiː; wi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dʒʌst] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [mait]
we saw your house and we just supposed that maybe you might
我们 锯 你的 房子 和 我们 只是 据称 那 或许 你 可能
[hæv; həv] [suːp] [ænd; ənd] ['pænkeɪks] ! "
have soup and pancakes ! "
有 汤 和 煎饼 ! "

我们看到了你家，就想着也许你会做汤和煎饼呢！

" [bles] [maɪ] [səʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" cried the woman .
" 哭 这 女士 .

“女人喊道。”

" [suːp] [ænd; ənd] ['pænkeɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæts] [suːn] ['redi] !
" Soup and pancakes it shall be , and that's soon ready !
" 汤 和 煎饼 它 将 是 , 和 那就是 很快 准备好 !

“那就做汤和煎饼吧，很快就能做好！”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ɪntuː] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['rætlɪŋ] [pɒts]
" She put the baby into Leneli's arms and flew about the kitchen , rattling pots
" 她 放 这 婴儿 进入 - 武器 和 飞翔 关于 这 厨房 , 嘎嘎作响 锅
[ænd; ənd] [pænz] ,
and pans ,
和 平底锅 ,

她把婴儿放在莱内利怀里，然后在厨房里飞奔，锅碗瓢盆叮当作响。

['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bætə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ['sɛpi] [rɪ'tɜːnd] ,
stirring up the fire , and mixing her batter ; and when Seppi returned ,
搅拌 向上 这 火 , 和 混合 她 连击 ; 和 什么时候 塞皮 返回 ,

她拨弄着火，搅拌着面糊；当塞皮回来时，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['pænkeɪks] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz]
the smell of pancakes was already in the air , and the soup was
这 闻 的 煎饼 曾是 已经 在 这 空气 , 和 这 汤 曾是
['bʌblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɒt] .
bubbling in the pot .
冒泡 在 这 锅 .

空气中已经弥漫着煎饼的香味，锅里的汤也咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [wɪð]
In five minutes more the children were seated at the kitchen table with
在 五 分钟 更多的 这 孩子们 是 坐着 在 这 厨房 桌子 和
['stiːmɪŋ] [bəʊlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
steaming bowls before them ,
蒸煮 碗 前 他们 ,

五分钟后，孩子们坐在厨房的桌子旁，面前摆着热气腾腾的碗碟。

[waɪl] [ðeə(r)] [njuː] [frend] [kʊkt] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['pænkeɪks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːm]
while their new friend cooked a pile of pancakes that it would have warmed
尽管 他们的 新的 朋友 煮熟 一个 桩 的 煎饼 那 它 会 有 温暖
[ðə; ði]['kɒk(ə)lz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] .
the cockles of your heart to see .
这 鸟蛤 的 你的 心 到 看 .

与此同时，他们的新朋友煎了一堆薄饼，看到这些薄饼，你一定会感到无比温暖。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][hɪm'self][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ælps] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,
The farmer himself was far away on the high alps with his cattle ,
这 农民 他自己 曾是 远的 离开 在 这 高的 阿尔卑斯山 和 他的 牛 ,

农夫本人当时正带着他的牛群在遥远的阿尔卑斯山上。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ɒn]
and came down the mountain only once in a while with a load of cheeses on
和 来了 向下 这 山 仅有的 一次 在 一个 尽管 和 一个 加载 的 奶酪 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他偶尔才会背着一大堆奶酪下山。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv]
His wife was very lonely in his absence and was glad to have
他的 妻子 曾是 非常 孤独 在 他的 缺席 和 曾是 高兴的 到 有
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他不在家时，妻子非常孤独，很高兴有人陪伴。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ;
if only for a single night ;
如果 仅有的 为了 一个 单身的 夜晚 ;

哪怕只有一晚；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
so she comforted the children and talked with them about their mother ,
所以 她 安慰 这 孩子们 和 谈话 和 他们 关于 他们的 母亲 ,

于是她安慰孩子们，并和他们谈起他们的母亲。

[ænd; ənd] [paɪld] ['pænkeɪks] [ɒn][ðeə(r)] [pleɪts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [ə'nʌðə(r)] ['maʊθfʊl] .
and piled pancakes on their plates until they could not hold another mouthful .
和 堆积 煎饼 在 他们的 盘子 直到 他们 可以 不是 抓住 其他 一口气 .

他们把煎饼堆在盘子里，直到再也吃不下为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ðem; ðəm] [mɪlk] [ðə; ði] [gəʊts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
Then she helped them milk the goats , and when the sun went down ,
然后 她 帮助 他们 牛奶 这 山羊 , 和 什么时候 这 太阳 去 向下 ,

然后她帮他们挤羊奶，太阳落山后，

[sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
sent them to bed so they would be well rested for their long walk the next day .
发送 他们 到 床 所以 他们 会 是 出色地 休息 为了 他们的 长的 走 这 下一个 天 .

让他们去睡觉，这样他们第二天就能精神饱满地进行长途跋涉。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[njuː] [frendz] [ænd; ənd] [əʊld]
NEW FRIENDS AND OLD
新的 朋友们 和 老的

新朋友和老朋友

[njuː] [frendz] [ænd; ənd] [əʊld]
NEW FRIENDS AND OLD
新的 朋友们 和 老的

新朋友和老朋友

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
When the children came into the kitchen the next morning ,
什么时候 这 孩子们 来了 进入 这 厨房 这 下一个 早晨 ,

第二天早上孩子们走进厨房时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [njuː] [frend] ['biːtɪŋ] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['brekfəst] ,
they found their new friend beating mush and milk together for their breakfast ,
他们 成立 他们的 新的 朋友 殴打 糊状物 和 牛奶 一起 为了 他们的 早餐 ,

他们发现新朋友正在把粥和牛奶一起搅拌做早餐。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
and there was a smell of coffee in the air .
和 那里 曾是 一个 闻 的 咖啡 在 这 空气 .

空气中弥漫着咖啡的香味。

" [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [stuːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
" Sit right down and eat , " said she , pushing a stool toward the table with her foot .
" 坐 正确的 向下 和 吃 , " 说 她 , 推动 一个 凳子 朝向 这 桌子 和 她 脚 .

“请坐下吃饭，”她说着，用脚把凳子推到桌子旁。

" [aɪv] [milk] [ðə; ði] [gəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" I've milked the goats for you .
" 我已经 挤奶 这 山羊 为了 你 .

“我已经为你挤过羊奶了。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [mʌtʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] ['wʌndə(r)] ,
They didn't give much , poor things , and it's no wonder ,
他们 没有 给 很多 , 贫穷的 事物 , 和 它是 不 想知道 ,

他们给的不多，都是些穷东西，这也不奇怪。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['jestədeɪ] !
after such a day as they had yesterday !
后 这样的 一个 天 作为 他们 有 昨天 !

经历了昨天那样的一天之后!

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] .
The wonder is that they gave any at all .
这 想知道 是 那 他们 给予 任何 在 全部 .

令人惊讶的是，他们居然捐了款。

[aɪv] [meɪd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [juːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
I've made coffee for you , for you've a long day ahead of you ,
我已经 制成 咖啡 为了 你 , 为了 你已经 一个 长的 天 前方 的 你 ,

我给你煮了咖啡，因为你今天还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'saɪdz] .
and it will cheer up your insides .
和 它 将要 欢呼 向上 你的 内部 .

它会让你的心情愉悦。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [səʊ] [faɪn] .
It's a lucky thing for you the day is so fine .
它是 一个 幸运的 事物 为了 你 这 天 是 所以 美好的 .

今天天气这么好，你真是太幸运了。

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
I thought I heard it rain in the night ,
我 想法 我 听到 它 雨 在 这 夜晚 ,

我好像听到夜里下雨了。

[bʌt; bət] [əʊld] [pɪ'lɑːtəs] - [hed] [hæz; həz] [nəʊ] [klaʊd] [kæp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['weðə(r)] ['prɒfɪt] .
but old Pilatus ' head has no cloud cap this morning , and he is a good weather prophet .
但 老的 皮拉图斯 - 头 有 不 云 帽 这 早晨 , 和 他 是 一个 好的 天气 先知 .

但今天早上老皮拉图斯的头上没有云，而他可是个预言天气的好人。

" [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" The baby was already seated in her high chair at the table ,
" 这 婴儿 曾是 已经 坐着 在 她 高的 椅子 在 这 桌子 ,

“宝宝当时已经坐在餐桌旁的高脚椅上了，

['biːtɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,
beating upon it with a spoon to welcome them ,
殴打 之上 它 和 一个 勺子 到 欢迎 他们 ,

用勺子敲打它以示欢迎，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [mʌʃ] .
and the children were soon seated beside her putting away a great store of the good mush .
和 这 孩子们 是 很快 坐着 旁 她 推杆 离开 一个 伟大的 店铺 的 这 好的 糊状物 .

孩子们很快就坐在她旁边，吃了很多美味的粥。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
The farmer's wife had no one but the baby to talk to during the long days when her husband was away ,
这 农民的 妻子 有 不 一 但 这 婴儿 到 讲话 到 期间 这 长的 天 什么时候 她 丈夫 曾是 离开 ,

丈夫不在家的漫长日子里，农妇除了孩子以外，没有其他人可以说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð]
and she made the most of her time while the children were with
和 她 制成 这 最多 的 她 时间 尽管 这 孩子们 是 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她充分利用了孩子们和她在一起的时光。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɪgz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
She told them all about her cows and her pigs and her
她 讲述 他们 全部 关于 她 牛 和 她 猪 和 她
['tʃɪkɪnz] ,
chickens ,
鸡 ,

她把她的牛、猪和鸡的情况都告诉了他们。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [heɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪlənd] ['medəʊ] [ɒn]
just how much hay her husband brought down from his highland meadow on
只是 如何 很多 干草 她 丈夫 带来 向下 从 他的 高地 草地 在
[hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə(r)] ,
his back the previous summer ,
他的 后退 这 以前的 夏天 ,

她丈夫去年夏天究竟从高地草甸背下来了多少干草？

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [tʃiːz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ælp] [æt; ət]
and how many cheeses he expected to bring home from the alp at
和 如何 许多 奶酪 他 预期的 到 带来 家 从 这 阿尔卑斯山 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
the end of the season .
这 结尾 的 这 季节 .

以及他预计本季结束时能从阿尔卑斯山带回多少奶酪。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ]
And when at last they had eaten all they could , she put up a lunch
和 什么时候 在 最后的 他们 有 吃 全部 他们 可以 , 她 放 向上 一个 午餐
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

最后，当他们吃饱喝足之后，她又为他们准备了午餐。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] .
and gave them full directions for reaching their own village .
和 给予 他们 满的 方向 为了 到达 他们的 自己的 村庄 .

并详细告知他们如何返回自己的村庄。

" [ɪts] [nɒt] [hɑːd] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" It's not hard at all , " said she ,
" 它是 不是 难的 在 全部 , " 说 她 ,

"一点也不难,"她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
" for though it is still a long way to the foot of the mountain ,
" 为了 尽管 它 是 仍然 一个 长的 方式 到 这 脚 的 这 山 ,

"虽然距离山脚还有很长的路要走，

[juːv] ['əʊnli][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][rəʊd] ,
you've only to follow the road ,
你已经 仅有的 到 跟随 这 路 ,

你只需要沿着路走就行了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [naʊ] [wɪtʃ] [tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊdz] ,
and if you don't know which turn to take at a cross - roads ,
和 如果 你 不 知道 哪个 转动 到 拿 在 一个 叉 - 道路 ,

如果你不知道在十字路口该走哪条路,

[ðɛəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌmbədi] [tuː; tə][ɑːsk] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
there'll always be somebody to ask somewhere along the way .
将会 总是 是 某人 到 问 某处 沿着 这 方式 .

一路上总会有人可以求助。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][səʊ][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['glæsiə(r)][baɪ]
If you could get so far down the mountain and across the glacier by
如果 你 可以 得到 所以 远的 向下 这 山 和 穿过 这 冰川 经过
[jɔː'selvz] [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [naʊ] ,
yourselves you've nothing to fear now ,
你们自己 你已经 没有什么 到 害怕 现在 ,

如果你们能独自下山并穿越冰川，现在就没什么好怕的了。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [bliːdz]
and you'd better make all the speed you can , for my heart bleeds
和 你会 更好的 制作 全部 这 速度 你 能 , 为了 我的 心 出血
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] .
for your poor mother .
为了 你的 贫穷的 母亲 .

你最好赶紧出发，因为我为你可怜的母亲感到心痛。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][hɑːf] [ded] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][baɪ] [naʊ] .
She must be half dead with anxiety by now .
她 必须 是 一半 死的 和 焦虑 经过 现在 .

她现在肯定焦虑得快要死了。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɒn]
" She kissed them good - bye at the door and stood with her baby on
" 她 亲吻 他们 好的 - 再见 在 这 门 和 站立 和 她 婴儿 在
[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,
her arm ,
她 手臂 ,

“她在门口吻别了他们，抱着孩子站在那里。”

['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [gəʊts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] - [jɑːd] [ænd; ənd]
gazing after them when they drove the goats out of the door - yard and
凝视 后 他们 什么时候 他们 驾驶 这 山羊 出去 的 这 门 - 院子 和
['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [həʊm] .
started down the highway toward their home .
开始 向下 这 公路 朝向 他们的 家 .

当他们把山羊赶出院子，沿着公路向家走去时，我目送着他们离开。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [θæŋk] [ðeə(r)][kaɪnd] ['həʊstəs] ,
They did not forget to thank their kind hostess ,
他们 做过 不是 忘记 到 感谢 他们的 种类 女主人 ,

他们没有忘记感谢热情好客的女主人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel]
and after they had started turned again and again to wave a farewell
和 后 他们 有 开始 转向 再次 和 再次 到 海浪 一个 告别
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

出发后，他们一次又一次地转身向她挥手告别。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
She waved to them in return ,
她 挥手 到 他们 在 返回 ,

她向他们挥手回应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]['ɔːlsəʊ] ['flʌtə] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni][pɪŋk][hænd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [aʊt]
and the baby also fluttered her tiny pink hand until they were quite out
和 这 婴儿 还 飘动 她 微小的 粉色的 手 直到 他们 是 相当 出去
[ɒv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

直到他们完全消失在视线之外，小宝宝也挥动着她粉红色的小手。

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? " [sed] - .
" We'll never forget her , shall we ? " said Leneli .
" 出色地 绝不 忘记 她 , 将 我们 ? " 说 - .

"我们永远不会忘记她，对吗？"莱内利说道。

" ['nevə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɛpi] , ['fɜːvəntli] .
" Never , " answered Seppi , fervently .
" 绝不 , " 回答 塞皮 , 热切地 .

"绝不，"塞皮激动地回答道。

" [ʃiːz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
" She's almost as good as
" 她是 几乎 作为 好的 作为

"她几乎和……"

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [gʊd] ['pænkeɪks] , [ðəʊ] ?
And doesn't she make good pancakes , though ?
和 不 她 制作 好的 煎饼 , 尽管 ?

不过，她做的煎饼真的很好吃，不是吗？

" [ðeɪ] [set][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] ,
" They set their faces northward and trudged along ,
" 他们 放 他们的 面孔 向北 和 艰难跋涉 沿着 ,

他们面向北方，艰难跋涉而来。

['hʌrɪɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [slækɪŋ] [ðeə(r)] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði][maɪlz] ['leŋθənd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
hurrying rather than slacking their speed as the miles lengthened behind them
匆忙 相当 比 松懈 他们的 速度 作为 这 英里 加长 在后面 他们
,
,
,

随着身后距离的拉长，他们非但没有放慢速度，反而加快了脚步。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][həʊm] ['ʃɔːtnd] , [ðeə(r)]
for as the distance between them and their home shortened , their
为了 作为 这 距离 之间 他们 和 他们的 家 缩短 , 他们的
['iːgənəs] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [ɪn'kriːst] .
eagerness to get there increased .
渴望 到 得到 那里 增加 .

随着他们与家乡之间的距离越来越近，他们回家的渴望也越来越强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [twelv] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːm] - [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][spent]
It was a good twelve miles from the farm - house where they had spent
它 曾是 一个 好的 十二 英里 从 这 农场 - 房子 在哪里 他们 有 花费
[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] ,
the night to their own village ,
这 夜晚 到 他们的 自己的 村庄 ,

从他们过夜的农舍到他们自己的村庄，足足有十二英里远。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] - [sləʊp]
and a mile this side of the village and a mile up the mountain - slope
和 一个 英里 这 边 的 这 村庄 和 一个 英里 向上 这 山 - 坡
[wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [həʊm] .
was their own dear home .
曾是 他们的 自己的 亲爱的 家 .

村子这边一英里，山坡上一英里，就是他们自己的家。

[ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːdi] [swɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɡɜːl] , [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
This , to the sturdy Swiss boy and girl , brought up in the mountains ,
这 , 到 这 结实的 瑞士 男生 和 女孩 , 带来 向上 在 这 山脉 ,

对于这对在山区长大的、体格健壮的瑞士男孩女孩来说，

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][hɑːd] [wɔːk] ,
was not a hard walk ,
曾是 不是 一个 难的 走 ,

这段路走起来并不难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɡəʊts] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['drɪvn] [tuː] [fɑːst] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd]
but they knew that goats must not be driven too fast if they are expected
但 他们 知道 那 山羊 必须 不是 是 驱动 也 快速地 如果 他们 是 预期的
[tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] [mɪlk] ,
to give any milk ,
到 给 任何 牛奶 ,

但他们知道，如果想让山羊产奶，就不能赶它们跑得太快。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
so it was late afternoon before the cavalcade reached the foot of their
所以 它 曾是 晚的 下午 前 这 车队 达到 这 脚 的 他们的
[əʊn] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd][bɪ'ɡæn][ðə; ði][lɑːst] [klaɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] ['dʒɜːni] .
own hill - side and began the last climb of the weary journey .
自己的 爬坡道 - 边 和 开始 这 最后的 爬 的 这 厌倦 旅行 .

因此，直到傍晚时分，车队才到达山脚下，开始攀登这段疲惫旅程的最后一段路程。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [əʊn] [ruːf] , ['weɪtɪd] [daʊn] [baɪ] [stəʊnz] ,
The children could see their own roof , weighted down by stones ,
这 孩子们 可以 看 他们的 自己的 屋顶 , 加权 向下 经过 石头 ,

孩子们能看到自家的屋顶，上面压满了石头。

['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
peeping over the edge of the hill long before they were anywhere near it ,
偷窥 超过 这 边缘 的 这 爬坡道 长的 前 他们 是 任何地方 靠近 它 ,

远在他们靠近山坡之前，他们就从山坡边缘向外窥视了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] ['həʊmsɪk] [aɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)]['fɪksɪz][hɪz; ɪz][ə'pɒn]
and they fastened their homesick eyes upon it as a sailor fixes his upon
和 他们 系紧 他们的 想家 眼睛 之上 它 作为 一个 水手 修复 他的 之上
[ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][æt; ət] [siː] .
the North Star at sea .
这 北 星星 在 海 .

他们思乡的目光紧紧锁定着它，就像水手在海上锁定北极星一样。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [gəʊt] - [ʃed] [ænd; ənd] [kaʊ] - ['steɪblz] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now they could see the whole house , with the goat - shed and cow - stables back of it ,
现在 他们 可以 看 这 所有的 房子 , 和 这 山羊 - 棚 和 奶牛 - 马厩 后退 的 它 ,

现在他们可以看到整栋房子，以及房子后面的羊圈和牛棚。

[ðə; ði] [strɔː] - [stæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌðən] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
the straw - stack , and the southern slope of the garden .
这 稻草 - 堆 , 和 这 南部 坡 的 这 花园 .

草垛和花园的南坡。

[ðeɪ] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
They strained their eyes for a glimpse of their mother ,
他们 紧张 他们的 眼睛 为了 一个 一瞥 的 他们的 母亲 ,

他们眯着眼睛，想看看母亲的身影。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
but there was no movement to be seen anywhere about the place .
但 那里 曾是 不 移动 到 是 已见 任何地方 关于 这 地方 .

但周围任何地方都没有动静。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] ,
Even the breeze had died down ,
甚至 这 微风 有 死亡 向下 ,

连微风都停了。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .
so there was not so much as a flutter among the trees as they drew nearer and nearer .
所以 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 扑 之中 这 树木 作为 他们 画 更近 和 更近 .

所以，当他们越来越近时，树木间连一阵颤动都没有。

[æt; ət] [lɑːst] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ðəm'selvz] [bæk] [lɒŋgə(r)] ,
At last , unable to hold themselves back longer ,
在 最后的 , 无法 到 抓住 他们自己 后退 更长 ,

最终，他们再也无法抑制自己的冲动，

[ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊt] - [belz] ['dʒɪŋglɪŋ] ,
they broke into a run and came dashing into the yard with all the goat - bells jingling ,
他们 打破 进入 一个 跑步 和 来了 帅气 进入 这 院子 和 全部 这 山羊 - 铃铛 叮当 ,

它们拔腿就跑，冲进院子里，身上的羊铃叮当作响。

['bejɔː] ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] : " ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Bello barking , and their own voices raised in a joyful shout : " Mother , Mother , where are you ?
贝洛 叫声 , 和 他们的 自己的 声音 提高 在 一个 快乐 喊 : " 母亲 , 母亲 , 在哪里 是 你 ?

贝洛吠叫着，他们也跟着欢呼起来：“妈妈，妈妈，你在哪里？”

[wɪr] [həʊm] !
We're home !
是 家 !

我们到家了！

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" But to their surprise and great disappointment , there was no answer .
" 但 到 他们的 惊喜 和 伟大的 失望 , 那里 曾是 不 回答 .

但令他们惊讶和大失所望的是，没有得到任何答复。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
The house was as still as if it were asleep .
这 房子 曾是 作为 仍然 作为 如果 它 是 睡着了 .

房子里静得出奇，仿佛睡着了一样。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gəʊts] [tuː; tə]['bejɔː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Leaving the goats to Bello , the children dashed into the kitchen .
离开 这 山羊 到 贝洛 , 这 孩子们 虚线 进入 这 厨房 .

孩子们把山羊留给贝洛照看，然后冲进了厨房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] ,
There was no one there ,
那里 曾是 不 一 那里 ,

那里空无一人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [laʊd] [tɪk] - [tɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [klɒk] .
and there was no sound but the loud tick - tock of the cuckoo clock .
和 那里 曾是 不 声音 但 这 大声 打钩 - 滴答 的 这 布谷鸟 钟 .

除了布谷鸟钟响亮的滴答声，周围一片寂静。

[ðeɪ] [dæʃt] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
They dashed upstairs to the bedrooms and back again to the kitchen .
他们 虚线 楼上 到 这 卧室 和 后退 再次 到 这 厨房 .

他们冲上楼进了卧室，然后又冲回了厨房。

['evriweə(r)] ['saɪləns] .
Everywhere silence .
到处 沉默 .

四周一片寂静。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [wen] ['mʌðə(r)]['ɪz(ə)nt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sɔb]
" It's just as if the house were dead when Mother isn't in it , " sobbed
" 它是 只是 作为 如果 这 房子 是 死的 什么时候 母亲 不是 在 它 , " 啜泣
- .
Leneli .
- .

“妈妈不在的时候，房子就好像死了一样，”莱内利抽泣着说。

" [weə(r)] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
" Where can she be ?
" 在哪里 能 她 是 ?

她会在哪里呢？

[ænd; ənd] [roʊzli] [tuː] ! "
And Roseli too ! "
和 罗塞利 也 ! "

还有罗塞莉！

" [roʊzli] [ɪz] [weə(r)] ['mʌðə(r)][ɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['sɛpi] .
" Roseli is where Mother is , you may be sure , " said Seppi .
" 罗塞利 是 在哪里 母亲 是 , 你 可能 是 当然 , " 说 塞皮 .

“罗塞利就在母亲身边，这一点你可以肯定，”塞皮说道。

[ðeɪ] [ræn] [ˌaʊt'dɔːz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['bejɔː] ['bɑːkɪŋ] ['mædli][æt; ət] ['næni] ,
They ran outdoors again , and found Bello barking madly at Nanni ,
他们 跑 户外 再次 , 和 成立 贝洛 叫声 疯狂地 在 南妮 ,

他们再次跑到外面，发现贝洛正对着南妮狂吠。

[huː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kærət] - [tɒps] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
who was having a blissful time with the carrot - tops , which she refused to
WHO 曾是 拥有 一个 幸福的 时间 和 这 胡萝卜 - 最高额 , 哪个 她 拒绝 到
[liːv] ['iːv(ə)n] [wen] ['bejɔː] ,
leave even when Bello ,
离开 甚至 什么时候 贝洛 ,

她和胡萝卜苗玩得不亦乐乎，即使贝洛在场，她也拒绝离开。

[huː] [njuː] ['veri] [wel] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [nɪpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
who knew very well she shouldn't be in the garden at all , nipped at her
WHO 知道 非常 出色地 她 不应该 是 在 这 花园 在 全部 , 轻咬 在 她
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

明明知道她根本不应该待在花园里，却还是在她身后轻轻咬了一口。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][gəʊts] , " [sed] ['sɛpi] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə]
" We'll have to shut up the goats , " said Seppi , as he ran to
" 出色地 有 到 关闭 向上 这 山羊 , " 说 塞皮 , 作为 他 跑 到

"我们得让山羊闭嘴,"塞皮一边说着，一边跑向……

['bɛloʊz] [ə'sɪstəns] .
Bello's assistance .
贝洛的 协助 .

贝洛的协助。

[ðeɪ] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] , [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [heɪ] ,
They drove them into the shed , gave them some hay ,
他们 驾驶 他们 进入 这 棚 , 给予 他们 一些 干草 ,

他们把牲畜赶进棚子里，给了它们一些干草。

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] [ðeə(r)] ['wɪəri] [legz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['saɪtɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] ,
and then rested their weary legs for a moment , siting on the kitchen steps ,
和 然后 休息 他们的 厌倦 腿 为了 一个 片刻 , 选址 在 这 厨房 步骤 ,

然后他们坐在厨房台阶上，让疲惫的双腿休息了一会儿。

[waɪl] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .
while they considered what to do next .
尽管 他们 经过考虑的 什么 到 做 下一个 .

他们一边思考下一步该怎么做。

[ðen] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [strʌk] - .
Then an awful thought struck Leneli .
然后 一个 可怕 想法 击 - .

这时，莱内利脑海中突然闪过一个可怕的念头。

" [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] !
" The avalanche !
" 这 雪崩 !

"雪崩！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" Maybe she was caught by it !
" 或许 她 曾是 捕捉 经过 它 !

"也许她被它抓住了！"

" ['sɛpi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
" Seppi grew pale and gulped down a sob .
" 塞皮 生长 苍白 和 吞咽 向下 一个 哭泣 .

塞皮脸色苍白，强忍住一声呜咽。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" No , " he said , when after a moment he could speak .
" 不 , " 他 说 , 什么时候 后 一个 片刻 他 可以 说话 .

“不，”过了一会儿，他终于能说话了，说道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

[ðeəz; ðəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ə'baʊt][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)]['nevə(r)][gəʊz] [ə'weɪ]
There's no sign of the avalanche about here , and Mother never goes away
有 不 符号 的 这 雪崩 关于 这里 , 和 母亲 绝不 去 离开
[frɒm; frəm][həʊm] .
from home .
从 家 .

这里没有雪崩的迹象，而且母亲也从不离开家。

[ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] ; [ðæts] [wɒt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] !
She's trying to find us ; that's what she's doing !
她是 尝试 到 寻找 我们 ; 那就是 什么 她是 正在做 !

她正在找我们；她就是在做这件事！

" - [kə'læpst] [ɒn][ðə; ði] [step] .
" Leneli collapsed on the step .
" - 倒塌 在 这 步 .

莱内利倒在了台阶上。

" [əʊ] , ['sɛpi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" Oh , Seppi , " she cried ,
" 哦 , 塞皮 , " 她 哭 ,

“哦，塞皮，”她喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiːz] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [dʒʌst][æz; əz] [wɪv] [faʊnd] [ɑː'selvz]
" do you suppose she's lost on the mountain just as we've found ourselves
" 做 你 认为 她是 丢失的 在 这 山 只是 作为 我们已经 成立 我们自己
[ænd; ənd][gɒt] [həʊm] [ə'gen] ?
and got home again ?
和 得到 家 再次 ?

“你觉得她是不是像我们一样，在山上迷路了，然后又找到了回家的路？”

" [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'freʃ] .
" The thought was too much for her , and she sobbed afresh .
" 这 想法 曾是 也 很多 为了 她 , 和 她 啜泣 重新 .

“想到这里，她难以承受，再次啜泣起来。”

" [wel] , " [sed] ['sɛpi] , " ['kraɪɪŋ] [woʊnt][duː; də]['eni] [gʊd] .
" Well , " said Seppi , " crying won't do any good .
" 出色地 , " 说 塞皮 , " 哭泣 惯于 做 任何 好的 .

“唉，”塞皮说，“哭也没用。”

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Let's go and see if we can find her .
我们来吧 去 和 看 如果 我们 能 寻找 她 .

我们去看看能不能找到她。

" ['wɪəri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs]
" Weary as they were , they started at once to their feet to begin this
" 厌倦 作为 他们 是 , 他们 开始 在 一次 到 他们的 脚 到 开始 这
[njuː] [kwest] ,
new quest ,
新的 寻求 ,

尽管疲惫不堪，他们还是立刻站起身来，开始了这段新的征程。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [stɑːd] ['maʊntən] - [sləʊps]
even though the shadows were long across the flower - starred mountain - slopes
甚至 尽管 这 阴影 是 长的 穿过 这 花 - 星形 山 - 连续下坡
[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪŋkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .
and the sun was already sinking toward the west .
和 这 太阳 曾是 已经 下沉 朝向 这 西方 .

即使山坡上长满了星星点点的花朵，太阳也已经西沉，但影子依然拉得很长。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
As they rounded the corner of the house ,
作为 他们 圆润 这 角落 的 这 房子 ,

当他们绕过房子拐角时，

['sɛpi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊt] - [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntən] .
Seppi gave a joyful shout and pointed up the goat - path toward the mountain .
塞皮 给予 一个 快乐 喊 和 尖 向上 这 山羊 - 小路 朝向 这 山 .

塞皮高兴地大叫一声，指着山羊小路朝山上走去。

[ðeə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɒf] ,
There , a long distance off ,
那里 , 一个 长的 距离 离开 ,

那里，在很远的地方，

[ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['beɪbi] [roʊzli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] !
they saw their mother coming toward them with Baby Roseli in her arms !
他们 锯 他们的 母亲 未来 朝向 他们 和 婴儿 罗塞利 在 她 武器 !

他们看到他们的母亲抱着小罗塞莉朝他们走来！

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɪəri] [ænd; ənd][sæd] ,
Even at that distance they could see that she looked weary and sad ,
甚至 在 那 距离 他们 可以 看 那 她 看起来 厌倦 和 伤心 ,

即使隔着那么远，他们也能看出她看起来很疲惫，很悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][step][wɒz; wəz] [sləʊ] .
for her head drooped and her step was slow .
为了 她 头 下垂 和 她 步 曾是 慢的 .

她低着头，步履蹒跚。

[ɔːl][ðeə(r)][əʊn] ['wɪərinəs] ['vænɪʃd] [laɪk]['mædʒɪk][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
All their own weariness vanished like magic at sight of her ,
全部 他们的 自己的 疲劳 消失了 喜欢 魔法 在 视线 的 她 ,

看到她，他们所有的疲惫都像变魔术一样消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [weɪkt] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒn][əʊld][pɪ'lɑːtəs] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði]
and with a shout that waked the echoes on old Pilatus they bounded up the
和 和 一个 喊 那 醒来 这 回声 在 老的 皮拉图斯 他们 有界 向上 这
[pɑːθ][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
path to meet her .
小路 到 见面 她 .

他们大声喊叫，回声响彻古老的皮拉图斯山，然后沿着小路奔向她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She heard the shout , and shading her eyes with her hand ,
她 听到 这 喊 , 和 阴影 她 眼睛 和 她 手 ,

她听到喊声，便用手遮住眼睛。

[lʊkt] ['iːgəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
looked eagerly in the direction of the sound ,
看起来 急切地 在 这 方向 的 这 声音 ,

他急切地望向声音传来的方向，

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz]
and in another minute mother and children were clasped in each other's
和 在 其他 分钟 母亲 和 孩子们 是 紧握 在 每个 其他的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

又过了一会儿，母亲和孩子们紧紧地拥抱在一起。

[waɪl] ['beɪbi] [roʊzli] [krəʊd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nest][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][grɑːs][ænd; ənd]
while Baby Roseli crowed with delight from a nest in the midst of grass and
尽管 婴儿 罗塞利 人群 和 喜 从 一个 巢 在 这 中间 的 草 和
['flaʊəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
flowers where she had been suddenly deposited .
花朵 在哪里 她 有 到过 突然 已存 .

小罗塞莉在草丛和鲜花环绕的巢穴里欢快地啼叫着，她是突然被放在那里的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌriː'juːniən] , [ðen]
For a moment they gave themselves up to the joy of reunion , then
为了 一个 片刻 他们 给予 他们自己 向上 到 这 喜悦 的 团圆 , 然后

他们短暂地沉浸在重逢的喜悦中，然后

['sɛpi] [sed] ['praʊdli] : " [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [gəʊts] ['seɪfli] [həʊm] , ['mʌðə(r)] .
Seppi said proudly : " We brought the goats safely home , Mother .
塞皮 说 自豪地 : " 我们 带来 这 山羊 安全 家 , 母亲 .

塞皮自豪地说：“妈妈，我们把山羊安全带回家了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ʃed] . "
They are all in the shed . "
他们 是 全部 在 这 棚 . "

它们都在棚子里。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [sw'ɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] , " [sɔb] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,
" I thought you had been swallowed up by the avalanche , " sobbed their mother ,
" 我 想法 你 有 到过 吞咽 向上 经过 这 雪崩 , " 啜泣 他们的 母亲 ,

“我以为你们都被雪崩吞没了，”他们的母亲抽泣着说。

[klɑːsp, klæsp][ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
clasping them again to her heart .
紧握 他们 再次 到 她 心 .

她再次将它们紧紧地抱在胸前。

" [ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" All the men of the village are now up the mountain - side searching for
" 全部 这 男人 的 这 村庄 是 现在 向上 这 山 - 边 搜索 为了
[juː; jʊ][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði][gəʊt] - ['pɑːstʃəz] .
you and trying to break a fresh path to the goat - pastures .
你 和 尝试 到 休息 一个 新鲜的 小路 到 这 山羊 - 牧场 .

“村里所有的男人现在都在山上寻找你，并试图开辟一条通往山羊牧场的新路。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
They must be told that you are safe .
他们 必须 是 讲述 那 你 是 安全的 .

必须让他们知道你是安全的。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] .
" She sprang to her feet , and started back up the path .
" 她 弹簧 到 她 脚 , 和 开始 后退 向上 这 小路 .

她猛地站起身，沿着小路往回走去。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	-	[hɔːn]	.
Then	**she**	**thought**	**of**	**Seppi's**	**horn**	**.**
然后	她	想法	的	-	喇叭	.

然后她想到了塞皮的号角。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瑞士双胞胎(The Swiss Twins)

" [bləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [bləʊ] ['frɪtsɪz] [tjuːn] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" Blow , " she cried , " blow Fritz's tune if you can .
" 吹 , " 她 哭 , " 吹 弗里茨的 调 如果 你 能 .

“吹吧,”她喊道，“如果可以的话，吹奏弗里茨的曲子吧。”

[ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
They all know it , and some of them are near enough to hear .
他们 全部 知道 它 , 和 一些 的 他们 是 靠近 足够的 到 听到 .

他们都知道这件事，有些人离得足够近，甚至能听到。

" ['sɛpi] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [bluː] .
" Seppi put the horn to his lips and blew .
" 塞皮 放 这 喇叭 到 他的 嘴唇 和 吹 .

塞皮把号角放在嘴边吹了起来。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [skwɔːk] ; [ðen] ,
At first it was only a dismal squawk ; then ,
在 第一的 它 曾是 仅有的 一个 惨淡 发牢骚 ; 然后 ,

起初只是一声凄厉的尖叫；然后，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ruːstə(r)] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
though it sounded much like the crowing of a young rooster in imitation of
尽管 它 听起来 很多 喜欢 这 鸣叫 的 一个 年轻的 公鸡 在 模仿 的
[æn; ən] [əʊld] [wʌn] ,
an old one ,
一个 老的 一 ,

虽然听起来很像小公鸡模仿老公鸡的啼叫声，

[hiː; hi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [nəʊts] [ɒv; əv] ['frɪtsɪz] [tjuːn] .
he did manage to achieve the first few notes of Fritz's tune .
他 做过 管理 到 达到 这 第一的 很少 笔记 的 弗里茨的 调 .

他确实成功地弹奏出了弗里茨曲子的前几个音符。

[suːn] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [rɒk] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,
Soon a head appeared above a rock far up the trail ,
很快 一个 头 出现 多于 一个 岩石 远的 向上 这 踪迹 ,

很快，一个小脑袋从远处小路尽头的一块岩石上方冒了出来。

[ðen] [ə; eɪ] [həʊl] [mæn] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət]
then a whole man scrambled to the top of it and gazed earnestly at
然后 一个 所有的 男人 打乱 到 这 顶部 的 它 和 凝视 切实 在
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'ləʊ] .
the little group in the path below .
这 小的 团体 在 这 小路 以下 .

然后，一个壮汉爬到山顶，认真地凝视着下面小路上的那群人。

[ə'gen] ['sɛpi] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [flʌŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [laɪk] [ə; eɪ] [flæg]
Again Seppi sounded his horn , his mother flung out her apron like a flag
再次 塞皮 听起来 他的 喇叭 , 他的 母亲 扔 出去 她 围裙 喜欢 一个 旗帜
[ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
of victory ,
的 胜利 ,

塞皮再次吹响号角，他的母亲像挥舞胜利旗帜一样甩出围裙。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [roʊzli] ,
and all of them , including Roseli ,
和 全部 的 他们 , 包括 罗塞利 ,

包括罗塞利在内的所有人

[weɪvd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [səʊ] ['dʒɔɪəsli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
waved their arms so joyously that there was no mistaking the message .
挥手 他们的 武器 所以 欣喜地 那 那里 曾是 不 误会 这 信息 .

他们欢快地挥舞着手臂，传递的信息显而易见。

[wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃaʊt] [ðə; ði] [mæn] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'gen] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɒk] ,
With an answering shout the man dropped out of sight again behind the rock ,
和 一个 回答 喊 这 男人 掉落 出去 的 视线 再次 在后面 这 岩石 ,

随着一声回应的喊叫，那人再次消失在岩石后面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and a few moments later they saw him running down the hill - side toward the village .
和 一个 很少 时刻 之后 他们 锯 他 跑步 向下 这 爬坡道 - 边 朝向 这 村庄 .

片刻之后，他们看到他正沿着山坡向村庄跑去。

[suːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bel] [wɒz; wəz] [[klæŋɪŋ]] ['dʒɔɪfəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['belfri] ,
Soon the church - bell was clanging joyfully from the belfry ,
很快 这 教会 - 钟 曾是 叮当声 欣喜地 从 这 钟楼 ,

很快，教堂的钟楼里响起了欢快的钟声。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒndərəz] - [seɪf] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] .
carrying the news of the wanderers ' safe return to every one within hearing distance .
携带 这 消息 的 这 流浪者 - 安全的 返回 到 每一个 一 之内 听力 距离 .

把流浪者平安归来的消息告诉了所有在场的人。

[belz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['klæmə(r)] ,
Bells from the adjoining village joined the clamor ,
钟声 从 这 相邻的 村庄 加入 这 叫嚣 ,

邻村的钟声也加入了喧闹声中。

[ænd; ənd] [hɔːnz] ['ɑːnsərɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [kræɡz] [təʊld] [ðə; ði] [glæd] [njuːz] .
and horns answering from distant crags told the glad news .
和 角 回答 从 遥远 峭壁 讲述 这 高兴的 消息 .

远处山崖上传来号角声，宣告着这喜讯。

[ðə; ði] ['tɔilə] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [hɜːd] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] .
The toilers on the mountain - side heard and rejoiced .
这 辛勤劳作者 在 这 山 - 边 听到 和 欣喜若狂 .

山坡上的劳动者们听到这个消息，都欢欣鼓舞。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ekəʊz] [lɪvd; 'laɪvd] [keɪm] [ʃaʊt] ['ɑːftə(r)] [ʃaʊt] ,
From the cliffs where the echoes lived came shout after shout ,
从 这 悬崖 在哪里 这 回声 居住地 来了 喊 后 喊 ,

从回声萦绕的悬崖上传来一声又一声的呐喊，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and soon the women of the village ,
和 很快 这 女性 的 这 村庄 ,

不久，村里的妇女们也

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk]
who had been watching with the distracted mother and helping in the work
WHO 有 到过 观看 和 这 愣 母亲 和 帮助 在 这 工作
[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
of the men ,
的 这 男人 ,

他一直陪着心不在焉的母亲观看，并帮助男人们干活。

[keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gəʊt] - [pɑːθ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['wɒndərəz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)]
came hurrying down the goat - path to welcome the wanderers and rejoice over
来了 匆忙 向下 这 山羊 - 小路 到 欢迎 这 流浪者 和 麾 超过
[ðeə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜːn] .
their safe return .
他们的 安全的 返回 .

他们沿着羊肠小道匆匆赶来，迎接流浪者，并为他们平安归来而欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd]
They were joined by one and another of the men as they returned
他们 是 加入 经过 一 和 其他 的 这 男人 作为 他们 返回
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,
from the mountain - side ,
从 这 山 - 边 ,

他们从山上返回时，又陆续遇到了其他几名男子。

[ʌn'tɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gruːp] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [fiːld] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
until quite a group had gathered in the blossoming field to hear the children
直到 相当 一个 团体 有 聚集 在 这 盛开 场地 到 听到 这 孩子们
[tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['perələs] [əd'ventʃəz] .
tell the story of their perilous adventures .
告诉 这 故事 的 他们的 危险的 冒险 .

直到一大群人聚集在盛开的田野里，听孩子们讲述他们惊险刺激的冒险故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðʌs] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dip] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['westən] [hɪlz] [ænd; ənd]
They were standing thus when the sun dipped behind the western hills and
他们 是 常设 因此 什么时候 这 太阳 浸入 在后面 这 西 丘陵 和
[ðə; ði] ['ændʒələs] [wʌns] [mɔː(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [tuː; tə] [preə(r)] .
the Angelus once more called the countryside to prayer .
这 安吉勒斯 一次 更多的 称为 这 农村 到 祷告 .

他们就这样站着，直到太阳落到西方的山后，晚祷再次召唤着乡村祈祷。

[wɪð] ['greɪtf(ə)l] [hɑːts] [ænd; ənd] [baʊd] [hedz] , ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə]
With grateful hearts and bowed heads , neighbors and friends gave thanks to
和 感激的 心 和 鞠躬 头部 , 邻居 和 朋友们 给予 谢谢 到
[gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['məːsi] ,
God for his mercies ,
上帝 为了 他的 怜悯 ,

邻居和朋友们怀着感恩的心，低着头，感谢上帝的恩典。

[ðen] ['skætəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['faiəsaid] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
then scattered to their own firesides , leaving the happy mother and children
然后 疏散 到 他们的 自己的 炉边 , 离开 这 快乐的 母亲 和 孩子们
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

然后他们各自散去，回到自己的炉火旁，留下幸福的母亲和孩子们在一起。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [fɑːm] - [haʊs] [wʌns] [mɔː(r)] ,
When they entered the kitchen of the old farm - house once more ,
什么时候 他们 进入 这 厨房 的 这 老的 农场 - 房子 一次 更多的 ,

当他们再次走进那间老农舍的厨房时，

[ðə; ði]['taɪni] ['wʊdn] ['kʊkuː] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] ['wʊdn] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] "
the tiny wooden cuckoo hopped out of his tiny wooden door and shouted "
这 微小的 木制的 布谷鸟 跳跃 出去 的 他的 微小的 木制的 门 和 喊叫 "
['kʊkuː] " ['sev(ə)n] [taɪmz] ,
cuckoo " seven times ,
布谷鸟 " 七 时代 ,

那只小小的木制杜鹃从它那小小的木门里跳了出来，叫了七声"杜鹃"。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ðeə(r)]['sʌpə(r)] ,
and when they had eaten their supper ,
和 什么时候 他们 有 吃 他们的 晚餐 ,

他们吃完晚饭后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊv] ['telɪŋ] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen]
and the children sat beside the great stove telling their mother all over again
和 这 孩子们 卫星 旁 这 伟大的 火炉 讲述 他们的 母亲 全部 超过 再次
[ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['hɜːdzmən] ,
about the old herdsman ,
关于 这 老的 牧人 ,

孩子们坐在大炉子旁，一遍又一遍地向母亲讲述着老牧羊人的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] ,
and the eagle , and the farmer's wife ,
和 这 鹰 , 和 这 农民的 妻子 ,

还有鹰，还有农妇，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θriː] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
and all the other events of their three days on the mountain ,
和 全部 这 其他 活动 的 他们的 三 天 在 这 山 ,

以及他们在山上三天发生的其他所有事情，

[ðə; ði] ['kʊkuː] ['weɪtɪd] [ˌfɪf'tiːn] [həʊl] ['mɪnɪts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp]
the cuckoo waited fifteen whole minutes beyond the hour before he could make up
这 布谷鸟 等待 十五 所有的 分钟 超过 这 小时 前 他 可以 制作 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv][bed] - [taɪm] .
his mind to remind them of bed - time .
他的 头脑 到 提醒 他们 的 床 - 时间 .

布谷鸟过了整点整整十五分钟才下定决心提醒大家该睡觉了。

[ðen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd][kraɪd] " ['kʊkuː] " [kwaɪt] [hɪ'sterɪkli] [eɪt]
Then he stuck his head out once more and cried " cuckoo " quite hysterically eight
然后 他 卡住 他的 头 出去 一次 更多的 和 哭 " 布谷鸟 " 相当 歇斯底里地 八
[taɪmz] .
times .
时代 .

然后他又探出头来，歇斯底里地喊了八声"布谷鸟"。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [frɪts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]
Even then they lingered to talk about Father and Fritz far away in the high
甚至 然后 他们 徘徊不去 到 讲话 关于 父亲 和 弗里茨 远的 离开 在 这 高的
[ælps] ,
alps ,
阿尔卑斯山 ,

即使如此，他们还是流连忘返，谈论着远在高山上的父亲和弗里茨。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd]
and of how glad they were that they knew nothing of the dangers and
和 的 如何 高兴的 他们 是 那 他们 知道 没有什么 的 这 危险 和
[æŋ'zaiətiz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [θruː] .
anxieties they had just been through .
焦虑 他们 有 只是 到过 通过 .

他们多么庆幸自己对刚刚经历的危险和焦虑一无所知。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] ,
" Dear me ! " said the mother , rising at last ,
" 亲爱的 我 ! " 说 这 母亲 , 上升 在 最后的 ,

"哎呀！"母亲终于站了起来，说道。

" [haʊ] [fɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [gəʊz] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] !
" how fast the time goes when we are happy !
" 如何 快速地 这 时间 去 什么时候 我们 是 快乐的 !

快乐的时候时间过得真快！

[ɪts] [lɒŋ] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [bed] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['taɪəd] .
It's long past your bed hour , and you must be very tired .
它是 长的 过去的 你的 床 小时 , 和 你 必须 是 非常 疲劳的 .

早就过了你的睡觉时间，你一定很累了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
We must stop talking this very minute !
我们 必须 停止 说 这 非常 分钟 !

我们必须立刻停止交谈！

" [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌp'steəz] , [tʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [bed] , [hɜːd] [ðeə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd]
" She sent the children upstairs , tucked them in bed , heard their prayers , and
" 她 发送 这 孩子们 楼上 , 塞进去 他们 在 床 , 听到 他们的 祈祷 , 和
[kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .
kissed them good - night .
亲吻 他们 好的 - 夜晚 .

她让孩子们上楼，给他们盖好被子，听了他们的祷告，然后亲吻他们道晚安。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pætɪd] ['bejɔː] , [waɪ] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði]
Their she came back to the kitchen , patted Bello , why was sound asleep on the
他们的 她 来了 后退 到 这 厨房 , 轻拍 贝洛 , 为什么 曾是 声音 睡着了 在 这
['dɔːstep] ,
doorstep ,
家门口 ,

她回到厨房，拍了拍贝洛，发现他正睡在门口。

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] ['riːgi] , ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
looked at the moon rising over the crest of Rigi , fastened the door ,
看起来 在 这 月亮 上升 超过 这 波峰 的 里吉 , 系紧 这 门 ,

望着月亮从里吉山脊升起，然后关上了门。

['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [weɪts] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kænd(ə)l] , [went]
pulled up the weights to wind the clock , and , taking her candle , went
拉 向上 这 重量 到 风 这 钟 , 和 , 采取 她 蜡烛 , 去
[ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [bed] [hɜː'self] .
upstairs to bed herself .
楼上 到 床 她自己 .

她拉起重物给钟上弦，然后拿着蜡烛上楼睡觉去了。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]
When at last the sound of her footsteps ceased , and the house was
什么时候 在 最后的 这 声音 的 她 脚步声 停止 , 和 这 房子 曾是
['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
quiet for the night ,
安静的 为了 这 夜晚 ,

当她的脚步声终于停止，屋子里一片寂静时，

[ðə; ði] ['kʊkuː] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['kɪtʃɪn] .
the cuckoo stuck out his head and looked about the silent kitchen .
这 布谷鸟 卡住 出去 他的 头 和 看起来 关于 这 沉默的 厨房 .

杜鹃探出头，环顾着寂静的厨房。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [stɹ'iːmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ,
The moonlight streamed in at the eastern window , the little mouse was creeping from her hole ,
这 月光 流媒体 在 在 这 东 窗户 , 这 小的 老鼠 曾是 爬行 从 她 洞 ,

月光透过东窗洒进来，小老鼠正从洞里爬出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['kɔːnəs] .
and the shadows were whispering together in corners .
和 这 阴影 是 耳语 一起 在 角落 .

角落里的影子窃窃私语。

" [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['kʊkuː] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai] [θɪŋk] [aɪv] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [θɪŋ] ['veri] [wel] .
" On the whole , " said the cuckoo to himself , " I think I've managed this thing very well .
" 在 这 所有的 , " 说 这 布谷鸟 到 他自己 , " 我 思考 我已经 管理 这 事物 非常 出色地 .

“总的来说,”布谷鸟自言自语道，“我觉得我把这件事处理得很好。”

['evri] [wʌn][ɪz] ['hæpi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [maɪ'self] .
Every one is happy again , and now I can take a little rest myself .
每一个 一 是 快乐的 再次 , 和 现在 我 能 拿 一个 小的 休息 我 .

大家都又开心起来了，现在我也可以稍微休息一下了。

[ðə; ði][pɑːst] [θriː] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['wiəri] [tuː; tə][wʌn] [wɪð] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] . "
The past three days have been very wearying to one with my responsibilities . "
这 过去的 三 天 有 到过 非常 令人疲惫 到 一 和 我的 职责 . "

过去三天，肩负重任的我感到非常疲惫。

" ['kʊkuː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [naɪn] [taɪmz] , [ðen] [ðə; ði]['taɪni] ['wʊdn] [dɔː(r)] [klæpt] [ʃʌt] ,
" Cuckoo , " he called nine times , then the tiny wooden door clapped shut ,
" 布谷鸟 , " 他 称为 九 时代 , 然后 这 微小的 木制的 门 鼓掌 关闭 ,

“布谷鸟！”他叫了九声，然后那扇小木门砰地一声关上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and he too went to sleep .
和 他 也 去 到 睡觉 .

他也睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神